



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

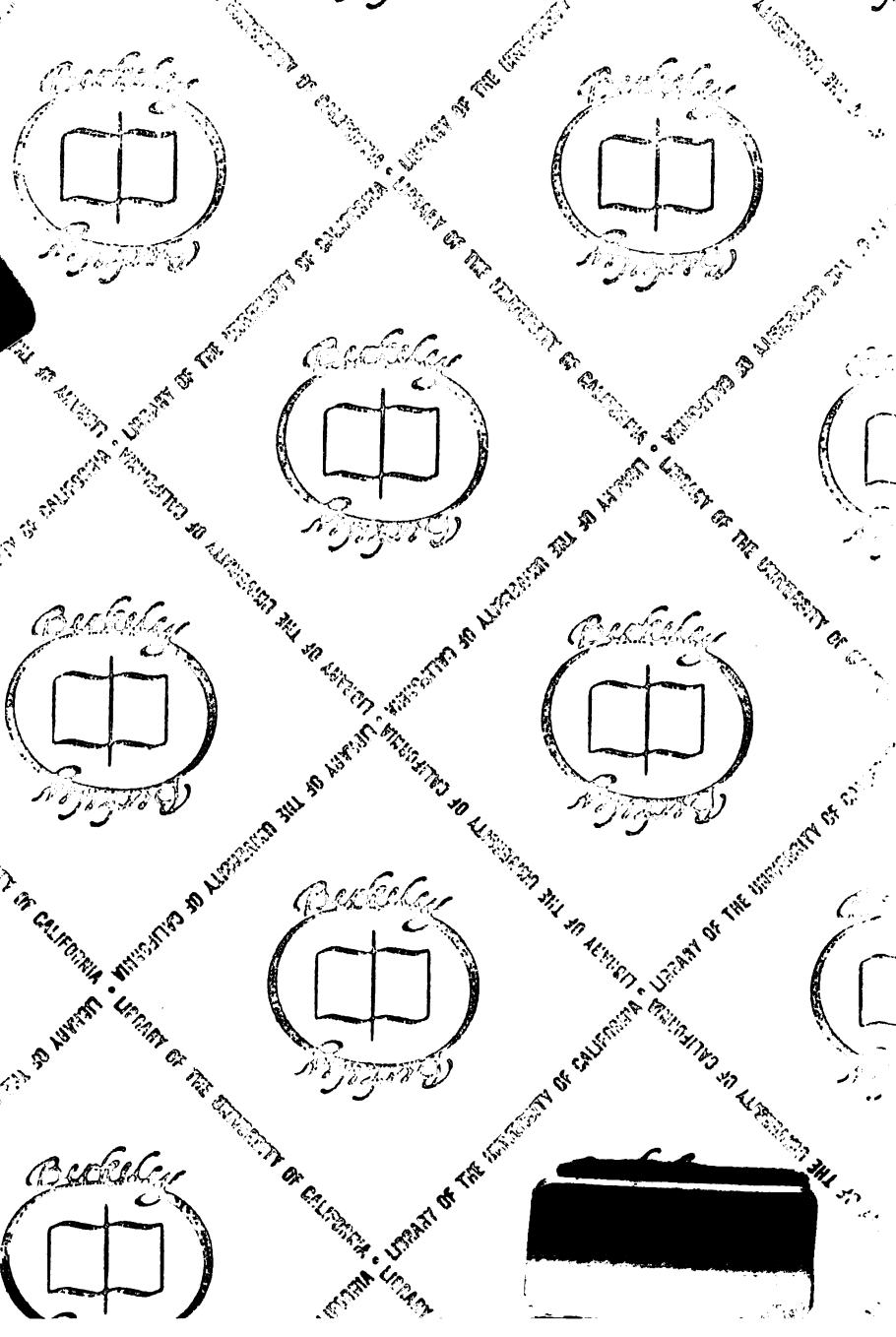
About Google Book Search

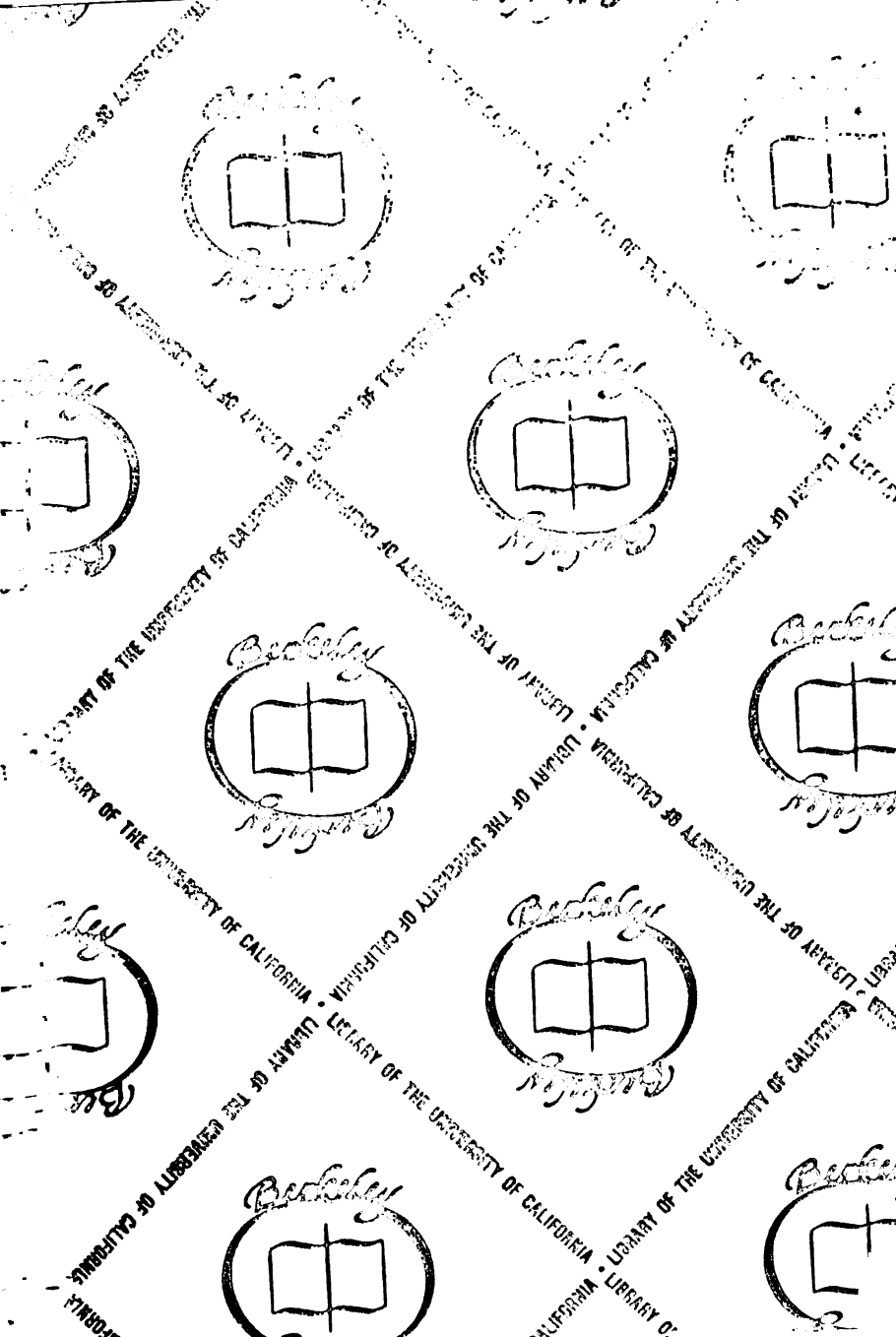
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

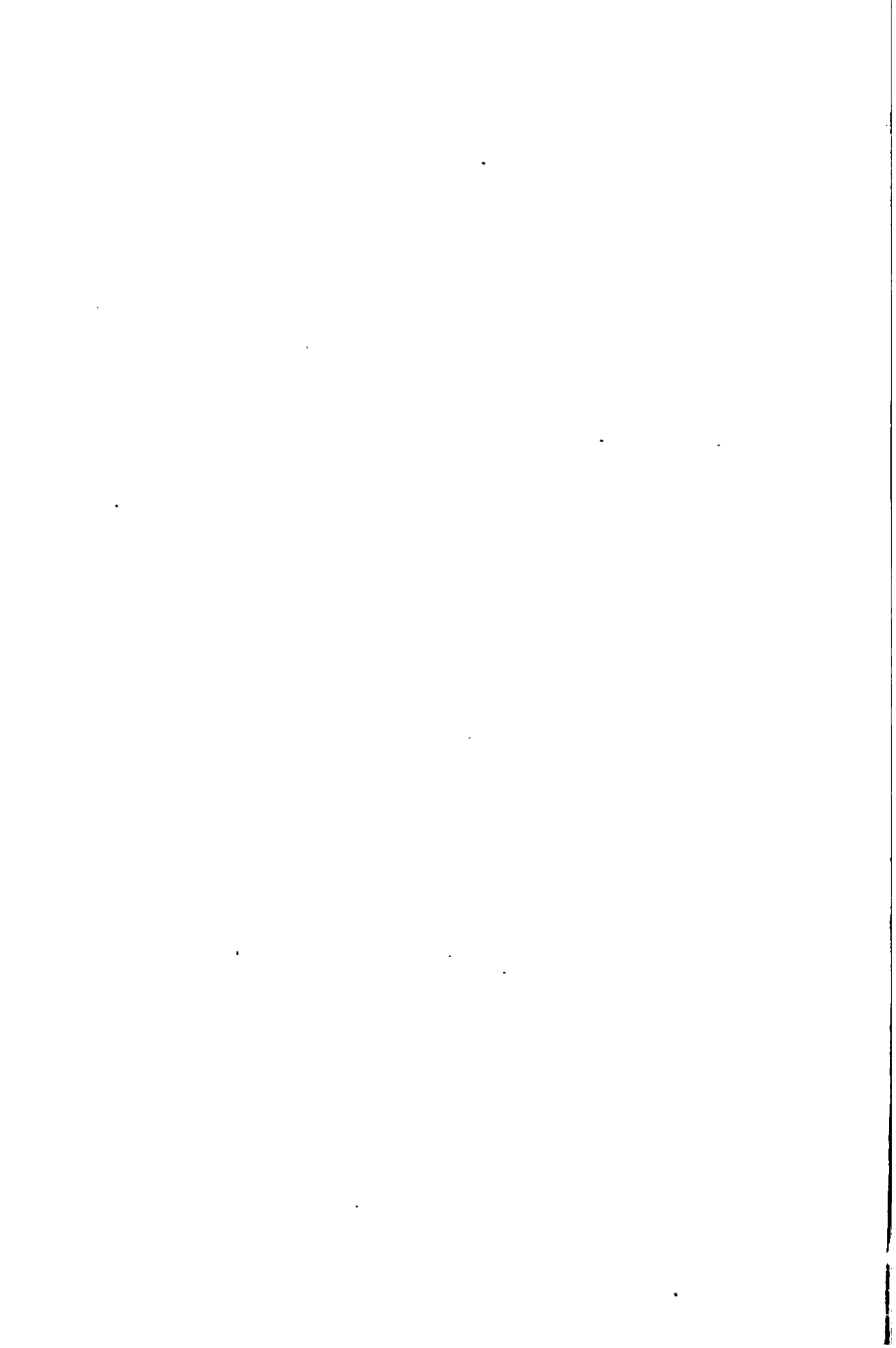
UC-NRLF



QB 311 521







A NEW METHOD OF LEARNING
THE SWEDISH LANGUAGE.

WORKS EDITED BY C. LENSTRÖM.

- s. d.
- A New, Practical and Easy Method of Learning the Swedish Language.** Including Rules for Pronunciation, Exercises, Reading Lessons with Interlinear Translations, Lists of Useful Words, Dialogues, Reading Extracts, etc. 150 pages, Crown 8vo. Cloth 3 0

The simplest Grammar published in England for self-instruction.

- Swedish and English Idiomatic Phrases and Dialogues.** Lists of Useful Words, Familiar and Practical Conversations, Idiomatic Expressions, a Table of Swedish Monies with English Equivalents, etc. 150 pages, Small 8vo. Cloth 2 0

- Echo of Spoken Swedish.** Conversations on Topics of Interest, introducing numerous Phrases and Idiomatic Expressions in constant Use. Systematically arranged in short Chapters for Reading purposes, Vivâ-voce Exercise, and Practice in Fluent Speaking. Edited by Dr. ALFRED SVENSSON. 92 pages, Crown 8vo. Cloth *net* 2 0

The object of this book is to familiarise the learner with the *spoken or colloquial* language by means of conversations *such as they really occur*. The author has contrived not only to give the genuine idiom, but also to present in an attractive form a number of lively sketches, quite up to date, of his country and people, imparting to the student much valuable and interesting information likely to be of use for commercial purposes or when travelling abroad.

A NEW
PRACTICAL AND EASY METHOD
OF LEARNING THE
SWEDISH LANGUAGE

*INCLUDING RULES FOR PRONUNCIATION
EXERCISES, READING LESSONS, LISTS OF USEFUL
WORDS, DIALOGUES, ETC. ETC.*

BY

C. LENSTRÖM

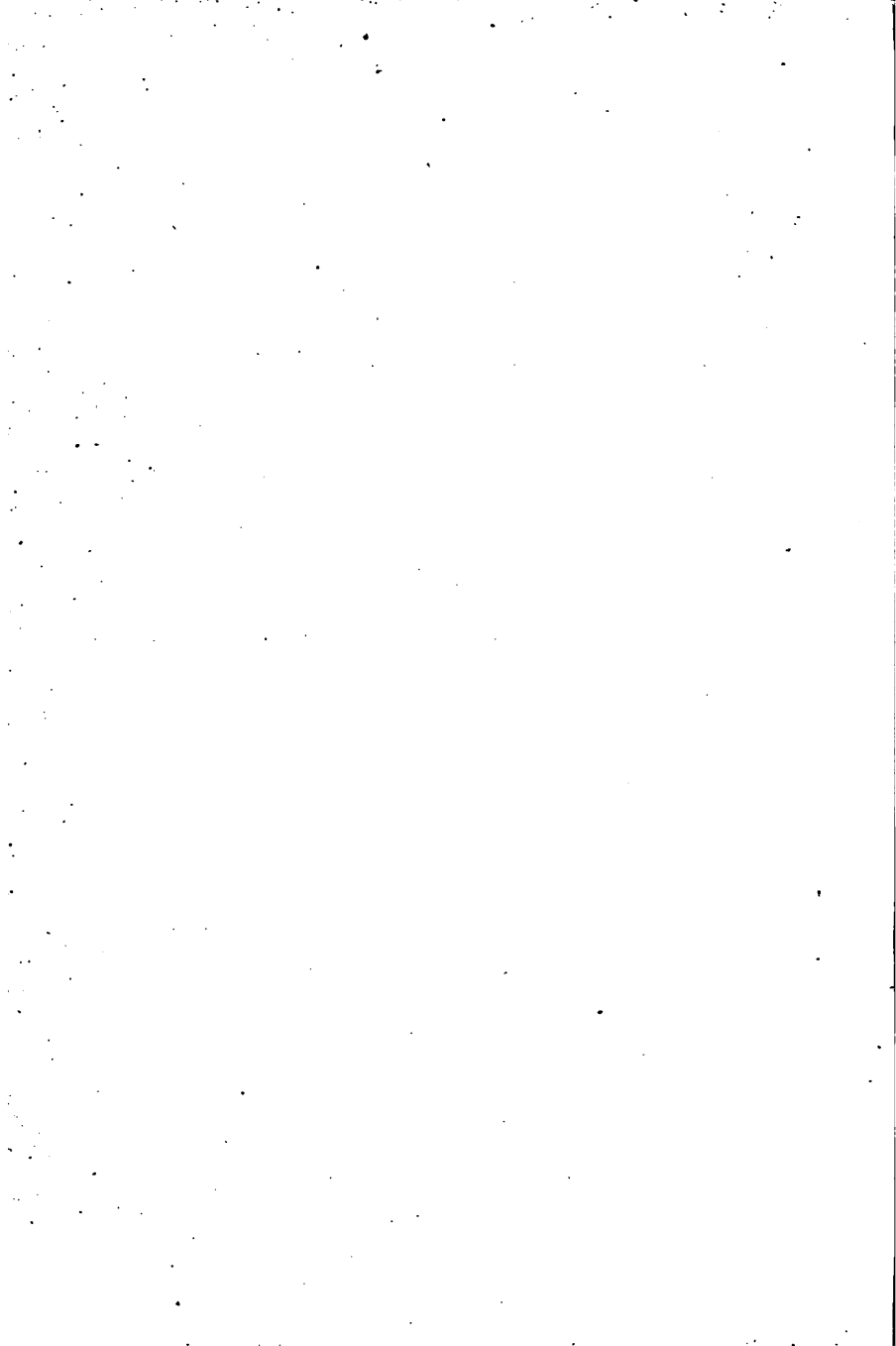
EDITOR OF 'SWEDISH AND ENGLISH IDIOMATIC PHRASES AND DIALOGUES'

NEW EDITION

LONDON
HACHETTE AND COMPANY
18 KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS

1908

All rights reserved



P R E F A C E

THE study of foreign languages having become general, the methods of teaching them have altered and improved, so as to unite the changes which philology has suggested with those which the comparison of languages has taught.

The present Series of Cheap and Popular Grammars for the Study of European Languages has been published with this aim in view. These Grammars combine Theory with Practice, and their method and arrangement have been based upon the recommendations of eminent authorities as to the clearest and most rational method of teaching languages.

Seidenstücker was the first who introduced this new method for the Latin, Greek, and French languages, and to him belongs the merit of having devised a rational system of tuition.

There was, however, one essential point omitted even in these books, namely that the grammatical form should *precede* the Exercises, so that the learner should at once be made acquainted with the grammatical structure of the foreign language, without which he could never attain a thorough knowledge of it. This defect has been remedied in the present series, and the following

grammars have all been compiled in accordance with this new arrangement:—

For the <i>Italian Language</i> ,	by MARCHETTI.
„ <i>Spanish Language</i> ,	„ SALVO.
„ <i>Portuguese Language</i> ,	„ CABANO.
„ <i>Danish & Norwegian Language</i> ,	„ LUND.
„ <i>Swedish Language</i> ,	„ LENSTRÖM.
„ <i>Dutch Language</i> ,	„ AHN.
„ <i>Russian Language</i>	„ ALEXANDROW.
„ <i>Modern Greek Language</i> ,	„ VLACHOS.
„ <i>Icelandic Language</i> ,	„ RASK.

All the definitions and rules contained in these grammars are clearly and simply explained. The text matter is progressively arranged in a way calculated to interest and encourage the student. Many obsolete and complicated rules so often found in other works of this class, and which tend only to bewilder and weary the beginner, have been removed altogether. Others, which it has been found necessary to retain, have been thoroughly revised and fully elucidated, so as to present them in a more attractive manner. Many of these manuals have already gone through several editions, the new issues being carefully revised from time to time and *brought up to date*.

The prevalent idea in all these volumes is that of teaching the languages easily and pleasantly, of removing all unnecessary difficulties, and, at the same time, of imparting a sound grammatical and conversational knowledge of foreign tongues.

I N D E X.

FIRST COURSE.

	Page
The Pronunciation	1
1. The Alphabet	1
2. The Accent	1
3. The Vowels	2
4. Diphthongs	4
5. The Consonants	4

Part I.

The Article	8
The definite Article	8
Declension of the definite Article	9
The Gender of Substantives	10
Formation of the Feminine	13
Diminutives	14
Declension of Substantives	15
Observations on the Declensions	20
The Adjective	22
Comparison of Adjectives	25
Irregular Comparisons	25
Personal Pronouns	27
Possessive Pronouns	28
Demonstrative Pronouns	30
Relative Pronouns	33
Interrogative Pronouns	34
Indefinite Pronouns	35
Numeral Adjectives	36
1. Cardinal Numbers	36
2. Ordinal Numbers	38
3. Collective, Proportional and Fractional Numbers	38
Reading Lessons with interlinear Translation	41
Collection of Words	51
Easy Dialogues	59

SECOND COURSE.

Part II.

	Page
Verbs.	70
The Auxiliary Verbs	70
The Regular Verbs	79
The Reflective Verbs	89
The Intransitive Verbs	90
Impersonal Verbs	90
List of the Irregular Verbs.	91
Adverbs	98
1. Adverbs of Place	98
2. Adverbs of Time	100
3. Adverbs of Number and Comparison	101
4. Adverbs of Manner and Kind	102
5. Indefinite Adverbs	103
Prepositions	104
1. Simple Prepositions	104
2. Compound Prepositions	105
Idiomatic use of the Prepositions	106
Conjunctions	111
Interjections	112

Part III.

Reading Lessons	113
I. Prose	113
II. Poetry	129

FIRST COURSE.

The Pronunciation.

1. The Alphabet.

The Swedish Alphabet consists of the 28 following letters, which are generally printed in the Roman characters:

pronounced -		pronounced	
a,	ah	p,	pay
b,	bay	q,	koo
c,	say	r,	ar
d,	day	s,	ess
e,	a	t,	tay
f,	eff	u,	like <i>u</i> in <i>lute</i>
g,	yay	v,	nay
h,	hoe	x,	ex
i,	e	y,	like <i>y</i> in Plymouth
j,	yee	z,	saytah
k,	ko	ä	oh, or like <i>a</i> in fall
l,	ell	å,	like German <i>ä</i> , (or <i>ai</i> in fair)
m,	emm	ö,	like <i>i</i> in fir or the German <i>ö</i> .
n,	enn		
o,	like oo in stool		

2. The Accent.

The Swedish language has almost no accent. At least it cannot be acquired except by the ear. In foreign words the accent is in conformity with the language from which the word is derived, and is very audible and emphatic.

3. The Vowels.

The vowels *a*, *i*, *o*, *u*, *y*, *ä*, *ä* always retain the same sound as in German, and *ö* in most instances. *E* *ä*, and *o* have two sounds. All vowels are long (ˉ) as well as short (˘) as: *A* like the pure Italian *a* when long, less open when short: *käll māt*, cold food. *lāg*, law.

E long, is pronounced like *a* in the English word „lay“ or like the French „été“, as:

rēnā mēdēl, pure means.

short, is pronounced like *e* in the word „bed“, as:

ēld, fire — *hēm*, home — *knēkt*, soldier.

It sounds like *a* in the English word „care“ in the prefix *er*, and before *rl*, as:

ērfarā, to experience

pērlā, pearl

ērhallā, receive

vērlā, world (*l* mute).

I is pronounced like *e* in the English word „me“:

Ni (*nee*), *you* — *tītēn flīckā*, little girl.

O long, like Italian *u* or as the English *oo* in „stool“:

mōt fōtēn, against the foot.

It sounds like a lengthened *ä*,

1. before *f*, in the following words:

hōf, court

lōf, permission

skrōf, hull

sōfvā, to sleep

ōfvān, above

skurā, to clean

förköfrā, to increase.

2. before *rl*, as:

sōrlā, *mōrlā*, *pōrlā*.

3. in the following:

hōnōm, him

kōnūng, king

hōnūng, honey

kōl, coal

rōdnād, blush

vīlkor, condition

ōrdning, order

ōrden, order of merit

mōln, cloud.

4. in many foreign words, as:

lōrd, *hōrd*, *krōnisk*, *katalōg*, *despōt*, *metafōr*, etc.

O short is pronounced like *o*, but it has the *o* sound of the English word „move“;

1. before a double consonant in the conjugation of Verbs, which end in the Infinitive in a long *ō*, as

<i>tro</i> , to believe		<i>trott</i> , believed
<i>bo</i> , to dwell		<i>bodde</i> , dwelt.

2. before *m*, in all Substantives and Adjectives which end in the Nom. Sing. in *om*, *omne*, *omma*, as:

göm, gum — *töm*, empty — *döm*, judgement
fröm, pious — *blomma*, flower.

3. and in the following:

<i>öxe</i> , ox		<i>önd</i> , angry
<i>hösta</i> to cough		<i>önsdag</i> , Wednesday
<i>bönde</i> , peasant		<i>örm</i> , snake.

● long has the sound,

1. at the beginning of words when forming a syllable of its own, as:

ö-färd (*oo-färd*), ruin — *ö-lycka* (*oo-lyckah*), misfortune.

2. at the end of a syllable, as:

bo (*boo*), to dwell — *broder* (*brooder*), brother — *mo-der* (*moo-der*), mother — *ko-ka* (*koo-kah*), to cook.

3. in most of the monosyllables, as:

bof (*boov*), villain — *blod* (*blood*), blood — *bord* (*boord*), table — *stol* (*stool*), chair — *ord* (*oord*), word — *sko* (*skoo*), shoe.

U long is pronounced like u in the English word „rude“, as:

mūs, mouse — *ūt*, out;

short as u in the English word „sum“:

rum, room.

Y has exactly the sound of y in the English word „Plymouth“, as:

nȳ hȳlla, new shelf;

it often sounds like i in the word „fir“, as:

kyrka, church — *fȳrtio*, forty.

Ä like oh, or English a in the word „fall“, as:

hālēt (*hohlet*), the hole — *māttē* (*mottay*), might — *äkä* (*okah*), drive — *ättä bātär*, eight boats.

Å like the English a in „fate“, as:

lättä nät — light nets;

on like German ä, as:

bära, carry.

Ö like i in the English word „fir“, or like the German ö, as:

röda fötter, red feet.

4. Diphthongs.

The Swedish Language has no diphthongs, they only occur in foreign words, and are generally pronounced singly.

5. The Consonants.

B sounds like the English *b*, as:

nåbb, beak.

C sounds like *k*, except before *e*, *i*, *y* when it sounds like *s*, as:

Cēder, *Cypern*, — *Cār**l*, *lyckä*, *och* (*ock*).

D sounds like *d*, as:

döt, death.

1. **dt** is pronounced like *t*, as:

godt, good.

2. before *j*, it is not at all audible, as:

djerf (*yairo*) valliant — *djup*, (*upe*) deep — *djur* (*ure*) animal.

F is pronounced like *f* in the beginning of a syllable and after a short vowel and at the end of foreign words, or when it stands in foreign words instead of *ph*, as:

<i>färdig</i> , ready		<i>skjmf</i> , insult
<i>trumf</i> , trump		<i>Ädolf</i> , Adolphus
<i>filosof</i> , philosopher		<i>förfalla</i> , to decay.
<i>gift</i> , married		

2. At the end of a syllable, it sounds like *v*, chiefly after a long vowel and after *l* or *r*, as:

<i>āf</i> , from		<i>kalfvär</i> , calves
<i>hāfvä</i> , to have		<i>hāf</i> , sea.
<i>kalf</i> , calf		

3. **F** is mute if joined to **V** in the same syllable as: *hāfva* (*havah*), to have — *kalfvën* (*kalven*), the calf, but if **V** belongs to another syllable, it sounds double as: *drifved* (*driv-ved*), driftwood.

4. The *f* takes an additional *v* before a vowel, as: *bref*, letter — *brefvet*, the letter.

G is pronounced like the English *g* in the word „good“;

1. before the vowels *a*, *o*, *u*, *å*, as:

gūd gāf en gōd gāfva, God gave a good gift.

2. before a consonant in the same syllable, as:

grāf, grave — *dýgd*, virtue — *gládje*, joy.

3. at the end after a vowel, as:

<i>dāg</i> , day		<i>nōg</i> , enough
<i>fēg</i> , cowardly		<i>lāg</i> , low.

4. before *e* and *i* in short final syllables, as:

mōgen, ripe — *spēgel*, looking-glass — *tāgit*, taken.

G is pronounced soft like the English *y* in yellow, or like the German *j*,

1. before the vowels: *y*, *a*, *o*, as:

gynna, to favour — *begāra*, to desire.

2. before *e* and *i* if they do not belong to short final syllables, as:

<i>gēnom</i> , through		<i>gīfva</i> , to give
<i>gērna</i> , willingly		<i>gīga</i> , the fiddle.
<i>regēra</i> , to govern		

3. after *l* and *r* in the same primitive syllable, as:

<i>tālg</i> , tallow		<i>börgare</i> , citizen
<i>bērg</i> , mountain		<i>fārga</i> , to dye.
<i>börg</i> , castle		

4. *g* is pronounced almost like *k*, if it stands after a short vowel before *s* or *t* in the same primitive syllable, as:

plīgt, duty — *slāgte*, gender — *flýgt*, flight.

5. *gj* in the same syllable sounds like *j*, as:

gjört (*yort*), made — *gjūta* (*yuta*), to cast — *gjörd* (*yörd*), the girdle.

6. *gn* is pronounced as if a second *n* stood before it, as:

vāgn (*vangn*), carriage — *lūgn* (*lungn*), quiet.

H is pronounced in the beginning of a syllable, but it is mute before *j* and *v*, as:

hjel̃m (*yelm*), helmet — *hjel̃te* (*yelte*), hero — *hvila* (*veelah*), rest.

J j is pronounced like *y* in the English word „yellow“; as:
jōrd, earth — *jätte*, giant.

K has two sounds, a hard and a soft one;

1. it is hard and sounds like the English *k* before the vowels: *a*, *o*, *u*, *ā*, as:

kappā, cloak — *kōkā*, to cook — *kālā*, ball.

2. before a consonant in the same syllable, as:
klappä, to knock — *väkt*, guard.

3. at the end, as:

<i>täk</i> , roof		<i>bök</i> , book
<i>stäk</i> , steak		<i>fölk</i> , people.

4. before *e* and *i*, in short final syllables, as:
täkēt, the roof — *rike*, the empire.

K is soft, and sounds like *ch* in „chain“; before the vowels *e*, *i*, *y*, *ä* and *ö*, it they belong to the same primitive syllable, as:

kädja (*chaidja*), chain — *kär* (*chair*), dear

Skj in the same syllable is pronounced like *sh*, as:

skjöl (*shawl*), shed — *skjuta* (*shuta*), to shoot.

L sounds like the English *l*, but is mute before *j* and in the words:

<i>verld</i> (<i>verd</i>), world		<i>ljud</i> (<i>ude</i>), sound
<i>ljus</i> (<i>use</i>), light		<i>ljuga</i> (<i>uga</i>), to lie.

M sounds like the English *m*.

N sounds like the English *n*.

P sounds like the English *p*, but is mute in the word *psalm* (*salm*).

Q is always followed by *v* and sounds like a hard *k*, as:
qvärn, mill, *qvist* (*qveest*), branch.

R sounds like the English *r*, but more sharp and full in sound.

S has always the same sound as the *s* in the English word „see“, as:

se, to see — *sitta*, to sit — *sol*, sun.

stj, *sj*, *skj*, sound before all vowel slike *sh*, or the German *sch*, as:

sjū (*shoe*), seven — *skjörtä* (*shortah*), shirt — *skiftē* (*schiffstay*), division — *skilja* (*shilja*), to separate — *stjērna* (*shairna*), star.

Sk sounds like *sk* before *a*, *o*, *u* and *ä*, as:

skäll (*skall*), shall — *skō* (*scooh*), shoe — *skulle* (*skoolleh*), should.

but it sounds like *sch* before *e*, *i*, *y*, *ä* and *ö*, as:

skē (*shay*), happen — *skīna* (*scheenah*), to shine — *sky* (*schüh*), to avoid — *skön* (*schön*), pretty — *skära* (*schärah*), to cut:

sk is pronounced like *sch* in the words:

marskalk (*marschalk*), marshal — *menniska* (*mennischah*), man:

but like *sk* in *handske* (*handske*), glove.

T is pronounced like the English *t*;

tia and *tie* in foreign words sound like *tsia*, *tsie*, as:

licentiāt, *actie*;

tion sounds after a hard vowel like „*tschon*“, after a consonant like „*shon*“, as:

lektiōn (*lekschon*), lesson — *nation* (*natschōn*), nation.

As a final the *t* in common conversation is not sounded as:

det (*deh*), that, — *mycket* (*mücke*), much.

V is always pronounced like the English *v*, as:

vän, friend — *svän*, swan.

X is pronounced like the English *x*.

Z is pronounced as *ss*. The Swedish *z* never takes the soft sound as in English, as:

azur, *zebra*, *zoologi*.

As a general rule it may be observed that a vowel is short when followed by two or more consonants (except *rd*, *rl* and *rn*) belonging to the same syllable.

A vowel whether final or not belonging to a monosyllable word is long.

The final vowel in a word consisting of two syllables is always short.

The Swedes only use the capital letters at the beginning of a sentence, for proper names, and the pronouns:

Ni, you, and *I*, you.

PART I.

1.

The Article.

The indefinite article in the Swedish Language is
en, for Masc. and Fem., and
ett, for the Neuter,
it stands before the substantive and is not declined, as:
en gosse, a boy — *en flicka*, a girl — *ett barn*, a child.

2.

The definite Article.

The definite Article is also *en* (*n*) or *et* (*t*) and is added to the substantive, as:

Drottning, Queen — *Drottningen*, the Queen
bröd, bread — *brödet*, the bread.

If a word ends in *f*, a *v* is inserted, as:

gräf, grave — *gräfvén*, the grave.

Words ending in *m* and *n*, double the final letter if preceded by a short vowel, as:

vän, friend — *vännén*, the friend
ström, stream — *strömmen*, the stream.

Words ending in *an* and *en*, do not take the definitive article at all, as:

fruktan, fear and the fear
längtan, longing and the longing
predikan, sermon and the sermon
fröken, Miss and the Miss.

Primitive words of two syllables ending in *el*, *en*, *er*, drop the *e* when the definitive article is added, as:

sēdel, note — *sedlen*, the note
vāder, wind — *vādret*, the wind
vatten, water — *vattnet*, the water.

f substantives end in a vowel, the masculine and feminine article lose the *e*, as:

ande, spirit — *anden*, the spirit, soul
qvinna, woman — *qvinnan*, the woman
bro, bridge — *bron*, the bridge
ö, island — *ön*, the island
hustru, wife — *hustrun*, the wife
tå, toe — *tån*, the toe.

The Neuter also loses the *e*, if substantives end in *a* or *e*, but it remains after other vowels, as:

*hjer**a*, heart — *hjer**tat*, the heart
rike, empire — *rike**t*, the empire
tryckeri, printing office — *tryckeri**t*, the printing office
strå, straw — *strå**t*, the straw
frö, seedcorn — *frö**t*, the seedcorn.

3.

Declension of the Article.

Singular.

	Masc. and Fem.		Neuter.
Nom.	<i>en</i> — <i>n</i> , the	<i>et</i> — <i>t</i> , the	
Gen.	<i>ens</i> — <i>ns</i> , of the	<i>ets</i> — <i>ts</i> , of the	
Dat.	<i>en</i> — <i>n</i> , to the	<i>et</i> — <i>t</i> , to the	
Acc.	<i>en</i> — <i>n</i> , the	<i>et</i> — <i>t</i> , the.	

Plural.

Nom.	<i>ne</i> , fem. <i>na</i> , the	<i>na</i> — <i>en</i> , the
Gen.	<i>nes</i> — <i>nas</i> , of the	<i>nas</i> — <i>ens</i> , of the
Dat.	<i>ne</i> — <i>na</i> , to the	<i>na</i> — <i>en</i> , to the
Acc.	<i>ne</i> — <i>na</i> , the	<i>na</i> — <i>en</i> , the

4.

The Gender of Substantives.

The Masculine are:

1. The names and professions of men, as:
Carl, Charles — *konung*, king
fader, father — *snickare*, joiner.
2. The names of the seasons, months, days, seas and rivers, as:
höst, autumn — *Torsdag*, Thursday
Mars, March — *Mälaren*, the Mälar lake
Rhen, Rhine.
3. The substantives in *are*, as:
murare, mason — *hammare*, hammer.

The Feminine are:

1. The names and occupations of females, as:
Selma, Selma — *brud*, bride
moder, mother — *drottning*, queen
ko, cow — *svägerska*, sister-in-law
 except:
fruntimmer, } female — *sto*, mare.
qvinfolk, }
 2. The names of sciences, arts and trees, as:
geometri, geometry — *ek*, oak
björk, birch — *tall*, pine.
 3. Substantives ending in *a*, *else*, *het*, *nad*, *ion*, and the abstract substantives in *ing*, as:
menniska, man — *betraktelse*, meditation
klokhät, prudence — *skapnad*, shape, figure
religiön, religion — *gärning*, deed
förtjusning, fascination.
- The Neuter are:
1. The names of countries, towns and places, as:
Sverige, Sweden — *Uppland*, *Stockholm*, *Rosendal*.
 2. All other parts of speech, if used as a substantive, as:
ett ja, a yes — *ett men*, a but.
 3. The substantives ending on a short *on* or *i*, as:
smultron, strawberry — *hallon*, raspberry
rytteri, horsemen,

except:

morgon, morning — *afton*, evening,
are masculine.

4. The Participles in *nde* if used as substantives, as;
resande, (the) travelling.

It is often difficult to know whether a noun is masc. or. fem. — but there is no difficulty in practice, as the Swedish adjectives have the same termination both for the masculine and feminine.

5. Some substantives have different meanings with different genders, as:

<i>bål-en</i> ,	the bowl	—	<i>bål-et</i> ,	the funeral pile
<i>damm-en</i> ,	the pond	—	<i>damm-et</i> ,	the dust
<i>grund-en</i> ,	the ground	—	<i>grund-et</i> ,	the shallow
<i>lock-en</i> ,	the curl	—	<i>lock-et</i> ,	the cover or the lid
<i>lär-en</i> ,	the box	—	<i>lär-et</i> ,	the thigh
<i>nöt-en</i> ,	the nut	—	<i>nöt-et</i> ,	the cattle
<i>pris-en</i> ,	the pinch of snuff	—	<i>pris-et</i> ,	the price.

5.

Vocabulary.

<i>gamla</i> ,	old	<i>har</i> ,	have
<i>far</i> ,	father	<i>räkna</i> ,	to count
<i>gömmar</i> ,	hides	<i>öppnar</i> ,	opens
<i>knif</i> ,	knife	<i>dörr</i> ,	door
<i>han</i> ,	he	<i>och</i> ,	and
<i>hon</i> ,	she	<i>kommer</i>	comes in
<i>förslösar</i> ,	squanders	<i>rum</i> ,	room
<i>hvad</i> ,	what	<i>min</i>	(neut. <i>mitt</i>), my
<i>jag</i> ,	I	<i>bröst</i> ,	breast, chest
<i>år</i> ,	year	<i>strid</i> ,	fight
<i>tillhoppa</i> ,	together	<i>späd</i> ,	young, tender
<i>får man veta?</i>	may one know?	<i>kyckling</i> ,	chicken
<i>nyhet</i> ,	news	<i>siste</i> ,	last
<i>vatten</i> ,	water	<i>penning</i> ,	coin
<i>susar</i> ,	rushes	<i>ond</i> ,	bad
<i>för — skull</i>	for — sake	<i>samvete</i> ,	conscience
<i>fick du</i> ,	did you get	<i>band</i> ,	ribbon
<i>bref</i> ,	letter	<i>är</i> ,	is

<i>sliten</i> (n. t),	worn	<i>utsår,</i>	sows
<i>hus,</i>	house	<i>giftfrö,</i>	poison seed
<i>ligger,</i>	lies	<i>inympa,</i>	ingraft
<i>på,</i>	on	<i>fördom,</i>	prejudice
<i>dödsbädd,</i>	deathbed	<i>barn,</i>	child
<i>egenskap,</i>	quality	<i>första,</i>	first
<i>går,</i>	goes	<i>smultron,</i>	strawberry
<i>härifrån,</i>	away from here	<i>giftermål,</i>	marriage
<i>frestelse,</i>	temptation	<i>angår mig,</i>	concerns me
<i>stor,</i>	great	<i>inte,</i>	not
<i>fängelse,</i>	prison	<i>lutar,</i>	leans
<i>mörk,</i>	dark	<i>hufvud,</i>	head
<i>gvinna,</i>	woman, female	<i>mot,</i>	against.

Examples.

Gamla far gömmer knifven i rockärmen. — Han förslösar hvad jag under året sparat tillhopa. — Får man veta nyheten? — Vattnet susar. — För himlens skull! — Fick du mitt bref? Jag fick brevet. — Jag har räknat minuterna. — Hon öppnar dörren och kommer in i rummet. — Den spåde kycklingen. — Den siste penningen. — Ett ondt samvete. — Bandet är slitet. — Den stolta gvinna. — Mitt hus. — Han ligger på dödsbädden. — En god egenskap. — Herrskapet går härifrån. — Frestelsen är stor. — Fängelset är mörkt. — Han utsår ett giftfrö. — Han inympar en fördom i barnets hjerta. — Det första smultronet. — Giftermålet angår inte mig. — Hon lutar hufvudet mot bröstet.

6.

Exercises.

A tall¹ man². A good³ child. The good friend⁴. God who⁵ created⁶ the world⁷. Life⁸ is short⁹. The proud¹⁰ youth¹¹. The gilding¹² is bad¹³. A dangerous¹⁴ illness¹⁵. The

1 stor. 2 man. 3 godt. 4 vän. 5 som. 6 skapade. 7 värld, f. 8 lif, n. 9 kort. 10 stolt. 11 yngling. 12 förgyllning. 13 dålig. 14 farlig. 15 sjukdom.

fat¹⁶ calf¹⁷. The great kindness¹⁸. A great¹⁹ mind²⁰. A good father²¹. The dear mother²². A good brother²³. My²⁴ good father. My good mother. My tall brother.

16 fet. 17 kalf. 18 godhet f. 19 stor. 20. förstånd m. 21 far.
22 mor. 23 bror. 24 min.

Practice.

<i>Jag har</i>	I have
<i>Har Ni?</i>	} have you?
<i>Har herrn</i>	
<i>Ja, min herre, jag har,</i>	has the gentleman
<i>Icke, ej.</i>	Yes Sir I have
<i>Nej</i>	not
<i>Jag har icke</i>	no
<i>Nej, min herre</i>	I have not
<i>Något, någonting</i>	No Sir
<i>Intet, ingenting</i>	something, anything
<i>Har Ni någonting?</i>	nothing
<i>Jag har ingenting</i>	Have you anything?
<i>Jag är</i>	I have nothing
<i>Är Ni?</i>	I am
<i>Är Ni hungrig?</i>	Are you?
<i>Jag är hungrig</i>	Are you hungry?
<i>Är Ni törstig?</i>	I am hungry
<i>Är Ni trött?</i>	Are you thirsty?
<i>Är Ni sömnig?</i>	Are you tired?
	Are you sleepy?

7.

Formation of the Feminine.

Feminine Substantives are formed by adding *ska* or *inna* to the Masculine:

inna, is added to monosyllables or those syllables ending in a vowel which is dropped, as:

grefve, count — *grefvinna*, countess

lejon, lion — *lejoninna*, lioness;

ska, is added to those of two or more syllables ending in a consonant.

The following names of animals differ entirely, as:

<i>höns,</i>	fowl	}	—	<i>höna,</i>	hen
<i>hane, tupp,</i>	cock				
<i>häst,</i>	horse	}	—	<i>sto,</i>	mare
<i>hingst,</i>	stallion				
<i>hund,</i>	dog		—	<i>hynda,</i>	bitch.

Many other nouns are exceptions, as:

<i>konung,</i>	}	king	—	<i>drottning,</i>	queen
<i>kung,</i>					
<i>poët,</i>		poët	—	<i>poëtissa,</i>	poetess
<i>make,</i>	}	husband	—	<i>maka,</i>	wife, mate
<i>äktaman,</i>				<i>hustru,</i>	
<i>prins,</i>		prince	—	<i>princessa,</i>	princess

Others ad: *hona*, as:

<i>kanin,</i>	rabbit (m.)	—	<i>kaninhona,</i>	rabbit (f.)
<i>räf,</i>	fox (m.)	—	<i>räfhona,</i>	fox (f.)
<i>björn,</i>	bear (m.)	—	<i>björnhona,</i>	bear (f.).

8.

Diminutives.

Diminutives are formed in Swedish by:

<i>lille, lilla, liten, litet, små</i>	— dear, little, as:			
<i>lilla far,</i>	dear father	—	<i>lilla mor,</i>	dear mother
<i>lilla bror,</i>	} dear brother	—	<i>liten flicka,</i>	little girl
<i>bror lilla,</i>			<i>flickebarn,</i>	female child
<i>liten man,</i>	little man	—	<i>liten kvinna,</i>	little woman
<i>liten hanne,</i>	little male	—	<i>liten hona,</i>	little female (of animals)
	(of animals)			
<i>liten stad</i> or <i>småstad,</i>	little town.			

9.

Examples.

Denna sköna sångerska¹. — En arm herdinna². — När³ Elfkungen⁴ dansar⁵ med sin drottning. — Den starka lejoninnan. — En listig räfhona. — Ett eldigt⁶ sto. — En

1 singer. 2 shepherdess. 3 when. 4 elfking. 5 to dance. 6 fiery

vaksam⁷ hynda. — Den trofasta⁸ maken. — Den vackra⁹ prinsessan. — Der går¹⁰ en liten flicka. — Min lilla flicka.

7 watchful. 8 faithful. 9 beautiful. 10 goes.

10.

Exercises.

A faithful female friend¹. A kind² hostess³. The pretty laundress⁴. A bad poetess. A great⁵ bear (f.). A rich⁶ heiress. The white⁷ hen⁸. The cock-pigeon and the dove. Dear little papa. The little man is very⁹ conceited¹⁰.

1 vän or vänninna. 2 fryntlig. 3 värdinna. 4 tvätterska. 5 stor. 6 rik. 7 hvit. 8 höna. 9 mycket. 10 inbilsk.

11.

Declension of Substantives.

The Swedish Language has five declensions for the substantive, regulated by the termination of the nominative plural.

The Nominative, Dative and Accusative of the substantives are all alike. The Genitive is formed by adding „s“; or with the definitive article *ens* or *ets*.

Words ending in *s* and *x* remain unchanged if they are with or without the indefinite article, as: *en prins*, a prince and of the prince; *sax*, scissors and of the scissors; but if they are with the definite article they form:

prinsen, the prince — *saxen*, the scissors

The Plural of the 1st declension ends in *or*

- - - - 2nd - - - *ar*

- - - - 3rd - - - *er*

- - - - 4th - is unchanged

- - - - 5th - ends in *en*.

With the exception of substantives ending in *a* and most of those ending in *e*, they are declined by adding the following terminations:

	1 st Declension	2 nd Declension	3 rd Declension	4 th Decl.	5 th Declension
Singular.					
Nom. Dat. Acc.	<i>a</i>	—	—	—	—
Genitive	<i>as</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	<i>s</i>
Plural.					
Nom. Dat. Acc.	<i>or</i>	<i>ar</i>	<i>er</i>	<i>n</i>	—
Genitive	<i>ors</i>	<i>ars</i>	<i>ers</i>	<i>ns</i>	<i>s</i>

With the definite Article:

Singular.					
Nom. Dat. Acc.	<i>an</i>	<i>en</i>	<i>en, et</i>	<i>t</i>	<i>n, et,</i>
Genitive	<i>ans</i>	<i>ens</i>	<i>ens, ets</i>	<i>ts</i>	<i>ns, ets</i>
Plural.					
Nom. Dat. Acc.	<i>orna</i>	<i>arne (a)</i>	<i>erna (e)</i>	<i>na</i>	<i>ne (a) en</i>
Genitive	<i>ornas</i>	<i>arnes(as)</i>	<i>ernas(es)</i>	<i>nas</i>	<i>nes(as)ens</i>

12.

1st Declension.

All feminine substantives ending in *a*, except *maka*, the wife (2nd D.) belong to this declension.

Some few monosyllables ending in a consonant, whose termination was formerly in *a*, as:

ros, rose, *rosor*
våg, wave, *vågor*,
gräns, boundary *gränsor*.

With the indefinite Article.

With the definite Article.

Singular.

Nom. <i>en krona</i> , a crown.	Nom. <i>kronan</i> , the crown.
Gen. <i>en kronas</i> , of a crown.	Gen. <i>kronans</i> , of the crown.

Plural.

Nom. <i>kronor</i> , crowns.	Nom. <i>kronorna</i> , the crowns.
Gen. <i>kronors</i> , of crowns.	Gen. <i>kronornas</i> , of the crowns

13.

2nd Declension.

To this declension belong many masculine substantives ending in *e*, *ing*, *döm*, *omme*.

Most words of this declension are masculine.

Note 1. The following are feminine:

<i>brud</i> ,	bride	—	<i>fröken</i> ,	Miss	—	<i>dotter</i> ,	daughter
<i>drottning</i> ,	queen	—	<i>jord</i> ,	earth	—	<i>själ</i> ,	soul
<i>sol</i> ,	sun	—	<i>verld</i> ,	world	—	<i>gran</i> ,	fir tree
<i>tall</i> ,	pine	—	<i>ek</i> ,	oak	—	<i>alm</i> ,	elm tree.

2. Substantives ending in *e*, drop it before *ar*, as:

gubbe, old man — Plur. *gubb-ar*.

3. Substantives ending in the toneless syllables *ar*, *el*, *en*, *er*, drop the vowel in the Plural, as:

sommar, summer, Plur. *som-rar*

spegel, looking-glass - *spegl-ar*

fröken, lady - *frökn-ar*

syster, sister - *syst-rar*

afton, evening - *aftn-ar*

morgon, morning - *morgn-ar*.

4. Substantives ending in *vel*, drop the *v* in the Plural, as:

gafvel, gable — Plur. *gaft-ar*.

5. Substantives ending in *f*, which is pronounced *v*, add a *v* in the Plural, as:

knif, knife — Plur. *kniv-ar*.

6. *moder*, *dotter*, modify the vowel in *ö*, as:

mödr-ar, *dötr-ar*.

Whith the indefinite Article.

With the definite Article.

Singular.

N. *en lind*, a lime tree.

N. *linden*, the limes.

G. *en linds*, of a lime tree.

G. *lindens*, of the limes.

Plural.

N. *lindar*, lime trees.

N. *lindarne*, the lime trees.

G. *lindars*, of lime trees.

G. *lindarnes*, of the lime trees

Singular.

N. *lärjunge*, a pupil.

N. *lärjungen*, the pupil.

G. *lärjunges*, of a pupil.

G. *lärjungens*, of the pupil.

Plural.

N. *lärjungar*, pupils.

N. *lärjungarne*, the pupils.

G. *lärjungars*, of pupils.

G. *lärjungarnes*, of the pupils.

14.

3rd Declension.

To this Declension belong masculine, feminine and neuter nouns, ending in *ad*, *else*, *skap*, *het*, *i* (except *bi*).

1. Those ending in an accented vowel, drop the *e* of the definite Article in the Singular and Plural, as:
sko, shoe — *skon*, the shoe — *skor*, shoes — *skona*, the shoes;
 except those in *i*, and *äbe*, *fru*, etc.

2. Those ending in *el* and *er*, drop the *e* in the Singular before the definite Article. Those in *el* drop it also in the Plural, as:

<i>fabel</i> , fable	—	<i>fablen</i> , the fable
<i>fabler</i>	—	<i>fablerna</i>
<i>broder</i> , brother	—	<i>brodren</i> , the brother
<i>bröder</i> ,	—	<i>bröderna</i> .

3. Many modify their vowels in the Plural, as:

tång, *tånger* — *bonde*, *bönder* — *natt*, *nätter*.

4. Those in *t* and some in *n* double the final consonant in the Plural, as:

get, *getter* — *nöt*, *nötter* — *rot*, *rötter*
vän, *vänner* — *man*, *männer*.

With the indefinite Article.

With the definite Article.

Singular.

N. *en prest*, a priest.
 G. *en prests* of a priest.

N. *presten*, the priest.
 G. *prestens*, of the priest.

Plural.

N. *prester*, priests.
 G. *presters*, of priests.

N. *presterna*, the priests.
 G. *presternas*, of the priests

Singular.

N. *en fiende*, an enemy.
 G. *en fiendes*, of an enemy.

N. *fienden*, the enemy.
 G. *fiendens*, of the enemy.

Plural.

N. *fiender*, enemies.
 G. *fienders*, of enemies.

N. *fienderna*, the enemies.
 G. *fiendernas*, of the enemies.

15.

4th Declension.

To this Declension belong all neuters ending in a consonant, and those in *are*.

1. Those in *el*, *er*, *en*, drop the *e* before the definite Article in the Singular and Plural, as:

vatten, water — *vattnet*, the water

Plur. *vatten* *vattnen*.

2. Those ending in *f*, receive a *v* before the Article as:
bref, letter — *brefvet*, the letter — Pl. *brefven*.

With the indefinite Article.

With the definite Article.

Singular.

N. *ett barn*, a child.

G. *ett barns*, of a child.

N. *barnet*, the child.

G. *barnets*, of the child.

Plural.

N. *barn*, children.

G. *barns*, of children.

N. *barnen*, the children.

G. *barnens*, of the children.

16.

5th Declension.

To this declension belong the neuters ending in a vowel.

1. Those ending in *a* or *e*, only add a *t*, as:

*hjer**a*, heart — *hjer**tat*, the heart.

*sin**ne*, sense — *sin**net*, the sense.

In the Plural they add only an *n*, as:

*hjer**tan*, hearts — *sin**nen*, the senses.

2. Those ending in other vowels add *et* in the Singular and *n* in the indefinite Plural, in the definite Plural *en*, as:

bo, dwelling — *boet*, the dwelling.

Plur. *bon* — *boen*.

3. Some in *e* add in the definite Plural an *a*, as:
embete, an office — *embeten*, offices — Plur. *embetena*.

With the indefinite Article.

With the definite Article.

Singular.

N. *ett knä*, a knee.
 G. *ett knä*s, of a knee.

N. *knä*et, the knee.
 G. *knä*ets, of the knee.

Plural.

N. *knä*n, knees.
 G. *knä*ns, of knees.

N. *knä*en, the knees.
 G. *knä*ens, of the knees.

17.

Note on the Declensions.

Irregular are:

<i>mus</i> , mouse	Plur. <i>möss</i>	} 4 th Decl.
<i>gås</i> , goose	- <i>gäss</i>	
<i>öga</i> , eye	- <i>ögon</i> , <i>ögonen</i>	} 5 th Decl.
<i>öra</i> , ear	- <i>öron</i> , <i>öronen</i>	

The following have a double Plural:

<i>bräde</i> , board	Plur. <i>bräder</i> , <i>bräden</i>
<i>tyg</i> , cloth	- <i>tyger</i> , <i>tygen</i> , <i>tygerna</i>
<i>man</i> , man	- <i>män</i> , <i>männer</i> .

18.

Examples.

Jag¹ såg gummorna² och pojkarne³. — Hon har kläna händer, men han har goda näfvar⁴. — Flickorna⁵ bli⁶ en välsignelse⁷ för oss alla. — Somliga⁸ menniskor kunna⁹ le¹⁰. — Hvar¹¹ är¹² nycklen¹³? — Jag tog¹⁴ nycklarne. — Ni¹⁵ har tre systrar och fem¹⁶ bröder. — Foglarne¹⁷ qvittra¹⁸ i skogarne¹⁹. — Vi äta²⁰ braxnar²¹. — Vi hade vackra²² höstaftnar²³. —

1 I saw. 2 *gumma*, an old woman. 3 *pojke*, a boy. 4 fist.
 5 *flicka*, girl. 6 from "*blifva*" become. 7 blessing. 8 some.
 9 can. 10 smile. 11 where. 12 is. 13 key. 14 I took. 15 you.
 16 five. 17 bird. 18 chirp. 19 forest. 20 eat. 21 *braxen*, the
 bearm. 22 beautiful. 23 autumn evening.

Öarne²⁴ äro obebodda²⁵. — Han älskar²⁶ sina vänner och hatar²⁷ sina fiender. — Året²⁸ har tolf²⁹ månader³⁰. — Hans förfäder³¹ voro³² stora³³ män. — Vågor blå och gröna lunder³⁴. — Jag såg sköldar³⁵ och lansar³⁶. — De ungas³⁷ hjertan. — Fåglarne hafva vingar³⁸ och klor³⁹. — Skona⁴⁰ äro itu⁴¹ och tårna⁴² sticka⁴³ ut⁴⁴. — Fablerna⁴⁵ äro moraliska. — Hon har små fötter⁴⁶. — Hon böjde⁴⁷ liljevita⁴⁸ knän på gälfvet⁴⁹. — De gröna stränderna. — Havvets⁵⁰ mör⁵¹. — Han hade tre ben⁵². — Många⁵³ år. — En skog, der⁵⁴ djuren⁵⁵ gå⁵⁶ under höga⁵⁷ träd⁵⁸. — De hvita⁵⁹ seglen⁶⁰. — Vattnet är kallt⁶¹. — Der äro många möss. — Lät⁶² mig skåda⁶³ dina sköna ögon. — Han fick⁶⁴ stipendier.

24 ö, island. 25 uninhabited. 26 loves. 27 hates. 28 år, year. 29 twelve. 30 month. 31 ancestors. 32 were. 33 great. 34 grove. 35 shield. 36 lance. 37 the young people. 38 wings. 39 claw. 40 shoe. 41 broken. 42 toe. 43 stick. 44 out. 45 fable. 46 foot. 47 bent. 48 lilywhite. 49 ground. 50 sea. 51 nymph. 52 leg. 53 many. 54 where. 55 cattle. 56 go. 57 high. 58 tree. 59 white. 60 sails. 61 cold. 62 let. 63 behold. 64 received, from „fä“.

19.

Exercises.

He has five sons and four daughters, they are boys and girls¹. Men are not all good. I saw yesterday² the workmen³, servants⁴ and peasant women⁵. We sat⁶ all Sunday⁷ afternoon⁸ with the book in our hands⁹. The doctors¹⁰ are not all quacks¹¹. The evenings become¹² long¹³. I like to read¹⁴ novels. Have you mended¹⁵ my boots¹⁶? You know¹⁷ my¹⁸ habits¹⁹. You preach²⁰ to deaf²¹ ears. We do not know²² the reasons²³. There were²⁴ many counts²⁵ and barons²⁶ present. Such²⁷ men are my enemies²⁸. Here are rooms²⁹ to let³⁰. I like³¹ apples³². The hearts are faithful³³.

1 flicka (1st D.). 2 igår. 3 arbetare. 4 tjenare. 5 bondqvinna. 6 vi suto. 7 söndag. 8 eftermiddag (2nd D.). 9 hand (3rd D.). 10 läkare. 11 quacksalfvöre. 12 bli. 13 lång. 14 jag läser gerna. 15 har ni lagat. 16 stöfvel (2nd D.). 17 ni känner. 18 min. 19 vana (1st D.). 20 ni talar för. 21 döf (Pl. döfva). 22 vi känna icke. 23 orsak. 24 der voro. 25 grefve (2nd D.). 26 baron (3rd D.). 27 sådan. 28 fiende. 29 rum (4th D.). 30 att hyra. 31 jag tycker om. 32 äpple (5th D.). 33 trogen.

The offices are rare³⁴. The seas³⁵ and the islands. The smiths³⁶ lifted³⁷ the hammer up. The ladies are sisters. A house of a prince. Where are the servants³⁸? The children's mother.

34 sällsynta. 35 sjö (m.). 36 smed. 37 upplyfta. 38 tjenare.

Practice.

<i>Hvad? Hvad för?</i>	What? For what?
<i>Hvad har Ni?</i>	What have you?
<i>Detta</i>	This
<i>Är detta min bok?</i>	Is this my book?
<i>Hvem?</i>	Who?
<i>Hvem har?</i>	Who has?
<i>Jag har rätt</i>	I am right
<i>Ni har orätt</i>	You are wrong
<i>Har jag rätt?</i>	Am I right?
<i>Nej, min herre, Ni har orätt</i>	No Sir, you are wrong
<i>Han har</i>	He has
<i>Han är</i>	He is
<i>Han har knifven</i>	He has the knife
<i>Han har den</i>	He has it.

20.

The Adjective.

An adjective before a substantive is not declined, but takes the termination of the gender of the noun. If the indefinite article precedes it, masculine and feminine adjectives are alike, and unchanged, as:

en ärlig man, an honest man
en ärlig kvinna, an honest woman.

In the neuter it takes a *t*, as:

ett ärligt barn, an honest child.

Note. 1. If the definite article precedes it, the adjective takes an *e* in the masculine and an *a* in the feminine and neuter, as:

den ärlige mannen, the honest man
den ärliga kvinnan, the honest woman
den ärliga barnet, the honest child.

2. If the adjective is used as an adverb, it remains unchanged in the masculine and feminine; but it takes a *t* in the neuter, as:

mannen är ärlig, the man is honest
kvinnan är ärlig, the woman is honest
barnet är ärligt, the child is honest.

3. If the adjectives end in *en*, they change it into *et* in the neuter, as:

trogen, faithful, neut. *troget*.

Adjectives ending in *a* and *t* do not change in the neuter, but those ending in *i* and *a*, add in the neuter two *it's*.

4. If adjectives ending in *ad* are placed with the definite article before a substantive they add *e* for all genders.

Those ending in *el*, *er*, *en*, drop the *e* of the root, when the termination is in *e* and *a*, as:

vacker, pretty: *den vackra flickan*, the pretty girl.

If a *fv* preceds these terminations, the *v* is also dropped, as:

<i>dufven</i>	changes into	<i>dufna</i>
<i>liten</i> (little)	- -	<i>lille</i>
<i>gammal</i> (old)	- -	<i>gamle</i> .

If the *en* belongs to the root, a *t* is added, as:

ren — *rent*.

5. The adjective has always the same termination in the Plural which it has in the Singular with the definite article, as:

den vackra flickan, Plur. *vackra flickor*

with the article: *de vackra flickorna*.

6. The following form their Plural irregularly: as:

<i>mycken</i> , much	—	Plur. <i>många</i> (a)
<i>liten</i> , little	— -	<i>små</i>
<i>litet</i> , few	— -	<i>få</i> .

Vocabulary.

<i>bortlagt,</i>	renounced	<i>aktningsvärd,</i>	respectable
<i>förhålliga,</i>	detestable	<i>sitt,</i>	sit
<i>spelsjuka, f.,</i>	gambling	<i>blek,</i>	pale
<i>nu för tiden,</i>	at the present time	<i>bedröfvad,</i>	sad
<i>stursk,</i>	uncivil	<i>han välsignar,</i>	he blesses
<i>som om de vore,</i>	as if they were	<i>okänd,</i>	unknown
<i>bli,</i>	to become	<i>välgörare,</i>	benefactor
<i>herre,</i>	gentleman,	<i>hvad,</i>	what
	Sir	<i>upptåg,</i>	joke
<i>annan,</i>	other	<i>svart,</i>	black
<i>slägte,</i>	gender	<i>moln,</i>	cloud
<i>än de,</i>	than they	<i>d' abridged for äro,</i>	are, is
<i>det vore,</i>	it were	<i>åskmoln,</i>	thunder cloud
<i>rolig,</i>	agreeable	<i>bekant,</i>	acquaintance
<i>om,</i>	if	<i>barn,</i>	child
<i>jag kunde,</i>	I could	<i>väder,</i>	weather
<i>föra hit,</i>	convey hither	<i>råd,</i>	council, advice
		<i>uppförande</i>	conduct
		<i>döf,</i>	deaf
		<i>qvinna,</i>	woman.

Examples.

Han har bortlagt den förhålliga spelsjukan. — Nu för tiden bli handtverkarne så sturska, som om de vore baroner. — Du ville bli en präktig herre. — Vi äro af ett annat slägte än de. — Det vore roligt om jag kunde föra hit min aktningvärda vän. — Sitt icke så bedröfvad! — Min lilla flicka! — Den unga människan. — Han välsignar sin okände välgörare. — Hvad är det der för afskyvärda upptåg. — Alla svarta moln äro inte åskmoln. — En gammal bekant. — Den gamle vännen. — Barnet är artigt. — Det artiga barnet. — Det förbannade vädret. — En vacker flicka. — Den vackra flickan. — De vackra människorna. — Kloka mäns råd. — Det kloka barnets uppförande. — Ett klokt barns uppförande. — En kloks råd. — En döf qvinna.

22.

Exercises.

The sad girl. The child is pale. A despairing¹ father. I am quiet² and cold³. The wind is cold. The child is quiet. The new⁴ fraud⁵. With deep⁶ voice⁷. Great God. He stands⁸ like stone⁹. He goes out of¹⁰ the door¹¹ at the right¹². He enters¹³ violently¹⁴. The violent man. The rough¹⁵ bear¹⁶. The behaviour of prudent¹⁷ men. The rational¹⁸ behaviour of prudent men. The deck¹⁹ is clean. The ripe²⁰ ear²¹.

- 1 förtviflad. 2 lugn. 3 kall. 4 ny. 5 svek n. 6 djup. 7 stämma. 8 han står. 9 förstenad. 10 han går ut genom. 11 dörr. 12 höger. 13 han kommer in. 14 häftig. 15 luden. 16 björn. 17 klok. 18 förnuftig. 19 däck n. 20 mogen. 21 ax. n.

23.

Comparison of Adjectives.

The Comparative is formed by adding *are*, the Superlative by adding *ast* to the Positive, as:

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>fri</i> , free	— <i>friare</i> , more free	— <i>friast</i> , most free
<i>ringa</i> , small	— <i>ringare</i> , smaller	— <i>ringast</i> , smallest.

With the article the superlative adds an *e*, as:

den friaste mannen — *den friaste kvinnan*, etc.

Note 1. Some adjectives ending in *f* take in the Comparative and Superlative an additional *v*; those in *m* double it, and those in *el*, *en*, *er*, drop the *e*.

2. Adjectives ending in *isk* and *ad* form their Comparative by *mer* (*mera*), more, and *mest*, most, as:

behjertad, courageous — *mer behjertad*, more courageous —
mest behjertad, most courageous.

24.

Irregular Comparisons.

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>god</i> , good	— <i>bättre</i> , better	— <i>bäst</i> , best
<i>elak</i> , bad	— <i>sämre</i> , <i>varre</i> , worse	— <i>sämst</i> , <i>värst</i> , worst

Positive.		Comperative.		Superlative.	
<i>hög</i> , high	—	<i>högre</i> , higher	—	<i>högst</i> , highest	
<i>stor</i> , great	—	<i>större</i> , greater	—	<i>störst</i> , greatest	
<i>liten</i> , small	—	<i>mindre</i> , smaller	—	<i>minst</i> , smallest	
Plur. <i>små</i>	—	<i>smärre</i>	—	<i>smärst</i>	
<i>få</i> , few	—	<i>färre</i> , less	—	<i>minst</i> , least	
<i>lång</i> , long	—	<i>längre</i> , longer	—	<i>längst</i> , longest	
<i>mycken</i> , much	—	<i>mera</i> , more	—	<i>mest</i> , most	
Plur. <i>många</i>	—	<i>flera</i>	—	<i>flästa</i> , <i>mesta</i>	
<i>nära</i> , near	—	<i>närmare</i> , nearer	—	<i>näst</i> , <i>närmast</i> , nearest	
<i>gammal</i> , old	—	<i>äldre</i> , older	—	<i>äldst</i> , oldest	
<i>ung</i> , young	—	<i>yngre</i> , younger	—	<i>yngst</i> , youngest	
<i>tung</i> , heavy	—	<i>tyngre</i> , heavier	—	<i>tyngst</i> , heaviest.	

25.

Vocabulary.

<i>redig</i> ,	bright	<i>tid</i> ,	time
<i>hufvud</i> ,	head	<i>förälskade sig</i> ,	fell in love
<i>slår sig fram</i> ,	fight through	<i>giftesig</i>	married him-
<i>verld</i> ,	world		self
<i>vishet</i> ,	wisdom	<i>skola</i> ,	school
<i>spel</i> ,	play	<i>sednare</i> ,	later
<i>docka</i> ,	doll	<i>folk</i> ,	people
<i>han begär</i> ,	he wants	<i>slug</i> ,	shrewd
<i>höns</i> ,	hen	<i>herrskare</i> ,	ruler
<i>korg</i> ,	basket	<i>styf</i> ,	strong
<i>lämplig</i> ,	suitable	<i>arbetare</i> ,	workman
<i>namn</i> ,	name	<i>from</i> ,	pious
<i>lycklig</i> ,	lucky, happy, for-	<i>ännu</i> ,	yet, still.
	tunate		

Examples.

Ett redigt hufvud slår sig mycket bättre fram i världen än den största vishet. — Hon är spelets bästa docka. — Han vill vara högsta hönset i korgen. — Det är ett lämpligare namn. — Lyckligare tider. — Philips äldre dotter förälskade sig i Jacobs yngre son, och Jacob såldste son giftesig med Philips yngsta dotter. — Den ärligaste människan. — Han är främst i skolan. — På sednare tider. — Det sämre

folket. — Han är slugare än jag, men min bror är den slugaste. — Hon är den skönaste flickan. — De vackraste kvinnor. — Gud är den mäktigste herrskaren. — Den styfvaste arbetaren. — Jag är from, men han är ännu frommare. — Bästa far!

26.

Exercises.

I am better than he. He is my worst enemy. He is older than I, but I am calmer than he. My eldest daughter is younger than his youngest son. He is the most pious man in the town¹. He is ruder² than you. The heaviest load³. The highest price⁴. Most men. The noblest⁵ gentleman and the lowest workman. The smallest fault⁶. I saw more men in the street⁷. The worst scamp⁸. The nearest house. A more agreeable⁹ society¹⁰. The surest¹¹ bail¹². The bravest soldier. I gave¹³ the book to the most beloved¹⁴ friend.

1 stad. 2 rå. 3 börda f. 4 pris, m. 5 förnäm. 6 fel, n. 7 gata, f.
8 gosse. 9 angenämt. 10 sällskap, n. 11 säker. 12 borgen,
löftesman. 13 jag gaf. 14 älskad.

27.

Personal Pronouns.

Singular.

1 st Person.	2 nd Person.	3 rd Person.
Nom. Jag, I	du, thou	han, he, hon, she, det, it.
		Gen. hans, hennes, dess.
Dat. & Acc. mig, me	dig, thee	honom, henne, det.

Plural.

Nom. vi, we <i>i</i> ,	you	de, they.
		Gen. deras, of them.
Dat. & Acc. oss, us	eder(er), you	dem, sig, them.

Note. *Du*, is only used to relations and intimate friends.

Ni, is used for „you“ in conversation

om *Ni vill*, if you will.

28.

Vocabulary.

<i>älska</i> ,	love	<i>kärlek</i> ,	love
<i>hata</i> ,	hate	<i>underståsig</i> ,	to presume
<i>inte, icke</i> ,	not	<i>dygd</i> ,	virtue
<i>trodde</i> ,	believed	<i>lön</i> ,	reward, wages, al- lowance
<i>tog</i> ,	took	<i>såg</i> ,	saw
<i>göra</i> ,	do, make, render	<i>sök</i> ,	look for
<i>lät</i> ,	let	<i>sanning</i> ,	truth
<i>veta</i> ,	know	<i>finner du</i> ,	findest thou.
<i>fel</i> ,	fault		

Examples.

Jag älskar dig. — Hon hatar mig. — Ni hör honom inte. — J älsken henne. — Han kan göradet. — Han troddedet. — Jag togdet. — Det är godt. — Det gör jag för Er. — Det gör jag för Eder alla. — Låt henne inte vetadet. — Låt honom icke höradet. — Det är hans fel. — Hennes kärlek. — Han understår sig. — Det är deras dygders lön. — Jag såg dem. — Sök sanningen, så finner du den.

29.

Exercises.

We love him, but he does not love us. Thou canst do it. Did you take¹ it from him? I gave² it to you. I gave it you. That is³ nothing⁴ to us. Fortune⁵ changes⁶ (itself). How⁷ will it go⁸ with us? I heard⁹ their children. Let her not hear¹⁰ it. Fetch¹¹ him, I will speak¹² with him alone.

1 tog. 2 jag gaf. 3 angår. 4 inte. 5 lycka. 6 vänder. 7 huru. 8 skall gå. 9 hörde. 10 erfara, få veta. 11 låt honom komma. 12 vill tala.

30.

Possessive Pronouns.

Min, mine.

Singular

	Masc.	Fem.	Neuter.
Nom.	<i>min</i> , mine	<i>min</i>	<i>mitt</i> .
Gen.	<i>min</i> , of mine.		

Plural.

	Masc.	Fem.	Neuter.
Nom.	<i>mine</i> , my	<i>mina</i>	<i>mina</i> .
Gen.	<i>mina</i> , of my	<i>mina</i>	<i>mina</i> .

In the same way are declined:

din, ditt, thine

sin, sitt, his.

Vår, our.

Singular.

	Masc.	Fem.	Neuter.
Nom.	<i>vår</i> , our	<i>vår</i>	<i>vårt</i> .
Gen.	<i>vår</i> , of ours.		

Plural.

Nom.	<i>våre</i> , ours	<i>våra</i>	<i>våra</i> .
Gen.	<i>våra</i> , of ours.		

Eder (er), yours.

Singular.

	Masc.	Fem.	Neuter.
Nom.	<i>eder</i> (<i>er</i>), your	<i>eder</i> (<i>er</i>)	<i>edert</i> (<i>ert</i>).
Gen.	<i>eder</i> , of yours.		

Plural.

Nom.	<i>edre</i> (<i>ere</i>), yours	<i>edra</i> (<i>era</i>)	<i>edra</i> (<i>era</i>).
Gen.	<i>edra</i> , of yours.		

Note. In the old style *mins, dins, vars, eders*, were used. The *s* is now dropped — and only retained in *Eders* or *Ers* before some titles, as *Eders* or *Ers majestät* — your majesty.

31.

Examples.

Det är mitt älskade barn. — Ni har mördat er dotter. — Vår far kommer; vänd¹ dig icke längre bort² från³ hans kärleksfulla⁴ blickar. — Du skyr⁵ ej längre mina blickar. — Tjufvar⁶ voro i ert rum⁷. — Jag vill gömma⁸ mig för hennes

1 *vända*, to turn. 2 away. 3 from. 4 loving. 5 avoid. 6 thief.
7 room. 8 to hide.

ögon. — Svälj⁹ inte ned⁹ dina tårar¹⁰. — Han välsignar sin välgörare. — Sköt¹¹ ni edra affärer¹². — Han söker¹³ inte deras sällskap. — Jag är nedtyngd¹⁴ af era välgörningar¹⁵. — Vår fars stränghet¹⁶. — Barnens kärlek till deras föräldrar¹⁷. — Barnets kärlek till sin (dess) far. — De mina sökte mig. — Jag ber om ursäkt¹⁸.

9 *nedsvälja*, to swallow down, to suppress. 10 *tår*, tear. 11 *sköta*, to mind. 12 business. 13 *söka*, to seek. 14 to weigh down. 15 benevolence. 16 severity. 17 the parents. 18 your Grace.

32.

Exercises.

I have wronged¹ my friend. His resolution² is taken³. Come⁴ my friends. He and his daughters. Your mother is still alive⁵. Your child will hide from your eyes. She leaned⁶ her head⁷ on⁸ his (*hans*) shoulder⁹. The father, who (*som*) sees¹⁰ his dying¹¹ daughter. I will loosen¹² your chains¹³.

1 jag har lurat. 2 beslut n. 3 fattadt. 4 kom. 5 lefver ännu. 6 lutar. 7 hufvud. 8 mot. 9 axel. 10 ser. 11 dö. 12 jag skall lösa. 13 kedja.

33.

Demonstrative Pronouns.

This one.

Singular.

	Masc.	Fem.	Neuter
Nom.	<i>den</i>	<i>den</i>	<i>det.</i>
Gen.	<i>(dens) dess</i>	<i>dess</i>	<i>dess.</i>

Plural.

Nom.	<i>de, those</i>	} of all genders.
Gen.	<i>deras, of those</i>	
Dat. & Acc.	<i>dem, those</i>	

This, this one.

Singular.

	Masc.	Fem.	Neuter.
Nom.	<i>denne</i>	<i>denna</i>	<i>detta</i> .
Gen.	<i>dennes</i>	<i>dennas</i>	<i>dettas</i> .
Dat. & Acc.	<i>denna</i>	<i>denna</i>	<i>detta</i> .

Plural.

Nom.	<i>desse</i>	<i>dessa</i>	<i>dessa</i> , those.
Gen.	<i>desses</i>	<i>dessas</i>	<i>dessas</i> , of those.
Dat. & Acc.	<i>dessa</i>	<i>dessa</i>	<i>dessa</i> , those.

This same, that same.

Singular.

Plural.

	Masc.	Fem. & Neuter.	
Nom.	<i>samme</i>	<i>samma</i>	<i>samma</i> .
Gen.	<i>sammes</i>	<i>sammas</i>	<i>sammas</i> .
Dat. & Acc.	<i>samma</i>	<i>samma</i>	<i>samma</i> .

Singular.

Plural

	Masc.	Fem.	Neuter.	
Nom.	<i>den samme</i>	<i>den samma</i>	<i>det samma</i>	<i>de samma</i> .
Gen.	<i>den sammes</i>	<i>den sammas</i>	<i>det sammas</i>	<i>de sammas</i> .
Dat. & Acc.	<i>den samma</i>	<i>den samma</i>	<i>det samma</i>	<i>de samma</i> .

Note. 1. *That one*, is generally translated by: *den der*.

2. The Pron.: *den, det*, is used when in connexion with a Relative Pronoun, as:

det bordet, som du köpte, that table which you bought.

3. The Genitive *dens*, is only used of persons.

4. This, this one, is generally expressed in conversation by: *den här, det h  r*.

That, that one, by: *den der, det der*.

34.

Vocabulary.

<i>hem,</i>	home	<i>kalla,</i>	to call, name
<i>andra gången,</i>	second time	<i>trodde,</i>	believed
<i>kunskap,</i>	knowledge	<i>hedning,</i>	heathen
<i>utbildades,</i>	was perfected	<i>död,</i>	death
<i>fullkomlig,</i>	complete	<i> bortryckt,</i>	taken away
<i>mun,</i>	mouth	<i>två tredjedelar,</i>	two thirds
<i>från,</i>	from	<i>folkmängd,</i>	population
<i>kust,</i>	cost	<i>trädde fram,</i>	stood forth
<i>ropade,</i>	called	<i>på,</i>	on, upon
<i>efter,</i>	after, by	<i>stenhög,</i>	stone heap.

Examples.

I detta nya hem gifte hon sig för andra gången. — Denna kunskap utbildades till fullkomlig klarhet. — Det var den lilla systemens mun. — De komma från dessa kuster. — Den, som ropade efter honom. — Jag vill kalla dem, som trodde detta, hedningar. — Döden hade bortryckt två tredjedelar af dess folkmängd. — Dessa både trädde fram, och Gud välsignade dem, som trodde på honom. — Den här stenhögen.

35.

Exercises.

In this house and in that garden¹. God be praised² for this joy³. It is the first time⁴ that I call⁵ you by⁶ this dear⁷ name⁸. This heart is cold. I saw him in the same town⁹. That man's wife¹⁰ is dead¹¹. This one here is my friend, that one (there) is my enemy, and the other (that one) is indifferent to me¹².

- 1 trädgård m. 2 lofvad vare. 3 glädje f. 4 första gången.
5 nämner. 6 vid. 7 kär. 8 namn n. 9 stad m. 10 maka.
11 död. 12 likgiltig.

Relative Pronouns.

The Relative pronouns in Swedish are:
hvilken, (m. f.), which; *hvilket* (n.)
som, which, who; is not declined.

Who, which that.

Singular.

Masc. & Fem.			Neuter.
Nom.	<i>hvilken</i>		<i>hvilket.</i>
Gen.	<i>hvilkens</i>		<i>hvilkets.</i>

Plural.

Masc.			Fem. & Neuter.
Nom.	<i>hvilke</i>		<i>hvilka.</i>
Gen.	<i>hvilkas</i>		<i>hvilkas.</i>
Dat. & Acc.	<i>hvilka</i>		<i>hvilka.</i>

Note. Instead of the Genitive *hvilkens*, *hvars* is used from the antiquated *hvar*.

37.

Vocabulary.

<i>Nu</i> ,	now		<i>kunde</i> ,	could
<i>vacklar mot</i> ,	staggers towards		<i>erhålla</i> ,	receive
<i>tjenst</i> ,	occupation, busi-		<i>penningar</i> ,	money
	ness, employ-		<i>vilja</i> ,	will
	ment		<i>öfrige</i> ,	others, the rest.

Examples.

Du är den som nu vacklar mot grafven. — J ären meniskor, som förbannade honom. — En god tjänst under hvilken hon kunde erhålla en summa penningar. — Han är en man, hvars vilja är starkare än alla öfrigas.

38.

Exercises.

He who says so¹. Those who believe² this. The general under whose command³ he stood⁴. The name under which he serves⁵. The prince⁶ under whose protection⁷ he stood.

- 1 sådant. 2 tro. 3 befäl. 4 han stod (*he stood*). 5 han tjänar.
6 furste. 7 beskydd.

39.

Interrogative Pronouns.

Hvilken, hvilket, who, what?
hvem? who?, *hvad?* what?

Singular.		Plural.	
	Masc. & Fem.	Neuter.	
Nom.	<i>hvem</i>	<i>hvad</i>	<i>hvilke</i>
Gen.	<i>hvems, or hvars</i>	<i>hvad</i>	<i>hvilkas</i>
Dat. & Acc.	<i>hvem</i>	<i>hvad</i>	<i>hvilka.</i>

40

Examples.

Hvad år det då mera¹? — Hvad vågar² ni säga³? —
Hvem var det, som uppfostrade⁴ er son? — Hvem söka⁵ de?
— Hvem skola vi⁶ tro? — Hvems fel⁷ är det.

- 1 more. 2 dare. 3 to say. 4 brought up. 5 look for. 6 shall
we. 7 fault.

41.

Exercises.

Who has done¹ this? Whose son is this youth²? To
whom did we give³ it? What is that? What do you say?
What man can believe such⁴? What cares⁵ have you?

- 1 gjort. 2 yngling. 3 gäfv. 4 sådant, slikt. 5 sorg m., bekym-
mer n.

42.

Indefinite Pronouns.

		Neuter.	Plural.
All,	all	<i>allt</i>	<i>alla</i>
annan,	other	<i>annat</i>	<i>andre, andra</i>
en,	some one		
enhvar,	every one	<i>ett hvart</i>	
hel,	all, entire	<i>helt</i>	<i>hele, hela</i>
hvar, (<i>hvarje</i>),	each	<i>hvert</i>	
hvar och en,	all and every one	<i>hvert och ett</i>	
hvarannan,	each other	<i>hvert annat</i>	<i>hvarandra</i>
hvardera,	each		
hvarjehanda,	all sorts		
ingen,	no one, none	<i>intet</i>	<i>inga</i>
ingendera,	neither	<i>intetdera</i>	
likadan,	such one		
man,	one, they		
mången,	many a one		<i>månge, många</i>
någon,	somebody	<i>något</i>	<i>någre, några.</i>
samme,	same, the same	<i>samma</i>	
sjelf,	self	<i>sjelft</i>	
slik,	such, such one		
somliga,	some	<i>somliga & fem.</i>	
sadan,	such, the like	<i>sådant</i>	

Most of these Pronouns are declined like the Adjectives.

43.

Examples.

Han är grymmare¹ än alla de andra. — Skolgossen², som läst³ några blad⁴ i sin grammatica. — En planta⁵, som trives⁶ i all slags⁷ jord⁸. — Här kommer någon. — Det är då förbi⁹ med allt, med hela den gyllene¹⁰ drömmen¹¹! — Han kedjas¹² genom¹³ andras magtspråk¹⁴. — Hvarje timme¹⁵ lekte¹⁶ han med döden. — Han gör ingen skillnad¹⁷. — Många göra detta. — Somliga skola¹⁸ gå uppföre¹⁹ och somliga ned-

1 cruel. 2 school boy. 3 *läsa*, to read. 4 page. 5 plant. 6 *trifvas*, to grow. 7 kind, manner. 8 soil. 9 past. 10 golden. 11 dream. 12 is chained. 13 by. 14 word of command. 15 hour. 16 played. 17 difference. 18 *skola*, are, to. 19 rise, go up.

före²⁰. — En annan gång²¹! — Bara²² man kommer sig upp²³ i världen. — Sådana ormar²⁴ skola icke hväsa²⁵. — Hvarje godt tillfälle²⁶. — Hvarjehanda grums²⁷ grumlade²⁸ upp den lekande²⁹ bäckens³⁰ våg³¹.

20 down. 21 another time. 22 if only. 23 get up. 24 *orm*, snake, serpent. 25 to hiss. 26 opportunity. 27 mud. 28 darken. 29 playing. 30 rivulet. 31 the wave.

44.

Exercises.

I gave¹ him all. All men love² him. It is another boy³. The others are coming⁴. Another child. Every body knows⁵ him. Every work⁶ is useful⁷ if⁸ one has⁹ an object¹⁰ with¹¹ it. I do not say¹² it to everybody. Nobody is happy¹³. They have no child. Many a name is forgotten¹⁴. I saw many flowers¹⁵. Is any one present¹⁶? There are some strangers¹⁷ coming¹⁸. That is something new¹⁹. The same man. He comes himself. I do not believe²⁰ such things. Some people believe²¹ such fables²².

1 jag gaf. 2 älska. 3 gosse (2nd Decl.). 4 komma. 5 känner. 6 arbete n. 7 nyttig. 8 när, om. 9 har. 10 ändamål n. 11 med. 12 jag säger. 13 lycklig. 14 glömma, förgäta. 15 blomma. 16 närvarande. 17 främmande. 18 komma. 19 ny. 20 jag tror. 21 tro. 22 fabel (3rd Decl.).

45.

Numeral Adjectives.

1. Cardinal Numbers.

<i>En</i> (Neut. <i>ett</i>)	1	<i>tio</i> (<i>tie</i>)	10
<i>två</i> (<i>tvenne</i> , <i>tu</i>)	2	<i>elfva</i>	11
<i>sre</i> (<i>trenne</i>)	3	<i>tolf</i>	12
<i>fyra</i>	4	<i>tretton</i>	13
<i>fem</i>	5	<i>fjorton</i>	14
<i>sex</i>	6	<i>femton</i>	15
<i>tju</i>	7	<i>sexton</i>	16
<i>åtta</i>	8	<i>sjutton</i>	17
<i>nio</i> (<i>nie</i>)	9	<i>aderton</i>	18

<i>nittion</i>	19	<i>ättio</i>	80
<i>tjugu</i>	20	<i>nittio</i>	90
<i>tjuguen</i>	21	<i>hundra</i>	100
<i>tjugu två</i>	22	<i>tvåhundra</i>	200
<i>trettio</i>	30	<i>tusen</i>	1000
<i>fyrtio</i>	40	<i>två tusen</i>	2000
<i>femtio</i>	50	<i>tio tusen</i>	3000
<i>sextio</i>	60	<i>hundra tusen</i>	100,000
<i>sjuttio</i>	70	<i>en million</i>	1,000,000

Note. 1. The units between 20 to 100 are added as in English, as: 24 *tjugufyra*, 97, *nittiosju*. — In the hundreds the smaller number is prefixed as in English: 300 *trehundra*, 3000, *tretusen*. In the year 1826: *år ett tusen åtta hundra tjugu sex*.

2. The forms in *e*, as: *nie*, *tie*, are only used in common life.

3. *Tvenne* (*tvänne*) is used instead of *två* if two people or things belong together.

4. The old form *tve*, two, is only used in compounds as: *tevkamp*, duel — *tevkönig*, of two genders — *tvetydig*, double meaning — also *båda*, *bägge*, both, from *bägge två*, both of them.

46.

Examples.

Hit¹ med fyra nitnaglar²! — Om³ sju månader⁴ dansar jag⁵ icke mer. — Han har varit⁶ här fem veckor⁷ och tre dagar. — Jag arbetar⁸ för två. — Jag säg der tvenne bröder. — De voro trettiosju kaptener⁹, hundratio löjtnanter¹⁰, femhundra aderton sergeanter¹¹, och två tusen fyra hundra femtioåtta soldater. — Året¹² ett tusen åtta hundra fyratio åtta.

1 hither. 2 rivet. 3 in. 4 month. 5 I dance. 6 has been.
7 week. 8 work. 9 captain. 10 lieutenant. 11 sergeant.
12 year.

Exercises.

There were three boys, four girls, nineteen men, 25 women¹, 33 old men² and 42 old women³. The clock strikes⁴ six. That makes⁵ 21 rixdollars⁶. London has 3 millions 8 hundred and 50 thousand inhabitants⁷, Paris has one million 850 thousand, Vienna 830 thousand 853, Berlin 960 thousand 693.

- 1 qvinna (1st D.). 2 gubbe (2nd Decl.). 3 gumma (1st Decl.).
 4 klockan slår. 5 det är. 6 riksdaler (4th Decl.). 7 invånare
 (4th Decl.).

2. Ordinal Numbers.

den förste, a, det första the 1 st	den adertonde . . . the 18 th
- andre, a, det andra the 2 nd	- nittonde . . . the 19 th
- tredje . . . the 3 rd	- tjugonde . . . the 20 th
- fjerde . . . the 4 th	- tjugufemte . . . the 25 th
- femte . . . the 5 th	- trettionde . . . the 30 th
- sjette . . . the 6 th	- fyrtionde . . . the 40 th
- sjunde . . . the 7 th	- femtionde . . . the 50 th
- åttonde . . . the 8 th	- sextionde . . . the 60 th
- nionde . . . the 9 th	- sjuttionde . . . the 70 th
- tionde . . . the 10 th	- åttionde . . . the 80 th
- elfte . . . the 11 th	- nittionde . . . the 90 th
- tolfte . . . the 12 th	- hundra . . . the 100 th
- trettonde . . . the 13 th	- två hundra . . . the 200 th
- fjortonde . . . the 14 th	- tusende . . . the 1000 th
- femtonde . . . the 15 th	- tio tusende . . . the 10000 th
- sextonde . . . the 16 th	- hundra tusende
- sjuttonde . . . the 17 th	the 100,000 th

3. Collective, Proportional and Fractional Numbers.

för det första, for the first	enahanda, }	of one kind
för det fjerde, for the 4 th	en slags, }	
först, firstly	tvåhanda, }	of two kinds
	tvåslags, }	

<i>half,</i>	half	<i>en skock,</i>	three score (60 pieces)
<i>en fjerdedel,</i> }	a quarter	<i>en gång,</i>	once
<i>en fjerding,</i> }		<i>två gånger,</i>	twice
<i>tre fjerdedels,</i>	three quarters	<i>tio gånger,</i>	ten times
<i>en tredjedel,</i>	a third	<i>enda,</i> }	single
<i>en åttondedel,</i> }	an eighth	<i>enkel,</i> }	
<i>en åtting,</i> }		<i>dubbel,</i>	double
<i>halfannan,</i>	one and a half	<i>tvåfaldig,</i> }	twofold
<i>halfannat, Neut.</i> }		<i>tvåfallt,</i> }	
<i>halftredje,</i>	two and a half	<i>treduppel,</i> }	threefold
<i>halffjerde,</i>	three and a half	<i>trefaldig,</i> }	
<i>en hälft,</i> }		<i>trefallt,</i> }	
<i>en halfva,</i> }	half	<i>månge,</i>	many
<i>en halfdel,</i> }		<i>någre,</i>	some
<i>ett par,</i>	a pair	<i>alle,</i>	all
<i>ett tolfst,</i> }	a dozen	<i>allahanda,</i>	all sorts
<i>ett dussin,</i> }		<i>få,</i>	few
<i>ett tjog,</i>	{ a score 20 pieces	<i>den siste,</i>	the last.

50.

Examples.

Det första smultronet¹. — Andra scenen² af skådespelet³. — Tredje akten är tråkig⁴. — Arbete först, nöje⁵ sen⁶. — Han er den tvåhundra. — Den femtiofemte. — Han lefde⁷ ännu⁸ tre fjerdedels timma. — Klockan slår tre qvarter till tre. — Han fick⁹ halftredje riksdaler. — Hon köper¹⁰ två femtedels pund¹¹. — Ett dussin strumpor¹². — Jag såg honom fyra gånger. — Vi fingo¹³ detta till halfs¹⁴. — En enda gädda¹⁵. — Ett par stora löfruskor¹⁶. — Sedan en halftimma¹⁷.

1 strawberry. 2 scene. 3 play. 4 tiresome. 5 amusement. 6 afterwards. 7 live. 8 yet. 9 he received. 10 to buy. 11 pound. 12 stocking. 13 we received. 14 to half. 15 pike. 16 green branch. 17 since half an hour.

51.

Exercises.

The first day¹ of the week² is called³ Monday⁴, the second Tuesday⁵, the third Wednesday⁶, the fourth Thurs-

1 dag. 2 vecka. 3 heter. 4 måndag. 5 tisdag. 6 onsdag.

day⁷, the fifth Friday⁸ the sixth Saturday⁹ and the seventh Sunday¹⁰. It is the 24th of April. The 523rd. I remained there¹¹ 5 hours. The clock strikes a quarter past four. That is a double sin¹². Four times I warned¹³ him.

7 torsdag. 8 fredag. 9 lördag. 10 söndag. 11 jag qvarstannade.
12 synd f. 13 varnat.

Practice.

<i>Den första gången.</i>	The first time.
<i>Den sista gången.</i>	The last time.
<i>Huru många gånger?</i>	How many times?
<i>Tre gånger.</i>	Three times.
<i>Flera gånger.</i>	Several times
<i>Huru många gånger har Ni varit på teatern?</i>	How often have you been in the theatre?
<i>Jag har varit der bara två gånger.</i>	I was only there twice.
<i>Hvad har Ni gjort?</i>	What have you done?
<i>Jag har icke gjort något.</i>	I have done nothing.
<i>Är Ni sjuk?</i>	Are you ill?
<i>Jag är det icke.</i>	No I am not.
<i>Förstår Ni mig?</i>	Do you understand me?
<i>Jag förstår eder.</i>	I understand you.
<i>Hur Ni förstått mannen?</i>	Did you understand the man?
<i>Jag har förstått honom.</i>	I have understood him.
<i>Jag hör eder, men jag förstår eder icke.</i>	I hear you but I do not understand you.
<i>Klockan nio på morgonen.</i>	At 9 o'clock in the morning.
<i>Klockan elfva på aftonen.</i>	At 11 o'clock at night.
<i>Huru länge?</i>	How long?
<i>En dag.</i>	A day.
<i>En timme.</i>	An hour.
<i>En minut.</i>	A minute.
<i>Ett ögonblick.</i>	An instant.

Reading Lessons with Interlinear Translation.

1.

The Vowels.

A. — E

En vacker stad. Vattnet var kallt. Elden brann
A beautiful town. The water was cold. The fire burned
hela dagen. Han har ersatt henne det. Herr A
the whole day. He has compensated her for that. Mr. A
var en erfaren man. Var han ensam? Att bemanna. Det
was an experienced man. Was he alone? To man. The
rena vattnet. Han gaf dem ett brett band. De sade
pure water. He gave them a broad band. They said
att de hade sett banken. Har han mat? Ett matt sken.
that they had seen the bank. Has he food? A faint light.
Var han stark? Det var en sed. Han har sett platsen.
Was he strong? It was a custom. He has seen the place.
Att efterspana en. En egenskap. Dagen var klar. Han
To search for one. A quality. The day was clear. He
var fadder. Hennes fader var hemma. Daggen faller.
was godfather. Her father was at home. The dew falls.

2.

I. O. U.

De gripa honom. Gif mig en griffel. Han tog
They seize him. Give me a slate-pencil. He caught
tre fiskar. De kommo hoptals. Kan han hoppa? En
three fishes. They came in heaps. Can he jump? A

from man. Att koka mat. De inviga platsen. Det hade
 pious man. To cook food. They consecrate the place. It had
varit ohelsosamt att bo der. Tag min bok. Hon tog den
 been unwholesome to live there. Take my book. She took it
bort. Mitt kort var icke der. Han har vackra rosor. Den-
 away. My card was not there. He has beautiful roses. This
na socken har blott en prest. En son. Konungen var
 parish has only one clergyman. A son. The king was
med honom. Han var i denna orden. Att tala ett ord.
 with him. He was in this order. To speak a word.

Bordet var af marmor. Till Herrans lof. Den vackraste
 The table was of marble. To the Lord's praise. The most beautiful
blomman. En blomstrande stad. Ett kort tal. Molnet
 flower. A flourishing town. A short speech. The cloud
utbreder sig. Min moster var med henne. En tung stil.
 spreads. My aunt was with her. A heavy style.
En stor mur. Har du murbruk? Hennes morbror kom in i
 A great wall. Have you mortar? Her uncle came into
rummet.
 the room.

3.

Y. Å. Å. Ö.

En dygdig qvinna. Rådet är godt. Ön är
 A virtuous woman. The advice is good. The island is
mycket stor. Att åkalla vår Herres bistånd. Detta hus är
 very great. To implore our Lord's assistance. This house is
högre än det der. Månen lyste klart i Måndags.
 higher than that. The moon shone brightly last Monday.
Hon åt fyra ostron. Åtta tjufvar blefvo tagna. Hon sålde
 She ate four oysters. Eight thieves were taken. She sold
håsten. De kommo förr än du. Åskon slog ned i
 the horse. They came before you. The thunder struck the
trädet. Høet är icke torrt ännu. Mörkret tilltog. Det
 tree. The hay is not dry yet. The darkness increased. It
var Guds ord. Den nya båten är färdig. Låset är nytt.
 was God's word. The new boot is ready. The lock is new.

4.

The Consonants.

B. C. D. F.

En Christen bör handla enligt sin store Mästares
 A Christian ought to act according to his great Master's
lära. Chefen är icke med oss. Barnet hade skrofler.
 doctrine. The chief is not with us. The child had the king's evil.
Räfsen tog bort min dufva och dödade henne. De voro
 The fox took away my dove and killed it. They were
mycket torftigt klädda. Carl var mycket djerf. Det är så
 very poorly dressed. Charles was very bold. It is so
landligt här. Choret är bredt. Denna charad är rätt
 rural here. The choir is broad. This charade is really
rolig. Hålan var femtio alnar djup. Hon åkte i en
 amusing. The cave was fifty ells deep. She rode in a
chäs med en häst. Gif honom brefväskan.
 chaise with one horse. Give him the letter-bag.

5.

G. H. J. K.

En gnista föll på golvet. Flickan hade en stor krage.
 A spark fell on the floor. The girl had a large collar.
Detta kött är ganska segt. Karlen har icke skjutit en enda
 This meat is very tough. The man has not shot a single
fogel. Herr G. är född i Norge, men är nu bosatt i
 bird. Mr. G. was born in Norway, but is now established in
Sverige. Jag kan icke gilla hvad han sade. Konungen
 Sweden. I can not approve of what he said. The king
gynnade denna religion. De bestego berget. Jag sköt
 favoured this religion. They ascended the mountain. I shot
vargen. Det var en hel legion. Ett verkligt geni. En
 the wolf. There was a whole legion. A real genius. A
page kom emot mig. Är detta hufvud gjutet? Hvem har
 page came towards me. Is this head cast? Who has

gjort det? *Menniskan är dödlig. Kapten H. har seglat omkring*
done it? *Man is mortal. Captain H. has sailed round*
jorden. Färgen är skarlakansröd. En vacker guldkedja,
the world. The colour is scarlet. A beautiful gold chain
Kan du köra? Flickans kjortel var för lång. Hjorten
Can you drive? The girl's petticoat was too long. The stag
stannade för att hvila. Hon var ute i kylan. Den him-
stopped to rest. She was out in the cold. The heav-
melska syn som han såg.
only vision which he saw.

6.

L. M. N. P. Q.

Karlen var lam. Jag såg ett litet lam nära quarnen.
The man was lame. I saw a little lamb near the mill.
Efter det regnar skola vi fara hem i en vagn. Han är
As it rains we shall drive home in a carriage. He is
en man som har sett världen. Damerna sade, att det
a man who has seen the world. The ladies said that there
var för mycket dam. Det ljufva ljudet af hennes röst. Vinden
was too much dust. The sweet sound of her voice. The wind
rasslade i quistarne och afbröt lugnet. Vattnet var
sounded in the branches and interrupted the calm. The water was
nåstan ljumt. Kapten P. hade ett tamt lejon med sig.
almost lukewarm. Captain P. had a tame lion with him.

7.

R. S. T. V. X. Z.

Han är en god skytt. Nu, då stjernorna skina.
He is a good shot. Now, while the stars are shining.
Vi voro der till den sjunde dagen. Mannen har tjänat mig
We were there till the seventh day. The man has served me
i tjugu år. Dessa äro hans initial bokstäfver. Huru många
twenty years. These are his initial letters. How many
aktier har du? De fingo blott en portion hvar. Vägen
shares have you? They got only one plate each. The road

gick i zigzack. Hon har tagit många lektioner i musik
went in zigzag. She has taken many lessons in music.

Konung Oscar besteg thronen.
King Oscar ascended the throne.

8.

The Accent and Length of the Vowel.

De hade inga medel att förse sig med kläder.
They had no means of supplying themselves with clothes.

Han skulle bestämma om han ville antaga denna proposition.
He should decide if he would accept this proposition.

Modren har agat sitt barn. Den unga damen hade en
The mother has punished her child. The young lady had an
agat på fingret. K. skickade ett förbud. Hans sväger
agate on her finger. K. sent a prohibition. His brother-in-law
ville icke förbinda sig att betala räkningen. Inom en kort
would not engage to pay the account. Within a short
tid hade han förlorat hela sin egendom genom kortspel. Detta
time he had lost all his property at cards. This
är ett förbud till något ondt. Han blåste trumpet mycket
is a harbinger of evil. He blew the trumpet very

väl. Det der fruntimret var så trumpet. De hade en ther-
well. That lady was so sullen. They had a ther-

mometer i förmaket. Jag var på spektaklet i går,
mometer in the drawing-room. I was at the theatre yesterday,

det var Mlle. Linds recett. Fru B's broder har gått igenom
it was Miss Lind's benefit. Mrs. B's brother has gone through

en fullständig akademisk kurs. E. köpte en tomt för att
a complete academical course. E. bought (a) ground to

bygga en teater. På resan till Rom. De drucko bara
build a theatre. On the journey to Rome. They drank only

rom. Han tog ett tåg med sig i båten. Har du någon
rum. He took a rope with him in the boat. Have you any

bot för tandverk? Kapten A. har varit vid hofvet.
cure for toothache? Captain A. has been at court.

Hästens hof var skadad. Han bara låtsade att lotsa
The horse's hoof was injured. He only pretended to pilot

fartyget. Han hade så dåliga don. Detta blackhorn är
the vessel. He had such bad tools. This inkstand is
gjordt utaf bleck. Hans verk äro utgifna i sex volumer.
made of tin. His works are published in six volumes.
Han lade en ärt på kortet. Han hade för mycket vett, att
He laid a pea on the card. He had too much sense, to
läsa ert bref. Denna lera är för torr. Knifven har (en)
read your letter. This clay is too dry. The knife has a
dålig egg. De äto ägg till frukost. Denna lära är falsk.
bad edge. They ate eggs for breakfast. This doctrine is false.
Det var ett tomt glas på bordet. Skicka ett förbud. [vance.
There was an empty glass on the table. Send a messenger in ad-

9.

The Nouns.

En vacker häst. Ett stort land. En ny bok. Två blåa
A fine horse. A great country. A new book. Two blue
ögon. En liten bokstaf. Den höga boken. En talrik armé.
eyes. A little letter. The high beech. A numerous army.
En hvit tand. En gång i veckan. Det flitiga biet. Goda
A white tooth. Once a week. The industrious bee. Good
ostron. Den bästa sångaren. Ett nådigt svar. En ung
oysters. The best singer. A gracious answer. A young
baron. Ett elakt sinne. En gammal idé. Den långa natten.
baron. A bad mind. An old idea. The long night.
Mycken värme. Den stora stöfveln. En droppe. En skön
Much warmth. The large boot. One drop. A beautiful
bro. Den goda sonens belöning. Den lärda mannens råd.
bridge. The good son's reward. The learned man's advice.
En liten kammare. Trånga gator. Fem tunga svärd. Den
A little chamber. Narrow streets. Five heavy swords. The
första staden. Det tjugufemte kapitlet. Små barn. Groft
first town. The twenty fifth chapter. Little children. Coarse
kläde. Många rum. En hand. En trogen tjenare. Två
cloth. Many rooms. One hand. One faithful servant. Two
yngre barn. Båda fötterna. Den 15^{de} Januari. Flickans
younger children. Both feet. The 15th of January. The girl's

öde, Ett vackert regimente. En lärorik fabel. Ett stort fate. A fine regiment. An instructive fable. A large bageri. Ett silver-spänne. En skön röst. Den tålige bake-house. A silver buckle. A beautiful voice. The patient läraren. Det höga berget. Ett leende ansigte. Ett stort bo. teacher. The high mountain. A smiling face. A large nest. Ett tungt hufvud. Fyra silver-bägare. Den gråa gåsen. A heavy head. Four silver goblets. The gray goose. Ett litet fängelse. Den breda randen. A little prison. The broad stripe.

10.

The Pronouns.

Han har min nya bok. Vi voro i deras trädgård. Gossen
He has my new book. We were in their garden. The boy
tog sin hatt. Har du varit der? Var hon inne sjelf?
took his hat. Have you been there? Was she in herself?
Hundarne belo hvarandra. De bemödade sig. Detta hus
The dogs bit each other. They exerted themselves. This house
är större än det der. Har soldaten skadat sig? De der
is larger than that. Has the soldier hurt himself? Those
böckerna äro mera intressanta än dessa. Din kammare är
books are more interesting than these. Your chamber is
mindre än min. Johan har förlorat sina handskar. Har
smaller than mine. John has lost his gloves. Has
Hr. N. sina egna hästar? Carl hade tagit hans papper.
Mr. N. his own horses? Charles had taken his paper.
Hvilkens vagn är denna? Endera måste gå. Hvad har
Whose carriage is this? One of the two must go. What has
han der? Hvem såg du? Hvilka äro de vackraste?
he there? Whom did you see? Which are the most beautiful?
Hvilken skön utsigt! Man får icke vänta för mycket
What a beautiful prospect! One must not expect too much
af barn. Hvilken skönhet hon är! Har du någon bok
from children. What a beauty she is! Have you any book
att låna mig? Det kommer en att skratta. Man måste försvara
to lend me? It makes one laugh. One must defend

sig. Säg du något? Jag går till honom hvarje dag.
oneself. Did you see any thing? I go to him every day.
Hvilkendera vill du taga? Har hon en annan penna? De
Which will you take? Has she another pen? They
hafva andra planer. Flickan tog sina pengar.
have other plans. The girl took her money.

11.

The Verbs.

Vi hafva varit der. Kaptenen har kallat oss. Hr. B.
We have been there. The captain has called us. Mr. B.
hade hedrat mig. Skall karlen vänta? Hvar sitter din
had honoured me. Shall the man wait? Where does your
bror? Älskas konungen af sitt folk? Hennes mor lefde
brother sit? Is the king loved by his people? Her mother lived
då. Gossen teg. Jag lade knifven på bordet. Den
then. The boy was silent. I laid the knife on the table. It
ligger der ännu. De gingo till staden. Det sades i min
lies there still. They went to town. It was said in my
närvaro. Han har gjort denna ram bra. Han dör af svält.
presence. He has made this frame well. He dies of starvation.
Tiden nalkas. Hvar vistas din svåger?
The time approaches. Where does your brother-in-law live?
Vi hörde Mlle. Lind sjunga. Fienden har flytt. Hans syster
We heard Miss Lind sing The enemy has fled. His sister
spelar bra. Betjenten leder hästen. Hon hade bjudit mig.
plays well. The servant leads the horse. She had invited me.
De bo på Ny-gatan. Han köper jern. Flickan blyges.
They live in New street. He buys iron. The girl is ashamed.
De läsa. Tyska. Generalen säger att det skedde igår.
They read German. The general says that it was done yesterday.
Hunden star derute. Att gala. Vi skola fara till London.
The dog stands out there. To crow. We shall travel to London.
Åsnan drog kärran. Har du funnit boken? Dufvan flyger
The ass drew the cart. Have you found the book? The pigeon flies
öfver taket. Trädet växer. Tjufven har stulit en rock.
over the roof. The tree grows The thief has stolen a coat.

Svanen samm öfver sjön. Han tvingar mig att tala. Håsten
Theswan swam over the lake. He obliges me to speak. The horse
biter honom. Officeren befäller. Han fruktas. Ljuset
bites him. The officer commands. He is feared. The candle
brinner. Kusken slår hästarna. Det fryser i dag. Det
burns. The coachman beats the horses. It freezes to day. It
låter så vackert. Muren faller. Fartyget sjunker.
sounds so beautifully. The wall falls. The vessel sinks.

12.

The Particles.

Hr. B. var hemma. De voro inne när jag kom dit.

Mr. B. was at home. They were in when I came there.

Hvar har du varit? Han går gerna hem. Hennes syster
Where have you been? He goes home willingly. Her sister
red mycket långsamt. Jakob stiger tidigt upp. Det är väl
rode very slowly. James rises early. It is well
gjordt. Hon kan ej (icke) komma. Jag har varit här länge.
done. She can not come. I have been here long.

Taflan är målad af Professor S. Vi gingo genom tre
The picture is painted by Professor S. We went through three
rum. Statyn stod emellan två pelare. Du körde för
rooms. The statue stood between two pillars. You drove too

fort utför backen. Skola vi gå uppför detta berg?
quickly down the hill. Shall we walk up this mountain?

Detta kläde köptes hos Hr. B. Huru dags skall du
This cloth was bought at Mr. B's. At what time shall you
fara? Han har bott dels hos mig, och dels hos min bror.
start? He has lived partly with me, and partly at my brother's.

Lammet kom åter till oss. Om Robert kommer, skicka honom
The lamb came again to us. If Robert comes, send him
till mig. Hvarken han eller jag kan vara der. När kan
to me. Neither he nor I can be there. When can
detta vara färdigt? Det var icke min hatt, utan din, som
this be ready? It was not my hat, but yours that
han tog. Vi sågo skeppet som det seglade förbi. Han har
he took. We saw the ship as it sailed past. He has

gömt hundratals dukater. Dessa hufvuden dro illa gjorda.
 concealed hundreds of ducats. These heads are badly done.
Han satt bakom oss. Kom han då du ropade? Fienden
 She sat behind us. Did he come when you called? The enemy
kom emot oss. Denne man har ock varit der. Han helsade
 came against us. This man has also been there. He called
på oss då och då. Flickan ritar temligen bra. Regementet
 upon us now and then. The girl draws tolerably well. The regiment
marcherade framåt. Kom ljudet utifrån eller inifrån?
 marched forward. Did the sound come from without or within?

Collection of Words.

1.

The Universe.

<i>Gud</i> , m.,	God	<i>hetta</i> , f.,	heat
<i>skapare</i> , m.,	creator	<i>värma</i> , f.,	warmth
<i>väsende</i> , n.,	being	<i>köld</i> , m.,	cold
<i>skapelse</i> , m.,	creation	<i>flamma</i> , f.,	flame
<i>verld</i> , f.,	world	<i>blixt</i> , m.,	lightning
<i>natur</i> , f.,	nature	<i>aska</i> , f.,	thunder
<i>element</i> , u.,	element	<i>storm</i> , m.,	storm
<i>luft</i> , m.,	air	<i>regn</i> , n.,	rain
<i>eld</i> , m.,	fire	<i>snö</i> , n.,	snow
<i>jord</i> , f.,	earth	<i>hagel</i> , n.,	hail
<i>vatten</i> , n.,	water	<i>töcken</i> , n.,	fog
<i>himmel</i> , m.,	sky	<i>frost</i> , m.,	frost
<i>stjerna</i> , f.,	star	<i>is</i> , m.,	ice
<i>planet</i> , m.,	planet	<i>flod</i> , m.,	river
<i>sol</i> , f.,	sun	<i>haf</i> , n., }	sea
<i>måne</i> , m.,	moon	<i>sjö</i> , m., }	
<i>månsken</i> , n.,	moonshine	<i>ström</i> , }	stream
<i>nymåne</i> , m.,	new moon	<i>å</i> , }	
<i>ljus</i> , n.,	light	<i>vind</i> , m.,	wind
<i>mörker</i> , n.,	darkness	<i>ö</i> , f.,	island
<i>moln</i> , n.,	cloud	<i>land</i> , u.,	land
<i>regnbåge</i> , m.,	rainbow		

2.

Time and Seasons.

<i>Tid</i> , m.,	time	<i>vår</i> , f.,	spring
<i>årstid</i> , m.,	season	<i>sommar</i> , m.,	summer

<i>höst</i> , m.,	autumn	<i>tisdag</i> , m.,	Tuesday
<i>vinter</i> , m.,	winter	<i>onsdag</i> , m.,	Wednesday
<i>år</i> , n.,	year	<i>torsdag</i> , m.,	Thursday
<i>månad</i> , m.,	month	<i>fredag</i> , m.,	Friday
<i>vecka</i> , f.,	week	<i>lördag</i> , m.,	Saturday
<i>dag</i> , m.,	day	<i>Månaderne</i> ,	the months
<i>timme</i> , m.,	hour	<i>Januari</i> ,	January
<i>kvart</i> , m.,	quarter of an hour	<i>Februari</i> ,	February
<i>minut</i> , m.,	minute	<i>Mars</i> ,	March
<i>morgon</i> , Pl. <i>mornar</i> ,	morning	<i>April</i> ,	April
<i>förmiddag</i> , m.,	forenoon	<i>Maj</i> ,	May
<i>middag</i> , m.,	noon	<i>Juni</i> ,	June
<i>eftermiddag</i> , m.,	afternoon	<i>Juli</i> ,	July
<i>afton</i> , m., }	evening	<i>Augusti</i> ,	August
Pl. <i>aftnar</i> , }		<i>September</i> ,	September
<i>natt</i> , m., }	night	<i>October</i> ,	October
Pl. <i>nätter</i> , }		<i>November</i> ,	November
<i>midnatt</i> , m.,	midnight	<i>December</i> ,	December
<i>veckodagarne</i> ,	the weekdays	<i>nyårsdag</i> , m.,	New Year's Day
<i>söndag</i> , m.,	Sunday	<i>pask</i> , f.,	Easter
<i>måndag</i> , m.,	Monday	<i>pingst</i> , f.,	Whitsuntide
		<i>jul</i> , m.,	Christmas.

3.

Animals.

<i>ett lejon</i> ,	a lion	<i>en katt</i> .	a cat (f.)
<i>en lejoninna</i> ,	a lioness	<i>en liten råtta</i> ,	a mouse
<i>en tiger</i> ,	a tiger	<i>mössen</i> ,	the mice
<i>en björn</i> ,	a bear	<i>en oxe</i> ,	an ox
<i>en varg</i> ,	a wolf	<i>en ko</i> ,	a cow
<i>en räf</i> ,	a fox	<i>korna</i> ,	the cows
<i>en apa</i> ,	a monkey	<i>en kalf</i> ,	a calf
<i>en elephant</i> ,	an elephant	<i>ett får</i> ,	a sheep
<i>en häst</i> ,	a horse	<i>ett lam</i> ,	a lamb
<i>en åsna</i> ,	a donkey	<i>en get</i> ,	a goat
<i>en hjort</i> ,	a stag	Pl. <i>getter</i> , }	
<i>en hare</i> ,	a hare	<i>ett svin</i> ,	a pig
<i>en kanin</i> ,	a rabbit	<i>en gris</i> , }	
<i>en hund</i> ,	a dog		

4.

Birds, Insects and Fishes.

<i>Fåglar,</i>	birds	<i>en mask,</i>	a worm
<i>fågeln,</i>	the bird	<i>en spindel,</i>	a spider
<i>örnen,</i>	the eagle	<i>en fluga,</i>	a fly
<i>höken,</i>	the hawk	<i>en fjäril,</i>	a butterfly
<i>svanen,</i>	the swan	<i>ett bi,</i>	a bee
<i>storken,</i>	the stork	<i>en geting,</i>	a wasp
<i>korpen,</i>	the raven	<i>ett mygg,</i>	} a gnat
<i>kråkan,</i>	the crow	<i>en mygga,</i>	
<i>göken,</i>	the cuckoo	<i>fiskar,</i>	fishes
<i>dufvan,</i>	the pigeon	<i>en fisk,</i>	a fish
<i>tuppen,</i>	the cock	<i>en hvalfisk,</i>	a whale
<i>hönan,</i>	the hen	<i>en lax,</i>	a salmon
<i>kycklingarna,</i>	the chickens	<i>en sill,</i>	a herring
<i>gäsen,</i>	the goose	<i>en sköldpadda,</i>	a turtle
<i>ankan,</i>	the duck	<i>en hummer,</i>	a lobster
<i>ankorna,</i>	the ducks	<i>en krabba,</i>	a crab
<i>snäppan,</i>	the snipe	<i>en ostra,</i>	} an oyster
<i>lärkan,</i>	the lark	<i>Pl. ostron,</i>	
<i>näktergalen,</i>	the nightingale	<i>en gädda,</i>	a pike
<i>svalan,</i>	the swallow	<i>en karp,</i>	a carp
<i>sparfven,</i>	the sparrow	<i>en ål,</i>	an eel
<i>insekter,</i>	insects	<i>en fiskare,</i>	a fisherman
<i>en orm,</i>	a snake	<i>ett nät,</i>	a net.
<i>en groda,</i>	a frog		

5.

Plants, Fruit and Flowers.

<i>en planta,</i>	a plant	<i>ett äppelträd,</i>	an apple-tree
<i>ett träd,</i>	a tree	<i>ett päronträd,</i>	a pear-tree
<i>en qvist,</i>	a branch	<i>ett äpple,</i>	an apple
<i>ett blad,</i>	a leaf	<i>ett päron,</i>	a pear
<i>frukten,</i>	the fruit	<i>ett plommon,</i>	a plum
<i>en ek,</i>	an oak	<i>en aprikos,</i>	an apricot
<i>en bok,</i>	a beech	<i>ett fikön,</i>	a fig
<i>en poppel,</i>	a poplar	<i>en vindruftva,</i>	a grape
<i>en björk,</i>	a birch	<i>ett körsbär,</i>	a cherry
<i>en gran,</i>	a fir	<i>ett smultron,</i>	a strawberry
<i>murgrön,</i>	ivy	<i>ett vinbär,</i>	a currant

ett krusbär, a gooseberry
en citron, a lemon
en appelsin, an orange
en nöt, a nut
en kastanje, a chesnut
en melon, a melon
blomman, the blossom
spenaten, the spinach
kålen, the cabbage
blomkål, cauliflower
sparrisen, the asparagus

salaten, the salad
potates, potatoes
blomster, flowers
ett blomster, (*en blomma*) a flower
en ros, a rose
en neglika, a pink
en tulpan, a tulip
en lilja, a lily
en violblomma, a violet
förgätmigej, forget-me-not.

6.

The Human Body.

en menniska, man
lifvet, the life
döden, the death
kroppen, the body
benen, the bones
hufvudet, the head
håret, the hair
ansigtet, the face
ett öga, an eye
ögonen, the eyes
ögonlocken, the eyelids
ögonbryn, the eyebrows
ett öra, an ear
öronen, the ears
hakan, the chin
nåsan, the nose
läppen, the lip
munnen, the mouth
tanden, the tooth
tänder, teeth
tungan, the tongue
halsen, the neck

axel, shoulder
ryggen, the back
armen, the arm
knytnåfven, the fist
handen, the hand
händerne, the hands
ett finger, a finger
tummen, the thumb
nagel, nail
bröstat, the chest
kneet, the knee
benet, the leg
foten, the foot
fötterna, the feet
hjärtat, the heart
lungan, the lung
magen, the stomach
skratten, the laughing
gråten, the crying
en suck, a sigh
nysningen, the sneezing.

7.

Relations.

<i>Familjen,</i>	the family	<i>en son,</i>	a son
<i>föräldrarna,</i>	the parents	<i>en dotter,</i>	a daughter
<i>en far,</i>	a father	<i>sönerne,</i>	the sons
<i>en mor,</i>	a mother	<i>döttrarna,</i>	the daughters
<i>mödrarna,</i>	the mothers	<i>en bror,</i>	a brother
<i>farfar,</i>	father's father,	<i>bröderne,</i>	the brothers
	grandfather	<i>en syster</i>	a sister
<i>morfar,</i>	mother's father,	<i>svåger,</i>	brother-in-law
	grandfather	<i>svägerska,</i>	sister-in-law
<i>farmor,</i>	father's mother,	<i>onkel,</i>	uncle
	grandmother	<i>kusin,</i>	cousin
<i>mormor,</i>	mother's mother,	<i>faster,</i>	aunt
	grandmother	<i>bröllopet,</i>	the wedding
<i>svärfar</i>	father-in-law	<i>giftermälet,</i>	the marriage
<i>svärmor,</i>	mother-in-law	<i>enkling,</i>	widower
<i>måg,</i>	son-in-law	<i>enka,</i>	widow
<i>sonhustru,</i>	daughter-in-law	<i>gosse,</i>	boy
<i>ett barn,</i>	a child	<i>flicka,</i>	girl.

8.

The Town.

<i>Staden,</i>	the town	<i>torget,</i>	the market
<i>städerna,</i>	the cities, towns	<i>gatan,</i>	the street
<i>hufvudstaden,</i>	the capital	<i>gränden,</i>	the lane
<i>byggningar,</i>	houses	<i>en gård,</i>	a yard
<i>slottet,</i>	the palace	<i>börsen,</i>	the exchange
<i>kyrkan,</i>	the church	<i>tullhuset,</i>	the custom-house
<i>kyrkogården,</i>	the church-yard	<i>spisquarteret</i>	the dining-room
<i>klockan,</i>	the clock	<i>krogen,</i>	the public house
<i>stadsporten,</i>	the gates	<i>en by,</i>	a village
<i>bryggan,</i>	the bridge	<i>lyktan,</i>	the lantern
<i>förstäderne,</i>	the suburbs	<i>en springbrunn,</i>	a fountain
<i>huset,</i>	the house	<i>boningshuset,</i>	the house, the dwelling
<i>ett kloster,</i>	a monastery	<i>taket,</i>	the roof
<i>biblioteket,</i>	the library	<i>fönstret,</i>	the window
<i>rådhuset,</i>	the townhouse		
<i>hospitalet,</i>	the hospital		
<i>fattighuset,</i>	the poor-houses		
<i>fängelset,</i>	the prison		

<i>porten,</i>	the door	<i>salen,</i>	the drawing room
<i>dörren,</i>			
<i>köket,</i>		<i>matsalen,</i>	
<i>trappan,</i>			
<i>rummet,</i>	the steps, stairs	<i>sofkmammaren,</i>	the dining room
	the room		the bedroom.

9.

Bonse Furniture.

<i>Husgeråd,</i>	furniture	<i>lampan,</i>	the lamp
<i>sängen,</i>	the bed	<i>tallriken,</i>	the plate
<i>handduken,</i>	the towel	<i>en knif,</i>	a knife
<i>madrassen,</i>	the mattress	<i>en gaffel,</i>	a fork
<i>dragglådan,</i>	the chest of drawers	<i>en sked,</i>	a spoon
<i>stolen,</i>	the chair	<i>bordsduken,</i>	the table-cloth
<i>bordet,</i>	the table	<i>salikar,</i>	a salt-cellar
<i>soffan,</i>	the sofa	<i>glaset,</i>	the glass
<i>spegeln,</i>	the looking-glass	<i>flaskan,</i>	the bottle
<i>målningen,</i>	the picture	<i>tvålen,</i>	the soap.
<i>ljusstaken,</i>	the candlestick		

10.

Eating and Drinking.

<i>Näringen,</i>	the nourish-ment	<i>kalfsteken,</i>	the roast veal
<i>måltiden,</i>	the meal	<i>köttet,</i>	the meat
<i>frukosten,</i>	the breakfast	<i>korfven,</i>	the sausage
<i>middagsmåltiden,</i>	the dinner	<i>pastejen,</i>	the pie
<i>aftonmåltiden,</i>	the supper	<i>puddingen,</i>	the pudding
<i>värden,</i>	the host	<i>pannkakan,</i>	the pancake
<i>värdinnan,</i>	the hostess	<i>soppan,</i>	the soup
<i>gästen,</i>	the guest	<i>mjölken,</i>	the milk
<i>brödet,</i>	the bread	<i>smöret,</i>	the butter
<i>kakan,</i>	the cake	<i>osten,</i>	the cheese
<i>kökt kött, n.,</i>	boiled meat	<i>ett ägg,</i>	an egg
<i>oxkött,</i>	the beef	<i>salaten,</i>	the salad
<i>färkött,</i>	the mutton	<i>oljan,</i>	the oil
<i>oxsteken,</i>	the roast beef	<i>ättikan,</i>	the vinegar
<i>skinkan,</i>	the ham	<i>sockret,</i>	the sugar
		<i>senapen,</i>	the mustard

<i>saltet,</i>	the salt
<i>peppar'n,</i>	the pepper
<i>drycker,</i>	drinks
<i>vinet,</i>	the wine
<i>rum,</i>	the rum
<i>vattnet,</i>	the water
<i>limonaden,</i>	lemonade
<i>drickat, } ölet, }</i>	the beer

<i>the, n.,</i>	tea
<i>kaffe, n.,</i>	coffee
<i>portvin, n.,</i>	port
<i>champagne, n.,</i>	champagne
<i>franskvin, n.,</i>	claret
<i>rhenskvinn, n.,</i>	hock
<i>kypare,</i>	waiter

11.

Dress.

<i>Kappa,</i>	cloak	<i>tofflorna,</i>	the slippers
<i>rocken, }</i>		<i>käppen,</i>	the stick
<i>syrtulen, }</i>	the coat	<i>borsten,</i>	the brush
<i>byxorna,</i>	the trousers	<i>kammen,</i>	the comb
<i>byxhångslor,</i>	braces	<i>kjorteln,</i>	the gown
<i>kalsonger,</i>	drawers	<i>en klädning,</i>	a dress
<i>strumpan,</i>	the stocking	<i>underkjorteln,</i>	the petticoat
<i>halsduken,</i>	the necktie	<i>förklädet,</i>	the apron
<i>näsduken,</i>	the handkerchief	<i>band,</i>	ribbon
<i>skjortan,</i>	the shirt	<i>schalen,</i>	the shawl
<i>hatten,</i>	the hat	<i>knappnålen,</i>	the pin
<i>stöflarne,</i>	the boots	<i>ringen,</i>	the ring
<i>skorna,</i>	the shoes	<i>muffen,</i>	the muff
<i>halskrage,</i>	collar	<i>parasollen,</i>	the parasol
<i>fickan,</i>	the pocket	<i>paraplyet,</i>	the umbrella.
<i>handskarne,</i>	the gloves		

12.

Travelling.

<i>Hotell, vårdshus</i>	hotel, inn
<i>Vård</i>	host
<i>Jungfru</i>	housemaid
<i>Borstare</i>	boots
<i>Resbetjent</i>	commissioner
<i>Portvakt</i>	porter
<i>Afträde</i>	closet
<i>På jernvägen</i>	on the railroad

*Jag önskar en första (andra)
klassens biljett.*

Hvad heter ångfartyget?

När komma vi till S.?

I afton klockan —

Känner Ni ett godt hotell der?

Ja, hotellet X.

*Jag stannar här blott en timme
och reser genast vidare.*

*Jag stannar här endast öfver
natten och reser i morgen.
bittida.*

Nu sättes tåget i gång.

Hvad heter nästa station?

Får man röka här?

*Nej; detta är endast tillåtet i
rökkoupén.*

Får jag bjuda er en cigarr?

Nej, jag tackar, jag röker ej.

*Hvilka vackra partier vi resa
igenom!*

*Hur långt är det ännu till
nästa station?*

Vi äro straxt framme.

*Snart komma vi till stationen,
der det spisas middag.*

*Hvad heter den vackra egen-
domen (kyrkan) här till
venster, till höger?*

*Nu stannar tåget. Vi äro vid
stationen.*

I want a ticket for the first
(second) class.

What is the name of the
steamer?

When shall we be in S.?

This evening at —

Do you know a good hotel
there?

Yes, the hotel X.

I only remain here one hour
and proceed at once.

I only stay here over night,
and leave to morrow early.

The train is starting.

What is the name of the next
station?

May one smoke here?

No; that is only permitted in
the smoking coupé.

Can I offer you a cigar?

No thanks, I do not smoke.

What beautiful country we are
passing through!

How far is it to the next sta-
tion?

We are soon there.

We shall soon be at the sta-
tion, where we dine.

What is the name of that
pretty estate (church) on the
left? on the right?

The train stops. We are at
the station.

Easy Dialogues.*)

1.

Eating and Drinking.

Are you hungry?	Är Ni hungrig.
I have a good appetite.	Jag har god aptit.
I am very hungry.	Jag är mycket hungrig.
Eat something.	Ät någonting.
What will you eat?	Hvad vill Ni äta?
What do you wish to eat?	Hvad önskar Ni att äta?
You do not eat.	Ni äter icke.
I beg your pardon, I eat very heartily.	Jag ber om ursäkt, jag äter ganska dugtigt.
I have eaten very heartily.	Jag har ätit ganska mycket.
I have dined with a good appetite.	Jag har ätit middag med god aptit.
Eat another piece.	Ät litet till.
I can eat no more.	Jag kan ej taga något mera.
Are you thirsty?	Är Ni törstig?
Are you not thirsty?	Är Ni icke törstig?
I am very thirsty.	Jag är rätt törstig.
I am dying of thirst.	Jag dör af törst.
Let us drink.	Låt oss dricka.
Give me something to drink.	Gif mig något att dricka.
Will you drink a glass of wine?	Vill Ni ha ett glas vin?
Drink a glass of beer.	Tag Er ett glas öl.
Drink another glass of wine.	Drick ett glas vin till.
Sir, I drink to your health.	Jag dricker Er skål, min Herre.
I have the honour to drink your health.	Jag har den äran att dricka Er skål.

*) The best phrase book for Swedish Conversation is Lenström's Swedish and English Dialogues, price 2s. It contains the most necessary Phrases and Idiomatic Dialogues for practical use in Sweden, and is indispensable for a rapid acquisition of the language. Published by Messrs. Hachette and Company, 18 King William Street, Charing Cross, London.

2.

Going and Coming.

Where are you going?	Hvart går Ni?
I am going home.	Jag går hem.
I was going to your house.	Jag gick till Er.
From whence do you come?	Hvarifrån kommer Ni?
I come from my brother's.	Jag kommer från min bror.
I am coming from church.	Jag kommer ur kyrkan.
I have just left the school.	Jag går ur skolan.
Will you go with me?	Vill Ni gå med mig?
Where do you wish to go?	Hvart vill Ni gå?
We will take a walk.	Vi skola gå ut och spatsera
We will take a walk.	Vi vilja göra en färd.
With all my heart; most willingly.	Det vill jag gerna; Med nöje.
Which way shall we go?	Hvarthän skola vi gå?
Any way you like.	Vi skola gå hvart Ni vill.
Let us go into the park.	Låt oss gå in i parken.
Let us call for your brother on our way.	Vi vilja taga Er bror med oss, i förbigående.
As you please.	Som Ni behagar.
Is Mr. B. at home?	Är Herr B. hemma?
He is gone out.	Han har nyss gått ut.
He is not at home.	Han är icke hemma.
Can you tell us where he is gone?	Kan Ni säga oss, hvarthän han har gått?
I cannot tell you precisely.	Jag kan ej så noga säga Er det.
I think he is gone to see his sister.	Jag tror han har gått att besöka sin syster.
Do you know when he will come back?	Vet Ni när han kommer tillbaka?
No, he said nothing when he went out.	Nej, han sade ingenting derom då han gick.
Then we must go without him.	I sådant fall skola vi gå utan honom.

3.

Questions and Answers.

Come nearer; I have something to tell you.	Kom närmare, jag har något att säga Er.
--	---

I have a word to say to you.	Jag har ett ord att säga Er.
Listen to me.	Hör på mig.
I want to speak to you.	Jag önskar tala med Er.
What is it you want?	Hvad önskar Ni?
I am speaking to you.	Till Er talar jag.
I am not speaking to you.	Jag talar icke med Er.
What do you say?	Hvad säger Ni?
What did you say?	Hvad sade Ni?
I say nothing.	Jag säger ingenting.
Do you understand?	Förstår Ni?
Do you understand what I say?	Förstår Ni hvad jag säger?
Do you understand me?	Begriper Ni min mening?
Will you be so kind as to repeat . . . ?	Vill Ni benäget upprepa?
I understand you well.	Jag förstår Er väl.
Why do you not answer me?	Hvarföre svarar I mig icke?
Do you not speak Swedish?	Talar Ni icke svenska?
Very little, Sir.	Mycket litet, min Herre.
I understand it a little, but I do not speak.	Jag förstår det något, men jag talar det icke.
Speak louder.	Behagar Ni tala högre.
Do not speak so loud.	Tala icke så högt.
Do not make so much noise.	Gör icke så mycket väsen.
Hold your tongue.	Vill Ni tiga.
Did you not tell me that . . . ?	Har Ni ej sagt mig att . . . ?
Who told you that?	Hvem har sagt Er detta?
They have told me so.	Man har sagt mig det.
Somebody has told it me.	Någon har sagt mig det.
I have heard it.	Jag har hört det sägas.
What do you wish to say?	Hvad vill Ni säga?
What is that good for?	Hvartill gagnar det der?
What do you call that?	Huru kallar Ni det der?
Do you know Mr. C.?	Känner Ni Herr G.?
I know him by sight.	Jag känner honom till utseendet.
I know him by name.	Jag känner honom till namnet.

4.

The Age.

How old are you?	Hur gammal är Ni?
How old is your brother?	Hur gammal är Er bror?

I am twelve years old.
I am ten years and six months old.

Next month I shall be sixteen years old.

I was thirteen years old last week.

You do not look so old.

You look older.

I thought you were older.

I did not think you were so old.

How old may your uncle be?

He may be sixty years old.

He is about sixty years old.

He is more than fifty years old.

He is a man of fifty and upwards.

He may be sixty or thereabouts.

He is over eighty.

That is a great age.

Is he so old?

He begins to grow old.

Jag är tolf år gammal.

Jag är tio och ett halft år gammal.

Nästa månad fyller jag sexton år.

Förliden vecka fyllde jag tretton år.

Ni tyckes ej vara så gammal.

Ni ser äldre ut.

Jag ansåg Er vara äldre.

Jag ansåg Er icke vara så gammal.

Hur gammal kan Er onkel vara?

Han lär vara sextio år.

Han är ungefär sextio år gammal.

Han är öfver femtio år gammal.

Det är en man om några och femtio år.

Han är några och sextio år gammal.

Han är öfver attio år gammal.

Det är en hög ålder.

Är han så gammal?

Han börjar åldras.

5.

The Time.

What o'clock is it?

Pray tell me what time it is?

It is one o'clock.

It is past one.

It has struck one.

It is a quarter past one.

It is half past one.

It wants ten minutes to two.

It is not yet two o'clock.

It is only twelve o'clock.

It is almost three o'clock.

Huru mycket är klockan?

Säg mig, jag ber Er, huru mycket är klockan?

Klockan är ett.

Klockan är öfver ett.

Hon har slagit ett.

Hon är en qvart på tu.

Hon är half tu.

Hon fattas tio minuter i tu.

Hon är ej tu än.

Klockan är endast tolf.

Klockan är nära tre.

It is on the stroke of three.	Klockan är just tre.
It is going to strike three.	Hon slår strax tre.
It is ten minutes past three.	Hon är tio minuter öfver tre.
The clock is going to strike.	Klockan slår strax.
There the clock is striking.	Nu slår klockan.
It is not late.	Det är icke sent.
It is later than I thought.	Det är senare, än jag trodde.
I did not think it was so late.	Jag trodde icke, att det var så sent.

6.

The Weather.

What kind of weather is it?	Hurudant väder är det?
It is bad weather.	Det är fult väder.
It is very cloudy.	Det är dystert väder.
It is dreadful weather.	Det är ett rysligt väder.
It is fine weather.	Det är vackert väder.
We are going to have a fine day.	Vi skola hafva en skön dag.
It thaws.	Det töar.
It is foggy.	Det är töcknigt.
It is rainy weather.	Det är regnigt väder.
It threatens to rain.	Väderleken är regnig.
The sky becomes very cloudy.	Himmeln höljer sig i moln.
The sky is getting very dark.	Himmeln blir mörkare.
The sun is coming out.	Solen börjar visa sig.
The weather is clearing up again.	Vädret börjar klarna.
It is very hot.	Det är mycket varmt.
It is sultry.	Det är en qväfvande hetta.
It is very mild.	Det är mycket mildt.
It is cold.	Det är kallt.
It is excessively cold.	Det är förskräckligt kallt.
It is raw weather.	Väderleken är kall och fuktig.
It rains.	Det regnar.
It has been raining.	Det har regnat.
It is going to rain.	Det blir regn.
I feel some drops of rain.	Jag känner regndroppar.
There are some drops of rain falling.	Det faller regndroppar.
It hails.	Det haglar.
It snows; it is snowing.	Det snöar; det faller snö.

It has been snowing.	Det har snöat.
It snows in large flakes.	Det snöar i stora flockar.
It freezes.	Det fryser.
It has frozen.	Det har frusit.
It begins to thaw.	Det töar upp.
It thaws.	Det är töväder.
It is very windy.	Det är mycket blåsigt.
The wind is very high.	Det blåser en ganska häftig vind.
There is no air stirring.	Det blåser ingen fläkt en gång.
It lightens.	Det blixtrar.
It has lightened all night.	Det har blixtrat hela natten.
It thunders.	Det dundrar.
The thunder roars.	Åskan går.
The thunderbolt has fallen.	Åskan har slagit ned.
It is stormy weather.	Vädret är stormigt.
We shall have a thunderstorm.	Vi få storm.
The sky begins to clear up.	Himmeln börjar klarna upp.
The weather is very unsettled.	Vädret är mycket ostadigt.
It is very muddy.	Det är mycket smutsigt.
It is very dusty.	Det är mycket dammigt.
It is very slippery.	Det är mycket halt.
It is bad walking.	Det är mycket elakt att gå.
It is day-light.	Det är dager.
It is dark.	Det är mörkt.
It is night.	Det är natt.
It is moon-light.	Det är månsken.
Do you think it will be fine weather?	Tror Ni, att det blir vackert väder?
I do not think that it will rain.	Jag tror ej, att det kommer att regna.
I am afraid it will rain.	Jag fruktar, att vi få regn.
I fear so.	Jag fruktar det.

7.

Salutations.

Good day, Sir.	}	God dag, min Herre.
I wish you good day.		Hur står det till?
How do you do?		Hur är det med Er helsa?
How are you?		Är Ni fortfarande vid god helsa?
Do you continue in good health?		

Pretty good; and how are you?	Så temligen, och hur står det till med Er?
Are you well?	Mår Ni väl?
Very well, and you?	Mycket väl, och Ni?
I am perfectly well.	Jag mår förträffligt.
And how is it with you?	Och Ni, hur mår Ni?
As usual.	Som vanligt.
Pretty well, thank God.	Bra nog, Gudi lof.
I am very happy to see you well.	Jag är förjust att se Er vid god helsa.

8.

Visiting.

There is a knock.	Man bultar.
Somebody knocks.	Någon bultar.
Go and see who it is.	Se efter, hvem det är.
Go and open the door.	Öppna dörren.
It is Mrs. B.	Det är Fru B.
Good day, Mrs. B.	God dag Fru B.
I am happy to see you.	Jag är glad att se Er.
I have not seen you this age.	Det är en evighet sen jag såg Er.
It is a novelty to see you.	Det är något nytt att man ser Er.
Pray sit down.	Var god och sitt, jag ber Er.
Sit down if you please.	Var god och sitt ned.
Give the lady a chair.	Gif Fru . . . en stol.
Will you stay and take some dinner with us?	Vill Ni stanna kvar hos oss till middagen?
I cannot stay.	Jag kan icke stanna.
I only came in to see how you are.	Jag har blott kommit in för att få höra hur Ni mår.
I must go.	Jag måste gå bort.
You are in a great hurry.	Ni har mycket brådtom.
Why are you in such a hurry?	Hvarför skyndar Ni så fasligt?
I have a great many things to do.	Jag har mycket att göra.
Surely you can stay a little longer.	Ni kan väl dröja ännu ett ögonblick.
I will stay longer another time.	En annan gång skall jag stanna kvar längre.

I thank you for your visit. Jag tackar Er för Ert besök.
 I hope to see you soon again. Jag hoppas att snart återse Er.

9.

Breakfast.

Have you breakfasted?	Har Ni frukosterat?
Not yet.	Ännu icke.
You have come just in time.	Ni kommer i grefvens tid.
You will breakfast with us.	Ni skall frukostera med oss.
Breakfast is ready.	Frukosten är färdig.
Do you drink tea or coffee?	Dricker Ni thé, eller kaffe?
Would you prefer chocolate?	Dricker Ni hellre chokolad?
I prefer coffee.	Jag föredrar kaffe.
What can I offer you?	Hvad skall jag bjuda Er?
Here are rolls and toast.	Här har Ni mjölkbröd och ro- stadt bröd.
What do you like best?	Hvilket tycker Ni mest om?
I shall take a roll.	Jag skall taga ett mjölkbröd.
How do you like the coffee?	Hvad tycker Ni om kaffet?
Is the coffee strong enough?	Är kaffet tillräckligt starkt?
It is excellent.	Det är förträffligt.
Is there enough sugar in it?	Är det sött nog?
If there is not, do not make any ceremony.	Om det ej är nog, så krusa icke.
Act as if you were at home.	Låtsa, som Ni vore hemma.

10.

Before Dinner.

At what time do we dine to- day?	Huru dags spisa vi i dag?
We shall dine at four o'clock.	Vi skola äta klockan fyra.
We shall not dine before five o'clock.	Vi äta icke före klockan fem.
Shall we have anybody to dinner to-day?	Skola Ni hafva någon till mid- dagen i dag?
Do you expect company?	Väntar Ni sällskap?
I expect Mr. B.	Jag väntar Herr B.

Mr. D. has promised to come if the weather permits.	Herr D. har lofvat komma, om väderleken tillåter det.
Have you given orders for dinner?	Har Ni beställt middagsmålet?
What have you ordered for dinner?	Hvad har Ni beställt för middagsmålet?
Have you sent for fish?	Har Ni skickat att köpa fisk?
I could not get any fish.	Jag kunde icke få någon fisk.
I fear we shall have a very indifferent dinner.	Jag fruktar, vi få en temligen dålig middag i dag.
We must do as best we can.	Vi få göra som vi kunna.

11.

Dinner.

To what shall I help you?	Hvarmed skall jag servera Er?
Will you take a little soup?	Behagar Ni litet soppa?
No I thank you. I will trouble you for a little beef.	Nej jag tackar. Jag skall be om litet oxkött.
It looks so very nice.	Det ser så bra ut.
Which piece do you like best?	Hvilket stycke vill Ni helst ha?
I hope you like this piece.	Jag hoppas att detta stycke skall smaka Er.
Gentlemen, you have dishes near you.	Mina Herrar, I ha'n faten för Er.
Help yourselves.	Begagna Er deraf.
Take without ceremony what you like best.	Tagen utan omsvep hvad I tycken mest om.
Would you like a little of this roast-meat?	Behagar Ni något af denna stek?
Will you have some fat?	Tycker Ni om det feta?
Give me some of this lean, if you please.	Behagade Ni gifva mig magert.
How do you like the roast-meat?	Huru finner Ni steken?
It is excellent, delicious.	Den är förträfflig, delikat.
What will you take with your meat?	Hvad tar Ni till Ert kött?
May I help you to some vegetables?	Skall jag servera Er grönsaker?
Will you take peas or cauliflower?	Behagar Ni ärter eller blomkål.

I have no choice.

I shall send you a piece of this fowl.

No thank you, I can eat no more.

You are a poor eater.

You eat nothing.

I beg your pardon, I do justice to your dinner.

You may take away.

Det gör mig det samma.

Jag skall skicka Er en bit af detta fjäderfä.

Neg jag tackar (Er), jag kan ej förtära mer.

Ni är en klen ätare.

Ni äter ingenting.

Jag ber om ursäkt, jag äter rätt mycket.

Ni kan taga bort. (duka af).

12.

T e a.

Have you carried in the tea-things?

Everything is on the table.

Does the water boil?

Tea is ready.

They are waiting for you.

Here I am.

We have not cups enough.

We want two more cups and saucers.

Bring another tea-spoon and a saucer.

You have not brought in the sugar-tongs.

Do you take cream?

The tea is so strong.

I shall thank you for a little more milk.

Here are cakes and muffins.

Do you prefer some bread and butter?

I shall take a slice of bread and butter.

Pass the plate this way.

Ring the bell, if you please.

Will you kindly ring the bell?

We want some more water.

Har Ni hemtat allt, som behöfs till téet?

Det står allting på bordet.

Kokar vattnet?

Téet är alldeles färdigt.

Man väntar Er.

Här är jag.

Vi hafva ej koppar tillräckligt.

Vi behöfva två koppar till.

Skaffa en sked och ett théfat till.

Ni har ej hemtat sockertången.

Tager Ni grädde.

Téet är ganska starkt.

Jag skall be Er om litet mjölk till.

Här äro kakor och tårter.

Tycker Ni mer om smörgås.

Jag skall taga en smörgås.

Behagade Ni gifva hit tallriken.

Ring, om Ni behagar.

Vill Ni vara så god och ringa?

Vi behöfva mera vatten.

Bring it as quickly as possible.

Make haste.

Take the plate with you.

Is your tea sweet enough?

Have I put sugar enough in your tea?

It is excellent.

I do not like it quite so sweet.

Your tea is very good.

Where do you buy it?

I buy it at . . .

Have you already done?

You will take another cup.

I shall pour you out half a cup.

You will not refuse me.

I have already drunk three cups and I never drink more.

Hemta hit det så fort som möjligt.

Skynda Er.

Tag med tallriken.

Är Ert Té sött nog?

Har jag lagt nog socker i Ert té?

Det är förträffligt.

Jag tycker ej om det för sött.

Ert té är mycket godt.

Hvar köper Ni det?

Jag köper det hos . . .

Är Ni redan färdig?

Ni skall dricka en kopp till.

Jag skall slå i åt Er en half kopp.

Ni skall ej neka mig det.

Jag har druckit tre koppar, och jag dricker aldrig mera.

SECOND COURSE.

PART II.

Verbs.

The Auxiliary Verbs.

1.

Hafva, to have.

Indicative.

Subjunctive.

Present.

I have.

Jag hafver or *har*, I have
du hafver - *har*, thou hast
han hafver - *har*, he has
vi hafva - *ha*, we have
I hafven - *han*, you have
de hafva - *ha*, they have.

That I may have.

Jag (hafve) må hafva
du må hafva
han må hafva
vi må hafva
I mån hafva
de må hafva.

Imperfect.

I had.

Jag hade, I had
du hade, thou hadst
han hade, he had
vi hade, we had
I hadn, you had
de hade, they had.

That I might have.

Jag (hade) skulle hafva
du skulle hafva
han skulle hafva
vi skulle hafva
I skullen hafva
de skulle hafva.

Perfect.

I have had.

Jag har haft
du har haft
han har haft

That I may have had.

Jag må hafva haft
du må hafva haft
han må hafva haft

vi ha haft
I han haft
de ha haft

vi må hafva haft
I män hafva haft
de må hafva haft.

Pluperfect.

I had had.
Jag hade haft
du hade haft
han hade haft
vi hade haft
I hadn haft
de hade haft

That I might have had.
Jag skulle hafva haft
du skulle hafva haft
han skulle hafva haft
vi skulle hafva haft
I skullen hafva haft
de skulle hafva haft

Future.

I shall have.
Jag skall hafva
du skall hafva
han skall hafva
vi skola hafva
I skolen hafva
de skola hafva

Conditional.

I should have.
Jag skulle hafva
du skulle hafva
han skulle hafva
vi skulle hafva
I skullen hafva
de skulle hafva.

Future past.

I shall have had.
Jag skall hafva haft
du skall hafva haft
han skall hafva haft
vi skole (a) hafva haft
I skolen hafva haft
de skola hafva haft

Conditional past.

I should have had.
Jag skulle hafva haft
du skulle hafva haft
han skulle hafva haft
vi skulle hafva haft
I skullen hafva haft
de skulle hafva haft.

Imperative.

haf, have thou
hafve han, let him have

(hafvom), let us have
hafven (hafver), have ye
hafve de, let them have.

Infinitive.

Pres. hafva or *ha,* to have.

Perf. hafva haft, to have had.

Fut. skola hafva, to be about to have.

Participles.

Pres. hafvande, having.*Perf. haft*, had.

Note. In general conversation *jag har*, *vi ha*, etc., is always used. The Imperative *hafvom* and *hafver*, are antiquated.

2.

Vara, to be.

Indicative.

Subjunctive.

Present.

I am.		That I may be.
<i>Jag är,</i>	I am	<i>Jag (vare) må vara</i>
<i>du är,</i>	thou art	<i>du må vara</i>
<i>han är,</i>	he is	<i>han må vara</i>
<i>vi äre (äro),</i>	we are	<i>vi må vara</i>
<i>I ären,</i>	you are	<i>I må vara</i>
<i>de äro,</i>	they are.	<i>de må vara.</i>

Imperfect.

I was.		That I might be.
<i>Jag var,</i>	I was	<i>Jag vore</i>
<i>du var,</i>	thou wast	<i>du vore</i>
<i>han var,</i>	he was	<i>han vore</i>
<i>vi voro,</i>	we were	<i>vi vore</i>
<i>I voren,</i>	you were	<i>I voren</i>
<i>de voro,</i>	they were.	<i>de vore.</i>

Perfect.

I have been.		That I may have been.
<i>Jag har varit</i>		<i>Jag må hafva varit</i>
<i>du har varit</i>		<i>du må hafva varit</i>
<i>han har varit</i>		<i>han må hafva varit</i>
<i>vi hafva (e) varit</i>		<i>vi må hafva varit</i>
<i>I hafven varit</i>		<i>I må hafva varit</i>
<i>de hafva varit.</i>		<i>de må hafva varit.</i>

Pluperfect.

I had been.
Jag hade varit
du hade varit
han hade varit
vi hade varit
I hadn varit
de hade varit.

That I might have been.
Jag skulle hafva varit
du skulle hafva varit
han skulle hafva varit
vi skulle hafva varit
I skullen hafva varit
de skulle hafva varit.

Future.

I shall be.
Jag skall vara
du skall vara
han skall vara
vi skola (e) vara
I skolen vara
de skola vara.

Conditional.

I should be.
Jag skulle vara
du skulle vara
han skulle vara
vi skulle vara
I skullen vara
de skulle vara.

Future past.

I shall have been.
Jag skall hafva varit
du skall hafva varit
han skall hafva varit
vi skola (e) hafva varit
I skolen hafva varit
de skola hafva varit.

Conditional past.

I should have been.
Jag skulle hafva varit
du skulle hafva varit
han skulle hafva varit
vi skulle hafva varit
I skullen hafva varit
de skulle hafva varit.

Imperative.

Var, be thou
Vare han, let him be

varom, let us be
varen, be ye
vare de, let them be.

Infinitive.

Pres. vara, to be.
Perf. hafva varit, to have been.
Fut. skola vara, to be about to be.

Participles.

Pres. varande, being.
Perf. varit, been.

3.

Examples.

Jag har glömt¹ att göra² detta. — Har han vågat³ att leka⁴ med mig? — Aldrig⁵ trodde⁶ jag att han hade ett så obevekligt⁷ hjerta. — Har ni talat⁸ vid honom. — Jag skulle gerna⁹ hafva haft bönboken¹⁰. — De skola hafva hvad de önska¹¹. — Ett skepp¹² hafvande många matrosar¹³. — Det var fasligt¹⁴. — Hans minne¹⁵ är som ett chaos. — De äro främst¹⁶ i skolan¹⁷. — Ni är min vän. — Jag må vara undergifven¹⁸. — Jag söker¹⁹ min tröst²⁰ i medvetandet²¹ att jag varit en lydig²² dotter. — Skulle eden²³ vara ett intet²⁴? — Bokvett²⁵ och folkvett²⁶ äro inte alltid²⁷ detsamma. — Han må nu vara än så²⁸ stor²⁹. — Jag har varit hos honom. — Jag gläder³⁰ mig aldrig åt någons olycka³¹, vore det och min värsta oväns³². — Skulle det inte vara en illusion? — Var så beskedlig! — Han skulle vara en tyrann. — Flit³³ och verksamhet äro mina förfäders bragder³⁴.

- 1 forgotten. 2 to do. 3 ventured. 4 to play. 5 never. 6 believed. 7 immovable. 8 spoken. 9 willingly. 10 prayerbook. 11 to wish. 12 ship. 13 sailor. 14 terrible. 15 memory. 16 first. 17 school. 18 submissive. 19 seek. 20 consolation. 21 consciousness. 22 obedient. 23 oath. 24 nothing. 25 book knowledge. 26 common sense. 27 always. 28 yet. 29 great. 30 rejoice. 31 misfortune. 32 enemy. 33 industry. 34 deed.

4.

Exercises.

What have you to tell¹ me? You have the book which I had yesterday². I have never had it, and you will not have it either³. I wish⁴ you had the ribbon⁵. We would have had it. To possess (have) is better than to have had, or to expect (to be about to have). He would be very happy⁶ if he were content. Are you my enemy? I have never been so, I am not now⁷ and shall never be. You will be with me to-morrow. You have already⁸ been there, but⁹ my brother has not yet¹⁰ been; you were not at home¹¹. I had been there when¹² he came. They will have all been there to-morrow¹³, we would already have been there but it was impossible¹⁴. Be

- 1 säga. 2 igår. 3 ej heller. 4 jag önskar. 5 band, n. 6 lycklig. 7 nu. 8 redan. 9 men. 10 ännu inte. 11 hemma. 12 när. 13 i morgon. 14 omöjligt.

happy my children! To be or¹⁵ not to be that is the question¹⁶.

15 eller. 16 fråga, f. (spörsål, n.).

5.

Må, to may, to like.

Present.

I may.

Jag må
du må
han, hon, det, må
vi må (or måge, a)
I må (or mågen)
de må (or måga).

Imperfect.

I might.

Jag måtte
du måtte
han måtte
vi måtte
I måtten
de måtte.

6.

Skola, to be obliged, I shall, I ought.

*Indicative.**Present.*

I shall.

Jag skall
du skall
han skall
vi skola (e)
I skolen
de skola.

Imperfect.

I should.

Jag skulle
du skulle
han skulle
vi skulle
I skullen
de skulle.

Perfect. Jag har skolat, I have been obliged.

Pluperf. Jag hade skolat, I had been obliged.

Subjunctive.

Present. Jag skulle } conjug. like the Indicative.
Imperf. Jag skulle }

Perfect. Jag hafve skolat, } that I may have been
jag må ha skolat, } obliged.

Pluperf. Jag hade skolat, } that I might have been
jag måtte ha skolat, } obliged.

Infinitive.

Pres. skola, to be obliged.*Perf. hafva skolat,* to have been obliged.

Participles.

Pres. skolande, being obliged.*Perf. skolat,* obliged.

7.

Blifva, to become.

Indicative.

Subjunctive.

Present.

I become.

Jag blifver or *blir**du blifver**han blifver**vi blifva (e)**I blifven**de blifva.*

That I may become.

*Jag (blifve) må blifva**du må blifva**han må blifva**vi må blifva**I mån blifva**de må blifva.**Imperfect.*

I became.

*Jag blef**du blef**han blef**vi blefvo**I blefven**de blefvo.*

That I might become.

Jag blefve or *skulle blifva**du blefve - skulle blifva**han blefve - skulle blifva**vi blefve - skulle blifva**I blefven - skullen blifva**de blefvo - skulle blifva.**Perfect.*

I have become.

*S. Jag har blifvit**P. vi hafva blifvit.*

That I may have become.

*Jag må hafva blifvit**vi må hafva blifvit.**Pluperfect.*

I had become.

*S. Jag hade blifvit**P. vi hade blifvit.*

That I might have become.

*Jag skulle hafva blifvit**vi skulle hafva blifvit.*

Future.

I shall become.

S. *Jag skall blifva*P. *vi skola blifva.***Future past.**

I shall have become.

*Jag skall hafva blifvit**vi skola hafva blifvit.***Imperative.**

blif, become thou
blifve (han), let him become
blifvom, let us become
blifven, become ye
blifve (de), let them become.

Infinitive.

Pres. blifva, to become.
Perf. hafva blifvit, to have become.
Fut. skola blifva, to be about to become.

Participles.*Pres. blifvande*, becoming.*Perf. blifven*, become.

8.

Varda, to become.**Indicative.****Subjunctive.****Present.**

I become.
Jag varder
du varder
han varder
vi varda (e)
I varden
de varda.

That I may become.
Jag varde or *må varda*
du varde - *må varda*
han varde - *må varda*
vi varde - *må varda*
I varden - *mån varda*
de varde - *må varda.*

Imperfect.

i became.
Jag vardt
du vardt
han vardt
vi vordo
I vorden
de vordo.

That I might become.
Jag vorde or *skulle varda*
du vorde - *skulle varda*
han vorde - *skulle varda*
vi vordo - *skulle varda*
I vorden - *skullen varda*
de vordo - *skulle varda.*

Perfect.

I have become.
S. Jag är vorden
P. vi dro vordne.

Future.

I shall become.
Jag skall varda
vi skola varda.

Infinitive.

Pres. Varda, to become.
Fut. skola varda, to be
 about to become.

Participle.

P. Vorden, } become.
Neut. vordet, }

Note. *Varda*, is obsolete and is only used in biblical and juridical language.

9.

Böra, to be obliged, I shall, I ought.

Indicat. Present.

Jag bör
du bör
han bör.

vi böra
i bören
de böra.

Imperfect, Indic. and Subj.

Jag borde, I ought.

Partic. Perf. bordt.

10.

Examples.

Hon bad¹ att bli ursäktad², och ville taga³ barnet från sällskapet. — Stormen skulle föra bort⁴ dem under vägen⁵, om de blefvo vid sin föresats. — De måste till straff⁶ rida omkring⁷. — Ofta blir man tungsinnig⁸ och sjuklig⁹. — Det skall vara så mörkt¹⁰. — Han lär väl haft största del¹¹ i saken¹². — Det blir tungt för honom. — Man kan alldeles¹³

1 begged. 2 excused. 3 take. 4 to carry away. 5 on the way.
 6 punishment. 7 to ride about. 8 melancholy. 9 ill. 10 dark.
 11 part. 12 thing, affair. 13 thoroughly.

bli ledsen vid detta. — Er kärlek¹⁴ ska' låta¹⁵ mig glömma¹⁶ allt. — Jag önskar att Gud må förlåta¹⁷ dig allt. — Det får man medge. — Så lär det ska' vara i himmelriket¹⁸ också¹⁹. — Skulle det kunna vara han? — Mätte det vara min son! — Det hade han skolat göra.

14 love. 15 to let. 16 to forget. 17 to forgive. 18 kingdom of heaven. 19 also.

11.

The Regular Verbs.

The Swedish Language has three conjugations, which are distinguished by the termination of the supinum.

The passive voice is formed either by adding *s*, or often by the auxiliary verbs „*vara*, *blifva*“. The difference of the conjugations is as follows:

The 1 st Conj.	The 2 nd Conj.	The 3 rd Conj.
<i>Present in ar</i>	<i>er</i>	<i>er</i>
<i>Imperfect ade</i>	<i>de or te</i>	<i>te</i>
<i>Supinum at</i>	<i>t</i>	<i>it</i>
<i>Part. Perf. ad</i>	<i>d or t</i>	<i>en</i>

12.

1st CONJUGATION.

Älska, to love.

Active Voice.

Indicative.

Subjunctive.

Present.

I love.	That I may love.
<i>Jag älskar, I love</i>	<i>Jag älske or må älska</i>
<i>du älskar, thou lovest</i>	<i>du älske - må älska</i>
<i>han älskar, he loves</i>	<i>han älske - må älska</i>

vi älske (a), we love
I älsken, you love
de älska, they love.

vi älske or *må älska*
I älsken - *män älska*
de älske - *må älska*.

Imperfect.

I loved.
Jag älskade, I loved
du älskade, thou lovedst
han älskade, he loved
vi älskade, we loved
I älskaden, you loved
de älskade, they loved.

That I might love.
Jag älskade or *mätte, skulle,*
du skulle älska [älska
han skulle älska
vi skulle älska
I skullen älska
de skulle älska.

Perfect.

I have loved.
Jag har älskat
du har älskat
han har älskat
vi hafva älskat
I hafven älskat
de hafva älskat.

That I have loved.
Jag må hafva älskat
du må hafva älskat
han må hafva älskat
vi må hafva älskat
I mån hafva älskat
de må hafva älskat.

Pluperfect.

I had loved.
Jag hade älskat
du hade älskat
han hade älskat
vi hade älskat
I hadn älskat
de hade älskat.

That I had loved.
Jag måtte hafva älskat
du måtte hafva älskat
han måtte hafva älskat
vi måtte hafva älskat
I mätten hafva älskat
de måtte hafva älskat.

Future.

I shall love.
Jag skall älska
du skall älska
han skall älska
vi skole älska
I skolen älska
de skola älska.

Conditional.

I should love.
Jag skulle älska
du skulle älska
han skulle älska
vi skulle älska
I skullen älska
de skulle älska.

Future past.

I shall have loved.
Jag skall hafva älskat
du skall hafva älskat
han skall hafva älskat
vi skola hafva älskat
I skolen hafva älskat
de skola hafva älskat.

Conditional past.

I should have loved.
Jag skulle hafva älskat
du skulle hafva älskat
han skulle hafva älskat
vi skulle hafva älskat
I skullen hafva älskat
de skulle hafva älskat.

Imperative.

<i>älska (du),</i> love thou	<i>älskom (vi),</i> let us love
<i>älske (han),</i> let him love	<i>älsken (or: älsker I),</i> love ye.

Infinitive.

<i>Present. älska,</i>	to love.
<i>Perfect. hafva (ha) älskat,</i>	to have loved.
<i>Future. skola älska,</i>	to be about to love.

Participles.

<i>Present. älskande,</i>	loving.
<i>Perfect. hafvande älskat,</i>	having loved.
<i>Supine. älskat,</i>	loved.
<i>Future. skolande älska,</i>	being about to love.

Passive Voice.**Indicative.****Subjunctive.****Present.**

I am loved.	That I may be loved.
<i>Jag älskus</i>	<i>Jag älskes (må älskas)</i>
<i>du älskas</i>	<i>du må älskas</i>
<i>han älskas</i>	<i>han må älskas</i>
<i>vi älskas</i>	<i>vi må älskas</i>
<i>I älskens</i>	<i>I mån älskas</i>
<i>de älskas.</i>	<i>de må älskas.</i>

Imperfect,

I was loved.	That I might be loved.
<i>Jag älskades</i>	<i>Jag älskades (måtte älskas)</i>
<i>du älskades</i>	<i>du måtte älskas</i>
<i>han älskades</i>	<i>han måtte älskas</i>

vi älskades
I älskadens
de älskades.

vi måtte älskas
I måtten älskas
de måtte älskas.

Perfect.

I have been loved.
Jag har älskats
vi ha älskats.

That I may have been loved.
Jag må hafva älskats
vi må hafva älskats.

Pluperfect.

I had been loved.
Jag hade älskats.

That I might have been loved.
Jag hade älskats, or
jag måtte hafva älskats.

Future.

I shall be loved.
Jag skall älskas.

Conditional.

I should be loved.
Jag skulle älskas.

Future past.

I shall have been loved.
Jag skall hafva älskats.

Conditional past.

I should have been loved.
Jag skulle hafva älskats.

Imperative.

älskas, be loved
älskes (han), let him be
loved.

älskoms, let us be loved
älskens, be ye loved.

Infinitive.

Pres. älskas, to be loved.

Perf. hafva älskats, to have been loved.

Fut. skola älskas, to be about to be loved.

Participles.

Pres. älskandes, being loved.

Perf. hafvande älskats, and älskad (Neut.) älskad, Plur.
älskade, have been loved.

Fut. skolande älskas, being about to be loved.

The passive voice, as already stated, can also be conjugated with the verb *blifva* or *vara*, as:

<i>Present.</i>	<i>Jag är (blir) älskad,</i>	I am loved.
<i>Imperf.</i>	<i>Jag var (blef) älskad,</i>	I was loved.
<i>Perfect.</i>	<i>Jag har varit (blifvit) älskad,</i>	I have been loved.
<i>Pluperf.</i>	<i>Jag hade varit (blifvit) älskad,</i>	I had been loved, etc., etc., etc.

The difference between the Supinum, and the Participle Perfect past, is strongly marked in the Swedish conjugations, the former serves to combine the active, the latter the passive tenses.

13.

2nd CONJUGATION.

Imperfect ending in *de*.

Höra, to hear.

Active Voice.

Indicative.

Present.

I hear.
Jag hör
du hör
han hör
vi höra
I höra
de höra.

Imperfect.

I heard.
Jag hörde
du hörde
han hörde
vi hörde
I hörde
de hörde.

<i>Perfect.</i>	<i>Jag har hört,</i>	I have heard.
<i>Pluperf.</i>	<i>Jag hade hört,</i>	I had heard.
<i>Future.</i>	<i>Jag skall höra,</i>	I shall hear.
<i>Fut. past.</i>	<i>Jag skall hafva (ha) hört,</i>	I shall have heard.

Subjunctive.

<i>Present.</i>	<i>Jag höre, or må höra,</i>	that I may hear.
<i>Imperf.</i>	<i>Jag hörde, or måtte höra,</i>	that I might hear.
<i>Perfect.</i>	<i>Jag hafve hört, or jag må hafva hört,</i>	that I may have heard.
<i>Pluperf.</i>	<i>Jag hade hört, or jag måtte hafva hört,</i>	that I might have heard.
<i>Condit.</i>	<i>Jag skulle höra,</i>	I should hear.
<i>Cond. p.</i>	<i>Jag skulle hafva hört.</i>	I should have heard.

Imperative.

<i>hör,</i>	hear	<i>hörom,</i>	let us hear
<i>höre (han),</i>	let him hear.	<i>hören, (hörer I),</i>	hear ye.

Infinitive.

<i>Present.</i>	<i>höra,</i>	to hear.
<i>Perfect.</i>	<i>hafva hört,</i>	to have heard.
<i>Future.</i>	<i>skola höra,</i>	to be about to hear.

Participles.

<i>Present.</i>	<i>hörande,</i>	hearing.
<i>Perfect.</i>	<i>hafvande hört,</i>	having heard.
<i>Supinum.</i>	<i>hört,</i>	heard.
<i>Future.</i>	<i>skolande höra,</i>	being about to hear.

Passive Voice.

Indicative.

<i>Present.</i>		<i>Imperfect.</i>	
I am heard.		I was heard.	
<i>Jag höres, or är hörd</i>		<i>Jag hördes (var hörd)</i>	
<i>du höres, - - -</i>		<i>du hördes</i>	
<i>han höres, - - -</i>		<i>han hördes</i>	
<i>vi höres, - äro hörda</i>		<i>vi hördes</i>	
<i>I hörens, - ären -</i>		<i>I hördens</i>	
<i>de höras, - äro -</i>		<i>de hördes.</i>	
<i>Perfect.</i>	<i>Jag har hört,</i>	<i>I have been heard.</i>	
<i>Pluperf.</i>	<i>Jag hade hört,</i>	<i>I had been heard.</i>	
<i>Future.</i>	<i>Jag skall höras,</i>	<i>I shall be heard.</i>	
<i>Fut. exact.</i>	<i>Jag skall hafva hört,</i>	<i>I shall have been heard.</i>	

Subjunctive.

<i>Present.</i>	<i>Jag höres (må höras),</i>	that I may be heard.
<i>Imperf.</i>	<i>Jag hördes (mättehöras),</i>	that I might be heard.
<i>Perfect.</i>	<i>Jag hafve hört (må ha hört),</i>	that I may have been heard.
<i>Pluperf.</i>	<i>Jag hade hört (mätte ha hört),</i>	that I might have been heard.
<i>Condit.</i>	<i>Jag skulle höras,</i>	that I should be heard.
<i>Cond. p.</i>	<i>Jag skulle hafva hört,</i>	that I should have been heard.

Imperative.

<i>hørs,</i>	be heard		<i>höroms,</i>	let us be heard
<i>höres (han),</i>	let him be heard.		<i>hörens,</i>	be ye heard.

Infinitive.

Present. höras, to be heard.
Perfect. hafva hörts, to have been heard.
Future. skola höras, to be about to be heard.

Participles.

Present. hörandes, being heard.
Perfect. hafvande hörts, having been heard and „hörd“
 Neut. *hördt,* Plural *hörde.*
Future. skolande höras, being about to be heard.

14.

2^d CONJUGATION.Imperfect ending in *te*.*Söka,* to search.

Active Voice.

Indicative.

Present.

I search.
Jag söker
du söker
han söker
vi söke (a)
I söken
de söka.

Imperfect.

I searched.
Jag sökte
du sökte
han sökte
vi sökte
I sökten
de sökte.

<i>Perfect.</i>	<i>Jag har sökt,</i>	<i>I have searched.</i>
<i>Pluperf.</i>	<i>Jag hade sökt,</i>	<i>I had searched.</i>
<i>Future.</i>	<i>Jag skall söka,</i>	<i>I shall search.</i>
<i>Fut. exact.</i>	<i>Jag skall hafva (ha) sökt,</i>	<i>I shall have searched.</i>

Subjunctive.

<i>Present.</i>	<i>Jag söke, or må söka,</i>	that I may search.
<i>Imperf.</i>	<i>Jag sökte, or måtte söka,</i>	that I might search.
<i>Perfect.</i>	<i>Jag hafva sökt, or må</i> <i>hafva sökt,</i>	that I may have searched.

Pluperf. Jag hade sökt, or måtte that I might have searched.
hafva sökt,

Condit. Jag skulle söka, I should search.

Cond. p. Jag skulle hafva sökt, I should have searched.

Imperative.

sök,	search		sökom, let us search
söke, (han),	let him search		söken, search ye.

Infinitive.

Present. söka, to search.

Perfect. hafva sökt, to have searched.

Future. skola söka, to be about to search.

Participles.

Present. sökande, searching.

Perfect. hafvande sökt, having searched.

Supinum. sökt, searched.

Future. skolande söka, about searching.

Passive Voice.

Indicative.

Present.

I am searched.

Jag sökes

du sökes

han sökes

vi sökas (es),

I sökens

de sökas.

Imperfect.

I was searched.

Jag söktes

du söktes

han söktes

vi söktes

I söktens

de söktes.

Perfect. Jag har sökts,

I have been searched.

Pluperf. Jag hade sökts,

I had been searched.

Future. Jag skall sökas,

I shall be searched.

Fut. past. Jag skall hafva sökts, I shall have been searched.

Subjunctive.

Present. Jag sökes, må sökas, that I may be searched.

Imperf. Jag söktes, måtte sökas, that I might be searched.

- Perfect.* Jag hafve sökts that I may have been searched.
 (mä ha sökts),
Pluperf. Jag hade sökts that I might have been searched.
 (måtte ha sökts),
Condit. Jag skulle sökas, I should be searched.
Cond. p. Jag skulle hafva I should have been searched.
 (ha) sökts,

Imperative.

- | | | | |
|--------------|---------------------|--|----------------------------|
| söks, | be searched | | sökoms, let us be searched |
| sökes (han), | lethim be searched. | | sökens, be ye searched. |

Infinitive.

- Present.* sökas, to be searched.
Perfect. hafva sökts, to have been searched.
Future. skola sökas, to be about to be searched.

Participles.

- Present.* sökandes, being searched.
Perfect. hafvande sökts, having been searched, sökt (Pl.
 m. sökte, fem. and n. sökta).
Future. skolande sökas, being about to be searched.

15.

The 3rd CONJUGATION.

The following will serve as an example.

Draga, to draw.

Active Voice.

Indicative.

Present.

I draw.
 Jag drager
 du drager
 han drager

Imperfect.

I drew.
 Jag drog
 du drog
 han drog

vi drage (a)
I dragen
de draga.

vi drogo
I drogen
de drogo.

Perfect. *Jag har dragit*, I have drawn.

Subjunctive.

Present. *Jag drage*, or *må drage*, that I may draw.

Imperf. *Jag droge*, that I might draw.

Imperat. *drag*, draw — *dragen*, draw ye.

Supinum. *dragit*, drawn.

Passive Voice.

Indicative.

Present. *Jag drages*, I am drawn.

Imperf. *Jag drogs*, I was drawn.

Perfect. *Jag har dragits*, I have been drawn.

Subjunctive.

Imperf. *Jag droges*, that I might be drawn.

vi drogös, that we might be drawn.

Partic. *Perf. dragen* (Neut. *draget*, Pl. *dragne*), drawn.

16.

Examples.

I dag har jag arbetat för två dagar. — Elden¹ sprakar². — Se³ huru⁴ smeden rör på⁵ metallen. — Friden störes⁶. — Sitt icke så bedröfvad. — Hvad har du glömt⁷? — Jag förbehåller⁸ mig att N. inte utdelar⁹ några almosor¹⁰. — Honom skulle jag förödmjuka¹¹. — Helena och Axel inkomma¹². — Han må räddas¹³. — Jag spådde¹⁴ alltid¹⁵ så. — Gud har skapat¹⁶ världen. — Barnen hafva blifvit skapade. — Mennis-

1 *eld*, fire. 2 *spraka*, to crackle. 3 *se*, see. 4 *how*. 5 *rå på*, to get the better of. 6 *störa*, to disturb. 7 *glömma*, to forget. 8 *förbehålla sig*, to reserve oneself. 9 *utdela*, to distribute. 10 *almosa*, alms. 11 *to humble*. 12 *to come in*. 13 *rädda*, to save. 14 *spå*, to foretell. 15 *always*. 16 *skapa*, to create.

korna hafva skapats. — J haden ställt till¹⁷ en liten bal. — Skynda¹⁸ dig! — Skall jag kedjas¹⁹ i evighet? — Vi skola lösa dina kedjor²⁰. — I morgon skolen J ha' skattat²¹. — Glömmen aldrig²², mina barn, att älska mig. — Mätte Gud löna²³ er far. — Han går bort från sin vän. — Den mördades blod skulle pryda er slägga²⁴. — Bandet är slitet²⁵ mellan²⁶ oss. — Valan²⁷, så gå! rym bort²⁸ med bedragarn²⁹. — Vi äro straffade³⁰ nog³¹. — Han skyr mig. — En man som friat till³² henne. — En älskad maka. — De voro generade för att helsa på³³ mig. — Det skulle ha varit roligt³⁴. — Det väntade jag inte. — Den pjes³⁵ som nu lemnas i allmänhetens³⁶ händer har blifvit döpt³⁷ och kallad med det namn. — Gudi³⁸ klagadt³⁹! — Jag älskade honom. — Om ni hörde detta? — J retadens. — Tacksamheten⁴⁰ för att⁴¹ man vårdat min barndom och beskyddat min mor binder mig nu vid en slägt⁴², hvars stolthet jag afskyr, och hvars nådegåfva, det namn jag bär⁴³, måste betalas med min lefnads lycka. — Han åkte⁴⁴ efter hästen⁴⁵. — Ett vilddjurs⁴⁶ sinne bodde⁴⁷ inom⁴⁸ honom.

17 *ställa till*, to arrange. 18 *make haste*. 19 *kedja*, to chain. 20 the chain. 21 *skatta*, to pay taxes. 22 never. 23 reward. 24 the hammer. 25 *slita*, to tear. 26 between. 27 well then. 28 *rymma bort*, to escape. 29 the impostor. 30 *straffa*, to punish. 31 enough. 32 *fria till*, pay courtship to. 33 to salute. 34 agreeable. 35 piece (theatrical). 36 the public. 37 *döpa*, to baptize. 38 *Gudi* (antiquated Dative from "*Gud*"), God. 39 *klaga*, to complain. 40 gratitude. 41 that. 42 kindred, family. 43 *bära*, to bear. 44 *åka*, to drive. 45 *häst*, horse. 46 wild animal. 47 *bo*, dwell. 48 within.

17.

The Reflective Verbs.

The Reflective Verbs in Swedish are formed by the Personal Pronouns: *mig, dig, sig, oss, er, sig*, as:

<i>gifta sig,</i>	to marry oneself,
<i>Jag gifter mig,</i>	I marry myself,
<i>I giften er,</i>	you marry yourself,
<i>giften I er?</i>	do you marry?

Some are conjugated as Deponentia, i. e. they take the terminations of the Passive, without having its definition, as:

<i>glädjas,</i>	to rejoice oneself,
<i>jag glädjes,</i>	I rejoice myself.

18.

The Intransitive Verbs.

Many intransitive verbs are conjugated in Swedish only with „*hafva*“. The verb to strike, is used in Swedish as a transitive and intransitive verb, as:

the clock has struck: *klocken har slagit*
and: *klocken är slagen*.

19.

Impersonal Verbs

are only used in the 3rd Person Singular of the various tenses, as:

<i>blixtra,</i>	to lighten
<i>det blixtrar,</i>	it lightens
<i>det blixtrade,</i>	it lightened
<i>dei skall blixtra,</i>	it will lighten.

20.

Examples.

Våra böner¹ skola mötas² i den himmel, som höjer sig öfver alla folk³ och länder. — Ett enda ord⁴ behöfdes af din far. — Nu en kyss, innan⁵ vi skiljas⁶. — Under ett falskt namn har du inträngt i mitt hus. — Jag minns⁷ detta väl. — Det, tycker jag⁸, kunde han göra. — Sansa⁹ er, unge man! — De hädangångne fröjdas¹⁰ icke af att se tårar i mina ögon. — Han brås på far sin. — J hafven trängts i dörrn. — Hans hopp¹¹ har tyckts hvila på hans faders likkista¹²; redan han ser honom nalkas¹³ grafven. — De ha' kommit på den tanken¹⁴. — Han är inte kommen på den tanken. — Det regnar¹⁵ och haglar¹⁶. — Det blixtrade och åskade¹⁷ igår.

1 prayer. 2 meet. 3 people. 4 word. 5 before. 6 depart. 7 *minnas*, to remember. 8 it appears to me. 9 recollect. 10 to rejoice. 11 hope. 12 coffin. 13 to draw near. 14 the thought. 15 to rain. 16 to hail. 17 to thunder.

21.

List of the Irregular Verbs.

Infinitive.	Present.		Imperfect.	Supinum.	Part. Past Part.
	to pray	jag beder (ber), vi jag	bad (vi bado)	bedt	beden
<i>bedja</i> (be),		<i>bedja</i>			
<i>binda</i> ,	to bind	- <i>bind</i>	- <i>band</i> (vi <i>bundo</i>)	- <i>bundit</i>	- <i>bunden</i>
<i>bita</i> ,	to bite	- <i>biter</i>	- <i>bet</i> (vi <i>beto</i>)	- <i>bitit</i>	- <i>biten</i>
<i>bjuda</i> ,	to invite	- <i>bjuder</i>	- <i>bjöd</i> (vi <i>bjödo</i>)	- <i>bjudit</i>	- <i>bjuden</i>
<i>blifva</i> (bli)	to remain	- <i>blifver</i> (blir)	- <i>blef</i> (vi <i>blefoo</i>)	- <i>blifvit</i>	- <i>blifven</i>
<i>bringa</i> ,	to bring	- <i>bringar</i>	- <i>bragte</i>	- <i>bragt</i>	- <i>bragt</i>
<i>brinna</i> ,	to burn	- <i>brinner</i>	- <i>brann</i> (vi <i>brunno</i>)	- <i>brunnit</i>	- <i>brunnen</i>
<i>brista</i> ,	to burst	- <i>brister</i>	- <i>brast</i> (vi <i>brusto</i>)	- <i>brustit</i>	- <i>brusten</i>
<i>bryta</i> ,	to break	- <i>bryter</i>	- <i>bröt</i> (vi <i>bröto</i>)	- <i>brutit</i>	- <i>bruten</i>
<i>bära</i> ,	to carry	- <i>bär</i> (bärer)	- <i>bar</i> (vi <i>buro</i>)	- <i>burit</i>	- <i>buren</i>
<i>böra</i> ,	to be obliged	- <i>bör</i>	- <i>borde</i>	- <i>bordt</i>	- —
<i>dela</i> ,	to divide	- <i>delar</i>	- <i>delle</i>	- <i>delt</i>	- <i>delt</i>
<i>draga</i> (dra),	to draw	- <i>drar</i>	- <i>drag</i> (vi <i>drogo</i>)	- <i>dragit</i>	- <i>dragen</i>
<i>dricka</i> ,	to drink	- <i>dricker</i>	- <i>drack</i> (vi <i>drucko</i>)	- <i>druckit</i>	- <i>drucken</i>
<i>dö</i> ,	to die	- <i>dör</i>	- <i>dög</i>	- <i>dött</i> , <i>died</i>	- <i>död</i> , <i>dead</i>
<i>dölja</i> ,	to hide	- <i>döljer</i>	- <i>dölde</i>	- <i>dolt</i>	- <i>dold</i> (<i>dölyd</i>)
<i>falla</i> ,	to fall	- <i>faller</i>	- <i>föll</i> (vi <i>föllo</i>)	- <i>fallit</i>	- <i>fallen</i>
<i>fara</i> ,	to drive	- <i>far</i>	- <i>for</i> (vi <i>foro</i>)	- <i>farit</i>	- <i>faren</i>
<i>finna</i> ,	to find	- <i>finner</i>	- <i>fann</i> (vi <i>funno</i>)	- <i>funnit</i>	- <i>funnen</i>
<i>flyga</i> ,	to fly	- <i>flyger</i>	- <i>flög</i> (vi <i>flägo</i>)	- <i>flugit</i>	- <i>flugen</i>

Infinitive.		Present.		Imperfect.		Supinum.	Part. Past Perf.	
<i>frysa,</i>	to freeze . <i>jag fryser</i>	<i>jag</i>	<i>frös (vi fröso)</i> .	<i>frustit</i>			<i>frusen</i>	
<i>få,</i>	to receive . - <i>får (vi få)</i>	-	<i>fick (vi fingo)</i> .	<i>(fått)</i>			-	
<i>förnimma,</i>	to perceive - <i>förnimmer</i>	-	<i>förnam (vi för-nämnum)</i>	<i>förnammit</i>			<i>förnummen</i>	
<i>försvinna,</i>	to vanish . - <i>försvinner</i>	-	<i>försvann (vi för-svunno)</i>	<i>försvunnit</i>			<i>försvunnen</i>	
<i>gifva,</i>	to give . . - <i>gifver</i>	-	<i>gaf (vi gäfvo)</i> .	<i>gifvit</i>			<i>gifven</i>	
<i>gitta,</i>	to be able . - <i>gitter</i>	-	<i>gittade</i>	<i>gittat</i>			<i>gittad</i>	
<i>guta,</i>	to pour . . - <i>gjuter</i>	-	<i>göt (vi göto)</i> .	<i>gjutit</i>			<i>gjuten</i>	
<i>gläda,</i>	to be glad . - <i>gläder</i>	-	<i>glädde</i>	<i>gladt</i>			<i>gladd(glad,glad)</i>	
<i>gripa,</i>	to seize . . - <i>griper</i>	-	<i>grep (vi grepo)</i> .	<i>gripit</i>			<i>gripen</i>	
<i>gråta,</i>	to cry . . . - <i>gråter</i>	-	<i>grät (vi gräto)</i> .	<i>gråtit</i>			<i>gråten</i>	
<i>gräva,</i>	to dig . . . - <i>gräver</i>	-	<i>gräfde</i>	<i>gräfvit</i>			<i>gräfvon</i>	
<i>gå,</i>	to go . . . - <i>går (vi gå)</i>	-	<i>gick (vi gingo)</i> .	<i>gåt (P. Pr. gående, gången going)</i>				
<i>göra,</i>	to do . . . - <i>gör (vi göra)</i>	-	<i>gjorde</i>	<i>gjort</i>			<i>gjord</i>	
<i>hafva (ha),</i>	to have . . - <i>håfver (har)</i>	-	<i>hade</i>	<i>haft</i>			<i>hafad</i>	
<i>heta,</i>	to be called - <i>heter</i>	-	<i>hette</i>	<i>hetat</i>			<i>hetad</i>	
<i>hjelpa,</i>	to assist . . - <i>hjelper</i>	-	<i>hålp (vi hulpo, al-hulpi(or regul.:hjelp))</i>	<i>hulpen</i>				
			so: <i>hjelp(e)</i>					
<i>hinna,</i>	to reach . . - <i>hinner</i>	-	<i>hann (vi hunno)</i>	<i>hunnit</i>			<i>hunnen</i>	
<i>hugga,</i>	to hew . . . - <i>hugger</i>	-	<i>högg (vi höggo)</i> .	<i>huggit</i>			<i>huggen</i>	
<i>hålla,</i>	to hold . . - <i>håller</i>	-	<i>höll (vi höllo)</i> .	<i>hållit</i>			<i>hållen</i>	
<i>knyta,</i>	to knit . . . - <i>knyter</i>	-	<i>knöt (vi knöto)</i> .	<i>knutit</i>			<i>knuten</i>	

Infinitive.	Present.	Imperfect.	Supinum.	Part. Past Perf.
<i>komma</i> , to come	<i>jag kommer</i>	<i>jag kom</i>	<i>kommit</i>	<i>kommen</i>
<i>krypa</i> , to crawl	<i>- kryper</i>	<i>- kröp (vi kröpo)</i> .	<i>krupit</i>	<i>krupen</i>
<i>kunna</i> , to know, to be able -	<i>kan (vi kunna)</i> .	<i>- kunde</i>	<i>kunnat</i>	<i>kunnad</i>
<i>le</i> , to smile	<i>- ler (vi le)</i>	<i>- log (vi logo)</i> .	<i>ledd (P. Pr. leende, laughing)</i>	<i>— —</i>
<i>leva</i> , to live	<i>- lever</i>	<i>- lefde</i>	<i>lefvat</i>	<i>lefvad</i>
<i>lida</i> , to suffer	<i>- lider</i>	<i>- led (vi led)</i> .	<i>lidit</i>	<i>liden</i>
<i>ligga</i> , to lie	<i>- ligger</i>	<i>- låg</i>	<i>legat</i>	<i>legad</i>
<i>ljuda</i> , to sound	<i>- det ljuder</i>	<i>- det ljöde</i>	<i>ljudit</i>	<i>— —</i>
<i>ljuga</i> , to lie, to deceive <i>jag ljuger</i>	<i>- det ljuter</i>	<i>- jag lög (vi lögo)</i> .	<i>ljugit</i>	<i>ljugen</i>
<i>lyda</i> , to obey	<i>- lyder</i>	<i>- lydde</i>	<i>lydt</i>	<i>lydd</i>
<i>lysta</i> , to choose	<i>- det lystar</i>	<i>- det lystade</i>	<i>lystat</i>	<i>lystad</i>
<i>läta</i> , to let, to leave alone <i>jag låter</i>	<i>- det låter</i>	<i>- jag lät (vi lät)</i> .	<i>låt</i>	<i>läten</i>
<i>lägga</i> , to lay down	<i>- lägger</i>	<i>- lade</i>	<i>lagt</i>	<i>lagd</i>
<i>löpa</i> , to run	<i>- löper</i>	<i>- lopp (vi lupo)</i> .	<i>lupit</i>	<i>lupen</i>
<i>mäna</i> , to mean	<i>- menar</i>	<i>- mente</i>	<i>ment</i>	<i>ment</i>
<i>mäta</i> , to measure	<i>- mäter</i>	<i>- mätte</i>	<i>mättit</i>	<i>mäten</i>
<i>mäste</i> , to be obliged to	<i>- måste</i>	<i>- måste</i>	<i>mäst</i>	<i>mäst</i>
<i>njuta</i> , to enjoy	<i>- njuter</i>	<i>- njöt (vi njöto)</i> .	<i>njutit</i>	<i>njuten</i>
<i>nypa</i> , to pinch	<i>- nyper</i>	<i>- nypte</i>	<i>nypit</i>	<i>nypen</i>
<i>qväda</i> , to sing	<i>- qvadar</i>	<i>- qvad (vi qvado)</i> .	<i>qvadt</i>	<i>qvaden</i>
<i>qväfva</i> , to suffocate	<i>- qvafver</i>	<i>- qvafde</i>	<i>qvafdt</i>	<i>qvafd</i>
<i>qvälja</i> , to torment	<i>- qvaljer (qväl)</i> .	<i>- qvalde</i>	<i>qvält</i>	<i>qväld</i>
<i>rida</i> , to ride	<i>- rider</i>	<i>- red (vi redo)</i> .	<i>ridit</i>	<i>riden</i>

	Infinitive.	Present.	Imperfect.	Supinum.	Part Past Part.
<i>rifva,</i>	to rub . . .	<i>jag rifver</i> . . .	<i>jag ref (vi refvo)</i> . .	<i>rifvit</i> . . .	<i>rifoen</i>
<i>ryta,</i>	to roar . . .	<i>ryter</i> . . .	<i>röt (vi röto)</i> . .	<i>rytit</i> . . .	<i>ryten</i>
<i>se,</i>	to see . . .	<i>ser</i> . . .	<i>såg</i> . . .	<i>sett (sedt)</i> . . .	<i>sedd</i>
<i>simma,</i>	to swim . . .	<i>simmer</i> . . .	<i>samm</i> . . .	<i>summit</i> . . .	<i>summen</i>
<i>sitta,</i>	to sit . . .	<i>sitter</i> . . .	<i>satt (vi sutto)</i> . .	<i>sutit (suttit)</i> . . .	<i>suten</i>
<i>sjuda,</i>	to boil . . .	<i>sjuder</i> . . .	<i>sjöd</i> . . .	<i>sjudit</i> . . .	<i>sjuden</i>
<i>sjunga,</i>	to sing . . .	<i>sjunger</i> . . .	<i>sjöng (vi sjöngo)</i> . .	<i>sjungit</i> . . .	<i>sjungen</i>
<i>sjunka,</i>	to sink . . .	<i>sjunker</i> . . .	<i>sjönk (vi sjönko)</i> . .	<i>sjunkit</i> . . .	<i>sjunken</i>
<i>skina,</i>	to shine . . .	<i>skiner</i> . . .	<i>skén (vi skeno)</i> . .	<i>skinit</i> . . .	<i>skinen</i>
<i>skjuta,</i>	to shoot . . .	<i>skjuter</i> . . .	<i>sköt (vi sköto)</i> . .	<i>skjutit</i> . . .	<i>skjuten</i>
<i>skola,</i>	to be obliged . . .	<i>skall (ska')</i> . . .	<i>skulle</i> . . .	<i>skolat</i> . . .	—
<i>skrifva,</i>	to write . . .	<i>skrifver</i> . . .	<i>skref</i> . . .	<i>skrifvit</i> . . .	<i>skrifven</i>
<i>skära,</i>	to cut . . .	<i>skärer (skär)</i> . .	<i>skar (vi skuro)</i> . .	<i>skurit</i> . . .	<i>skuren</i>
<i>sluta,</i>	to lock . . .	<i>slutar or sluter</i> . .	<i>slutade or slöt</i> . .	<i>slutat or slutit</i> . .	<i>slutad or slut-</i> <i>ten</i>
<i>slå</i>	to beat . . .	<i>slår</i> . . .	<i>slog</i> . . .	<i>slagit</i> . . .	<i>slagen</i>
<i>smyga,</i>	to sneak . . .	<i>smyger</i> . . .	<i>smög (vi smögo)</i> . .	<i>smygit</i> . . .	<i>smygen</i>
<i>smälta,</i>	to melt . . .	<i>smälter</i> . . .	<i>smälte</i> . . .	<i>smält</i> . . .	<i>smäld</i>
<i>snyta,</i>	to blow the nose . .	<i>snyter</i> . . .	<i>snöt (vi snöto)</i> . .	<i>snytit</i> . . .	<i>snyten</i>
<i>sofva,</i>	to sleep . . .	<i>sofver</i> . . .	<i>sof (vi sofvo)</i> . .	<i>sofvit</i> . . .	<i>sofven</i>
<i>spela,</i>	to play . . .	<i>spelar</i> . . .	<i>spelte</i> . . .	<i>spelt</i> . . .	<i>speld</i>
<i>spjärna,</i>	to strive . . .	<i>spjärnar</i> . . .	<i>spjärnade</i> . . .	<i>spornit (spjärnat)</i> . .	<i>spornad (spjär-</i> <i>nad)</i>
<i>springa,</i>	to spring . . .	<i>springer</i> . . .	<i>sprang (vi sprungo)</i> . .	<i>sprungit</i> . . .	<i>sprungen</i>

Infinitive.	Present.	Imperfect.	Supinum.	Part. Past Part.
<i>spørja</i> , to ask . . .	<i>jag spørjer</i> . . .	<i>jag sporde</i> . . .	<i>spört</i> . . .	<i>spord</i>
<i>sticka</i> , to sting . . .	<i>sticker</i> . . .	<i>stuck (vi stucko)</i>	<i>stuckit</i> . . .	<i>stucken</i>
<i>stjåla</i> , to steal . . .	<i>stjål (stjåler)</i> . . .	<i>stal (vi stulo, stålo)</i>	<i>stulit</i> . . .	<i>stulen</i>
<i>stå</i> , to stand . . .	<i>står</i> . . .	<i>stod</i> . . .	<i>stått</i> . . .	<i>staden</i>
<i>stådja</i> , to hire . . .	<i>stådjer</i> . . .	<i>stadde</i> . . .	<i>stادت</i> . . .	<i>stadd</i>
<i>suga</i> , to suck . . .	<i>suger</i> . . .	<i>såg (vi sågo)</i> , <i>jag sugit</i> . . .		<i>sugen</i>
<i>svälja</i> , to swallow . . .	<i>sväljer</i> . . .	<i>sväljde</i> . . .	<i>sväljt</i> . . .	<i>sväljd</i>
<i>svälta</i> , to hunger . . .	<i>svälter</i> . . .	<i>svalt (vi svulto)</i>	<i>svultit</i> . . .	<i>svulten</i>
<i>svärja</i> , to swear . . .	<i>svärjer (svår)</i> . . .	<i>svor (vi svuro)</i>	<i>svurit</i> . . .	<i>svuren</i>
<i>säga (säja)</i> , to say . . .	<i>säger (säjer)</i> . . .	<i>sade</i> . . .	<i>sagt</i> . . .	<i>sagd</i>
<i>sälja</i> , to sell . . .	<i>säljer</i> . . .	<i>sålde</i> . . .	<i>sält</i> . . .	<i>säld</i>
<i>sätta</i> , to set . . .	<i>sätter</i> . . .	<i>satte</i> . . .	<i>satt</i> . . .	<i>satt</i>
<i>taga (ta)</i> , to take . . .	<i>tager (tar)</i> . . .	<i>tog (vi togo)</i>	<i>tagit</i> . . .	<i>tagen</i>
<i>tänja</i> , to tame . . .	<i>tänjer</i> . . .	<i>tämde</i> . . .	<i>tämt</i> . . .	<i>tämd</i>
<i>tjena</i> , to serve . . .	<i>tjenar</i> . . .	<i>tjente</i> . . .	<i>tjent</i> . . .	<i>tjent</i>
<i>tiga</i> , to be silent . . .	<i>tiger</i> . . .	<i>teg (vi tego)</i>	<i>tegit</i> . . .	<i>tegen</i>
<i>tjuta</i> , to howl . . .	<i>tjuter</i> . . .	<i>tjöt (vi tjöto)</i>	<i>tjutit</i> . . .	<i>tjuten</i>
<i>tvinga</i> , to force . . .	<i>tvinger</i> . . .	<i>tvang (vi tvungo)</i> <i>tvungit (or tvingat)</i>	<i>tvungen or tvingad</i>	<i>tvungen or tvingad</i>
<i>två</i> , to wash . . .	<i>tvår</i> . . .	<i>tvätte</i> . . .	<i>tvagit</i> . . .	<i>tvagen</i>
<i>töra</i> , to dare . . .	<i>tör</i> . . .	<i>torde</i> . . .	<i>tordt</i> . . .	—
<i>vara</i> , to be . . .	<i>är</i> . . .	<i>var (vi voro)</i>	<i>varit</i> . . .	—
<i>varda</i> , to become . . .	<i>varder</i> . . .	<i>vardt (vi voro)</i>	—	<i>vorden</i>
<i>vetä</i> , to know . . .	<i>vet</i> . . .	<i>visste</i> . . .	<i>vetat</i> . . .	<i>veten</i>

Infinitive.	Present.	Imperfect.	Supinum.	Part. Past Perf.
<i>vika</i> , to yield	<i>jag viker</i>	<i>jag vek (vi veko)</i>	<i>vikit</i>	<i>viken</i>
<i>vilja</i> , to wish	<i>vill (vi vilje)</i>	<i>ville</i>	<i>velat</i>	—
<i>vinna</i> , to win	<i>vinner</i>	<i>vann</i>	<i>vunni</i>	<i>vunnen (-it, Pl.</i> <i>vundne, -a)</i>
<i>visa</i> , to show	<i>visar</i>	<i>viste (visade)</i>	<i>vist (visat)</i>	<i>visad</i>
<i>välja</i> , to choose	<i>väljer</i>	<i>valde</i>	<i>vält</i>	<i>vald</i>
<i>vänja</i> , to accustom	<i>vänjer</i>	<i>vände</i>	<i>vänd</i>	<i>vänd</i>
<i>växa</i> , to grow	<i>växer</i>	<i>väste</i>	<i>vuxi</i>	<i>vuxen</i>
<i>äta</i> , to eat	<i>äter</i>	<i>ät (vi äto)</i>	<i>ätit</i>	<i>äten</i>

Examples.

Skomakaren¹ gör sulor². — Han har svurit borgareden³. — Han har fått lön⁴ för sin högfärd⁵. — Igår sålde hon sina malmstakar⁶ och satte ljusen⁷ i en tråkloss. — Han höll en predikan⁸ så att de gråto allesamman. — Jag skref mitt namn⁹. — Det är rätt gjordt. — De vilja icke förstå¹⁰ detta. — Jag såg honom. — Han stod der, seende efter den gående. — Den som stjal min ära, han tar mitt lif¹¹. — Om¹² jag kunde få mina månadspengar. — Det har jag icke vetat. — Du gjorde rätt. — Hvad har han stulit från dig? — Ni skall snart¹³ bli bragt på (till) tiggarsafven¹⁴. — Hvem lade sten efter sten på detta torn¹⁵? — Han log åt min fruktan¹⁶. — De hade slagit läger i staden. — Han åt mitt nådebröd. — Hvad har ni gifvit honom? — Han utdrog en låda och framtog ett etui. — Arma, öfvergifna¹⁷ Laura! — Löftet är afslådt. — Han har gjort mig en väntjenst. — Hur gerna gäfvé jag allt för att få detta. — Han gaf mig intet. — Han dog på främmande¹⁸ jord. — Vi fingo brefvet. — Hvar har ni fått detta. — Min son är återfunnen. — Han föll ned på sina knän¹⁹ och gret bittert. — Ingen tordes säga sådant. — Han torkar²⁰ förstulet en tår ur sitt öga. — Vi äro bedragne. — Det fanns mildhet i ditt hjerta! — Han dolde sig. — Jag har bundit honom. — Hon låg der och ni lät henne ligga. — Så länge hans hjerta slog. — Han hade afbrutit något. — Osedd hörer han hennes ord. — Han har dött för mig. — Byrån²¹ är uppbruten, en stöld²² är begången. — Jag är bestulen af min son och bedragen af min döende dotter. — Han klappar²³ på min slutna dörr. — Han dolde sitt nyss skrifna bref. — Det blef sagdt. — Hon har dragit sin sista suck. — De äro bortdragne. — Har han gifvit dig allt? — Allt är gifvet. — De vundna pengar. — Ett langvuxet skägg²⁴. — Jag har funnit min son. — Mitt barn är funnet.

1 shoemaker. 2 sole. 3 allegiance. 4 reward. 5 pride. 6 bronze candlestick. 7 candle. 8 sermon. 9 name. 10 understand. 11 life. 12 if. 13 soon. 14 beggar. 15 tower. 16 fear. 17 to neglect. 18 strange. 19 knee. 20 to dry. 21 desk. 22 theft. 23 to knock. 24 beard.

23.

A d v e r b s.

1. The Adverbs are formed from the adjective by taking the neuter of the adjective, or by adding to the root „*ligen*“ or „*liga*“, or if the adjective ends in *lig*, by adding *en* or *t*.

2. Those ending in *ig*, without an „*t*“ before this termination, and the Partic. Perf. past. only add „*t*“, as: *klok*, clever, *klokt*; — *sakta*, quiet, *sakta*, *sakteligen* or *sakteliga*.

3. Adverbs admit a comparison, as: *han handlar klokt*, *klokare*, *klokast*, he acts wisely, more wisely, most wisely.

4. Irregular are: *väl* (*bra*, *godt*), good — *bättre*, better, *bäst*, best — *illa* (*dåligt*), bad — *värre* (*säm*), worse, *värst* (*sämst*), worst — *mycket*, much — *mer*, more — *mest*, most.

24.

I. Adverbs of Place.

<i>Allestädes</i> ,	everywhere	<i>hit</i> ,	hither
<i>annorstädes</i> ,	elsewhere	<i>hitåt</i> ,	this way
<i>bak</i> ,	} behind	<i>hitintill</i> ,	hitherto, to this
<i>bakom</i> ,		<i>här</i> ,	
<i>bland</i> ,	between	<i>här i</i> ,	here [time
<i>bort</i> ,	away	<i>härifrån</i> ,	here in
<i>borta</i> , <i>borte</i> ,	absent	<i>härvid</i> ,	from hence
<i>där</i> , <i>der</i> ,	there	<i>här och der</i> ,	herewith
<i>derifrån</i> ,	therefrom	<i>hvar</i> ?	here and there
<i>der och hvar</i> ,	here and there	<i>hvarifrån</i> ?	where?
<i>deremellan</i> ,	betwixt	<i>hvarst</i> ,	whence?
<i>dit</i> ,	thither	<i>hvari</i> ,	where
<i>dit in</i> ,	yonder there	<i>hvaribland</i> ,	where-in
<i>dit ut</i> ,	out there	<i>hvarifrån</i> ,	among which
<i>fram</i> ,	forward	<i>hvaromkring</i> ,	whence
<i>framme</i> ,	in front	<i>hvarpå</i> ,	whereabouts
<i>framåt</i> ,	forward	<i>hvertill</i> ,	where-upon
<i>framtill</i> ,	before	<i>hvertunder</i> ,	whereunto
<i>framföre</i> ,	in the front	<i>hvaruti</i> (<i>hvarut</i> -	by which
<i>förbi</i> ,	by, past	<i>innan</i>),	where-in
<i>hem</i> ,	home	<i>hvarutöfver</i> ,	where-at
<i>hemma</i> ,	at home	<i>hvarvid</i> ,	whereto

<i>hvaröfver,</i>	at which	<i>ofvanpå,</i>	upon
<i>in,</i>	in	<i>ofvan ifrån,</i>	down from above
<i>inne,</i>	within	<i>på,</i>	on, upon
<i>innanför,</i>	from within	<i>på långt håll,</i>	in the distance
<i>ingenstädes,</i>	nowhere	<i>på or till höger, på or till</i>	
<i>långt,</i>	far	<i>venster,</i>	to the right, left
<i>midt,</i>	midst	<i>qvar,</i>	behind
<i>ned,</i>	down	<i>tillbaka, tillrygga,</i>	backwards
<i>nedanför,</i>	below	<i>till mötes,</i>	against
<i>nedantill,</i>	underneath	<i>undan,</i>	away
<i>ner (nedre),</i>	below	<i>up,</i>	up
<i>nerföre (nedföre),</i>	downwards	<i>uppe,</i>	above
<i>nederst,</i>	lowest	<i>uppåt,</i>	upwards
<i>någonstädes,</i>	anywhere	<i>ut,</i>	out
<i>när (nära),</i>	near	<i>ute,</i>	without
<i>näst (närmast),</i>	next	<i>utan,</i>	outside
<i>omkring, ikring,</i>	about	<i>utantill,</i>	from outside
<i>opp (upp),</i>	up	<i>utför,</i>	without, out.

25.

Examples.

Han skrider¹ framåt och vandrar² upp till skogen, och ner till källan³ der blommor⁴ växte. — Hon drömde⁵ sig in i bergets sköna krystallsalar. — Vi gingo ut. — Vi blefvo qvar. — Den gigantiska bergkedjan⁶ sträcker⁷ sig vesterut och söderut. — Här stodo vi nära forsen⁸, som störtade sig ned i djupen⁹, hvar mörkret¹⁰ herrskar¹¹ och der blott¹² ormfödan¹³ hor. — Här är min vän. — Forsarne störta sig utför bergen ned i afgrunderna¹⁴ och jag står midt ibland dessa scener. — Det var roligt! — Bautastenar berätta dunkelt om de mäktiga som varit. — Här bor ett folk. — Jag går hem. — Är han hemma? — Kom hit! — Vi resa härifrån. — På andra sidan om elfven¹⁵. — Bakom huset, deri vi bodde. — Hvarifrån kom du? — Vi funno honom ingenstädes. — Någonstädes måste han vara. — Trakten¹⁶ häromkring är vild och dystert¹⁷. — Du gode gifvare der ofvan. — Forsen hvarvid jag låg.

1 advance. 2 wander. 3 spring. 4 flower. 5 dream. 6 mountain-chain. 7 extend. 8 stream. 9 depth. 10 dark. 11 reign. 12 only. 13 vipers and serpents. 14 abyss. 15 stream, river. 16 tract, region. 17 dark.

2. Adverb of Time.

<i>Allt,</i>	already	<i>längesen,</i>	for some time
<i>af ålder,</i>	of old	<i>medan,</i>	during
<i>alltid,</i>	always	<i>nu,</i>	now
<i>aldrig,</i>	never	<i>nu för tiden,</i>	at present
<i>bittida,</i>	early	<i>nyligen,</i>	lately
<i>derefter,</i>	afterwards	<i>numera,</i>	now
<i>derpå,</i>	thereupon	<i>nyss,</i>	just now
<i>då,</i>	then	<i>nånsin,</i>	ever
<i>då och då,</i>	now and then	<i>ofta,</i>	often
<i>emedlertid,</i>	meanwhile	<i>om morgonen,</i>	in the morning
<i>då förtiden,</i>	at that time	<i>om mornarne,</i>	in the mornings
<i>fordom,</i>	formerly	<i>om aftonen,</i>	in the evening
<i>förrän,</i>	ere, before	<i>om aftnarne,</i>	in the evenings
<i>förut,</i>	before, formerly	<i>om förmiddagen,</i>	in the forenoon
<i>framdeles,</i>	in future	<i>om eftermiddagen,</i>	in the after- noon
<i>hittills,</i>	hitherto	<i>om året,</i>	yearly
<i>hädanefter,</i>	afterwards	<i>om veckan,</i>	weekly
<i>innan,</i>	before	<i>om dagen,</i>	in the day
<i>i ons, ihjons,</i>	lately	<i>om natten,</i>	at night
<i>ibland,</i>	sometimes	<i>på nytt,</i>	newly
<i>i dag,</i>	to-day	<i>på en gång,</i>	at once
<i>igen,</i>	again	<i>på stunden,</i>	forthwith
<i>i går,</i>	yesterday	<i>i öfvermorgon,</i>	the day after to-morrow
<i>i förgår,</i>	the day before yesterday.	<i>redan,</i>	already
<i>i morgon (i morron),</i>	to-morrow	<i>rättnu,</i>	soon
<i>i morse,</i>	this morning	<i>sedan,</i>	afterwards
<i>i afton, }</i>	this evening	<i>sent,</i>	late
<i>i qväll, }</i>		<i>snart,</i>	soon
<i>i aftes (i går afton),</i>	yesterday	<i>strax,</i>	directly
	evening	<i>sällan,</i>	rarely
<i>i fjor (i fjol),</i>	last year	<i>tills, till,</i>	until
<i>i veckan,</i>	weekly	<i>undertiden,</i>	sometimes
<i>i år,</i>	in this year	<i>ännu, än,</i>	not till now
<i>innan,</i>	within	<i>åter,</i>	again
<i>innan kort,</i>	shortly	<i>årligen,</i>	yearly
<i>i tid,</i>	in time	<i>ånyo,</i>	again.
<i>i otid,</i>	at the wrong time		
<i>länge,</i>	long		

27.

Examples.

Han gaf aldrig befallning¹ om något. — Hon satt, som vanligt, försjunken² i tyst³ svårmod⁴, och framför henne låg en bok i hvilken hon nyligen hade läst; härefter återtog⁵ hon sin förra ställning⁶. — Han åter vågade detta. — I dag fingo vi ett bref. — Jag fick brefvet i förgår. — I fjor har jag varit i Paris. — Min önskan⁷ numera är att vara allena. — Hon gick nu. — Hon skref slutligen⁸ följande⁹ bref. — Det är för sent. — Han kan ej mera se. — Jag ser ännu intet mål. — Detta är ibland förfärligt¹⁰. — Då skulle han icke dö. — Han skall komma innan kort. — Jag gråter om dagen och om natten. — Jag önskar dagen vore öfver igen. — Fordom älskade jag honom, nu för tiden är han mig likgiltig¹¹ och snart skall jag hata¹² honom. — Jag såg honom nyss. — Jag kommer strax.

1 order, command. 2 sink into. 3 still, dumb. 4 melancholy. 5 to retake. 6 position. 7 the wish. 8 finally. 9 following. 10 terrible. 11 indifferent. 12 hate.

28.

3. Adverbs of Number and Comparison.

<i>Allenast,</i>	only, solely	<i>lagom,</i>	just enough
<i>alldramest,</i>	most	<i>inlet,</i>	nothing
<i>alldeles,</i>	entirely	<i>mera,</i>	more
<i>en gång,</i>	once	<i>mindre,</i>	less
<i>en annan gång,</i>	another time	<i>minst,</i>	least
<i>endast,</i>	only alone	<i>mycke, mycket,</i>	very much
<i>bara,</i>	only	<i>nog,</i>	enough
<i>bra,</i>	very	<i>nogsamt,</i>	sufficiently
<i>blott,</i>	only	<i>någongång,</i>	sometimes
<i>ytterst,</i>	extremely	<i>något,</i>	something
<i>för,</i>	too	<i>någorlunda,</i>	{ something
<i>för mycket,</i>	too much		{ somehow
<i>ganska,</i>	quite	<i>oändligen,</i>	infinitely
<i>högst,</i>	at most	<i>rikeligen,</i>	insufficiently
<i>föga,</i>	little, not very	<i>rätt,</i>	rightly
<i>just,</i>	just so	<i>till,</i>	to, till
<i>knappt,</i>	scarcely	<i>tämligen,</i>	tolerably
<i>litet,</i>	little	<i>öfvermåttan,</i>	excessively.

Examples.

Jag såg honom en gång och henne någongång. — En annangång skall du icke få detta. — Jag ville bara se honom annu en gång. — Jag skall blott få veta, hvad du alltid har nekat¹. — Han begärde² mycket, men jag gaf honom intet. — Hon blef bra ond³, och hade föga lust att försvara⁴ honom. — Sådant är aldeles icke en helig⁵ pligt⁶. — Det är någorlunda viktigt⁷. — Han tyckte oändligen derom.

1 to deny. 2 to demand. 3 cross. 4 to defend. 5 holy, sacred.
6 duty. 7 important.

4. Adverbs of Manner and Kind.

<i>Annars,</i>	else	<i>göraenilag,</i>	to please one
<i>annorlunda,</i>	otherwise	<i>i sender,</i>	at a time
<i>bom,</i>	amiss	<i>i sönder,</i>	asunder
<i>bra,</i>	well	<i>inbördes,</i>	among one another
<i>blindvis,</i>	at random	<i>lätteligen (lätt),</i>	easily
<i>bakfram,</i>	awkwardly	<i>långt ifrån att,</i>	far from
<i>baklänges,</i>	backwards	<i>likaså,</i>	} likewise
<i>bakvändt,</i>	preposterously	<i>likaledes,</i>	
<i>enligt,</i>	conformably	<i>miste,</i>	amiss
<i>enkom,</i>	solely	<i>med rätta,</i>	in justice
<i>eljest,</i>	else, otherwise	<i>makligen,</i>	comfortably
<i>fåfångt, }</i>	in vain	<i>noga,</i>	exactly
<i>förgäfves, }</i>		<i>oförvarandes,</i>	accidentally
<i>fort,</i>	quickly	<i>på måfå,</i>	at random
<i>för intet,</i>	for nothing	<i>rent af,</i>	outright
<i>för ro skull,</i>	in jest	<i>rent ut,</i>	simply
<i>falskt,</i>	falsely	<i>rätt fram,</i>	straight forward
<i>gerna,</i>	willingly	<i>så således, sålunda,</i>	so thus
<i>högt,</i>	aloud	<i>sammalunda,</i>	equally
<i>händelsevis,</i>	by accident	<i>så der,</i>	thus — thus [by
<i>illa,</i>	badly	<i>småningom,</i>	by degrees, by and
<i>i godo,</i>	amicably	<i>sakta,</i>	quietly
<i>i synnerhet,</i>	especially	<i>sinsemellan,</i>	amongst each other
<i>i synen,</i>	in the face	<i>svårigen,</i>	with difficulty
<i>i smyg,</i>	secretly	<i>så vid lag,</i>	so about

<i>sönder,</i>	broken	<i>tillfots,</i>	on foot
<i>till och med,</i>	even	<i>utrikes,</i>	abroad
<i>tvärt,</i>	all at once	<i>utantill,</i>	by heart
<i>tvärt af,</i>	clean of	<i>tyst,</i>	silently
<i>tvärtom,</i>	on the contrary	<i>väl,</i>	well
<i>tillsalu,</i>	for sale	<i>å rad,</i>	in turn
<i>tillkorta,</i>	too short	<i>öfvenså,</i>	equally so
<i>tillhoppa,</i>	} together	<i>öfverens,</i>	agreed
<i>tillsamman,</i>		<i>öfverhufvud,</i>	on an average
<i>till handa,</i>	} at hand	<i>ömsesidig,</i>	reciprocal
<i>till hands,</i>		<i>ömsevis,</i>	variable.
<i>till fota,</i>	at the feet		

31.

Examples.

Således måste jag få dö! — Det är väl gjort. — Hon sade sakta, jag ser dig gerna. — Det var fåfängt. — Kan du se din far ärligt² i ögonen? — Jag har just ett ärende³ till Er. — De gingo tillhoppa. — De växte småningom. — Det är säkert en stor summa. — Det kan inte bli annorlunda, det måste vara sålunda. — Det är bra. — Han vänder sig makligen om. — Vi togo miste⁴. — Han såg noga på mig. — Utan tvifvel⁵ känner ni honom. — Jag är till och med öfvertygad. — Älskens inbördes! — Han sade det på måfå. — Tyst, för himlens skull. — De öfverföll⁶ honom öförvarandes. — Jag kommer tillkorta. — Vi möttes händelsevis på gatan.

1 to die. 2 honest. 3 commission. 4 to go astray. 5 without doubt. 6 attack.

32.

5. Indefinite Adverbs.

<i>Alldeles inte (icke),</i>	by no means	<i>hålst (helst),</i>	much rather
<i>alls inte,</i>	not at all	<i>för ingen del,</i>	by no means
<i>ej,</i>	not	<i>icke (inte),</i>	not (nothing)
<i>ej heller,</i>	neither	<i>i alla fall,</i>	at any rate
<i>förmodligen,</i>	probably	<i>icke en gång,</i>	not once
<i>håller, hållre (hellre),</i>	rather	<i>ingalunda,</i>	in no wise

<i>icke dess mindre,</i>	not withstand-	<i>männe?</i>	if perhaps?
	ing	<i>min sann!</i>	my faith!
<i>icke det minsta,</i>	not in the least	<i>må göra,</i>	very well!
<i>ihjäl,</i>	to death	<i>när, så när,</i>	nearly about
<i>jo,</i>	yes (in reply to a negation)	<i>nästan,</i>	almost
<i>ja,</i>	yes	<i>nej,</i>	no
<i>ja men,</i>	o yes	<i>sannerligen,</i>	surely
<i>ju,</i>	yes, surely	<i>säkert,</i>	certainly
<i>ju — ju,</i>	the — the	<i>ungefär,</i>	about
<i>kanske,</i>	perhaps	<i>vida,</i>	far
<i>likväl, likvist,</i>	nevertheless	<i>välän,</i>	well then.

33.

Examples.

Är ni lycklig? — Det är jag alldeles icke. — Männe det är sannt? — Kom hit, ju förr, ju bättre. — Det vill jag heller icke göra. — Jag ville helst resa¹ till Wien, i alla fall blir jag icke i Hamburg. — Kanske ni reser med mig. — Du har min sann rätt². — Nej, jag går icke allena. — Hon föll till hans fötter, icke dess mindre vägrade³ han henne förlåtelse⁴. — Heter⁵ det icke så? jo, min vän. — Hvad är klockan männe?

1 travel. 2 right. 3 refuse. 4 pardon. 5 to call, to name.

34.

P r e p o s i t i o n s .

I. Simple Prepositions.

<i>Af,</i>	from, out	<i>jemte,</i>	near, by, beside
<i>bland,</i>	amongst	<i>kring,</i>	around
<i>efter,</i>	behind, after	<i>längs,</i>	along
<i>enligt,</i>	according	<i>med,</i>	with
<i>från,</i>	from	<i>medelst,</i>	by means of
<i>för,</i>	for	<i>mellan,</i>	between
<i>genom,</i>	through	<i>mot,</i>	against, towards
<i>hos,</i>	with, by	<i>om,</i>	on, over
<i>i,</i>	in	<i>på,</i>	on, upon, to

<i>till,</i>	to	<i>vid,</i>	near, by
<i>under,</i>	under	<i>åt,</i>	against, on, to
<i>ur,</i>	out	<i>öfver,</i>	over.
<i>utan, utom,</i>	without		

35.

2. Compound Prepositions.

<i>Bakom,</i>	behind	<i>utaf,</i>	from
<i>ibland,</i>	between	<i>utanför,</i>	out of
<i>ifrån,</i>	from	<i>bredvid,</i>	near
<i>framför,</i>	before	<i>ända till,</i>	until [ing
<i>igenom,</i>	through, by	<i>oaktadt,</i>	notwithstanding
<i>innanför,</i>	within	<i>tvärsöfver,</i>	opposite
<i>intill,</i>	until	<i>på denna sidan om,</i>	this side
<i>ikring, omkring,</i>	round, about	<i>till följd (i följe) af,</i>	according to
<i>utmed,</i>	along		
<i>förmedelst,</i>	by means of	<i>för — skull,</i>	on account of
<i>imellan, emellan,</i>	between	<i>i stället för,</i>	instead
<i>emot,</i>	against	<i>i kraft af,</i>	by virtue
<i>nedanför,</i>	below	<i>på — vägnar,</i>	} on behalf of.
<i>öfvanför,</i>	over, above	<i>för — skull,</i>	
<i>uppå,</i>	upon		

36.

Examples.

Fuktdroppens¹ fall² i djupa grufvor³ urhållkar⁴ den mark⁵, på hvilken den faller. — Bäckens⁶ sorl⁷ der den leker sig fram⁸ mellan gröna bräddar⁹. — Det är ett rop¹⁰ om glädje¹¹ deri. — Skyar¹² draga öfver trakten, under sommarlika¹³ dagar. — Den skimrande¹⁴ droppen¹⁵ förskingrades¹⁶ af en tillfällig¹⁷ vind. — Vid bäckens bräddar. — Domherrarne¹⁸ med purpurbröst hoppade¹⁹ på den klara snön²⁰. — Han kom åt att plöja upp²¹ sin jord mellan snövallarne²² rundt omkring. —

- 1 rain drops. 2 fall. 3 mines. 4 to undermine. 5 ground. 6 the stream. 7 murmur. 8 to wind round from. 9 bank. 10 cry. 11 joy. 12 cloud. 13 summer-like. 14 glitter. 15 drop. 16 to scatter. 17 accidental. 18 bullfinch. 19 jump. 20 snow. 21 plough up. 22 snowwall.

Man åkte på skidor²³ öfver fjällen²⁴. — Han lyssnar²⁵ till min åsigt²⁶. — De måste arbeta för dagligt bröd. — Det är en sak af vikt²⁷. — Hon är dotter af (till) baron N. — Det hörde jag af honom. — Jag kom från Paris. — Susannas hjerta slog af glädje²⁸. — Han sade detta för min skull. — Jag vill göra detta i stället för honom. — I kraft af lagens²⁹ ord³⁰. — Enligt sin instinkt. — De undfagnade³¹ inga komplimenter. — De vaggade fram öfver gräsplanen. — Två skator³² blefvo kvar vid boet³³. — De togo detta ur kojan. — Hon sträckte halsen åt honom. — Jag brydde³⁴ mig ej om detta. — Jag förlorade all vänskap³⁵ för honom.

23 snowskates. 24 mountain. 25 listens. 26 opinion. 27 importance. 28 of joy. 29 law. 30 wording. 31 to treat each other. 32 magpie. 33 nest. 34 bry sig, to care about. 35 friendship.

37.

Idiomatic use of the Prepositions.

Af, utaf. By, of, on, with, off.

Denne målning är utaf Hr. B.	This painting is by Mr. B.
Gossen skickades af sin fader.	The boy was sent by his father.
Arbetet är af värde.	The work is of value.
Brevet af den 6 ^{te} .	The letter of the 6 th .
Han tog af till venster.	He turned off to the left.
De voro utom sig af glädje.	They were beside themselves with joy.

In the following sentences *af* cannot be translated:

Det blef ej af.	It did not take place.
Nog af, du ser honom inte mer.	Well, you will see him no more.
Kan herrn icke slå af något?	Can you not deduct a little?
Han tog lifvet af sig.	He killed himself.
De klädde af sig.	They undressed.
Han kom af sig.	He forgot his part.
Repet gick af.	The rope broke.
Han lät taga af sig.	He had his portrait taken.

Efter. After, at, by, according to, for.

Han kom efter mig.	He came after me.
Jern säljes efter vikt.	Iron is sold by weight.
Jag lånar efter sex procent.	I lend at six per cent.
Är klädet efter din önskan?	Is the cloth according to your wish?
Soldaten hade skickat efter sin häst.	The soldier had sent for his horse.

Efter is often used in a colloquial style as a conjunction, in the meaning of as: *Efter han vill så hafva det*, as he will have it so.

Emot. Against, towards, contrary to.

Jag sprang emot honom i mörkret.	I ran against him in the dark.
De voro mycket goda emot barnet.	They were very kind to the child.
Klockan var emot 12 då han kom.	It was towards 12 o'clock when he came.
Flickan gick dit emot min önskan.	The girl went there contrary to my wish.
Vi gingo emot honom.	We went to meet him.

För. For, from.

Hr. B. röstas icke för mig.	Mr. B. does not vote for me.
Ingen menniska är fri från fel.	No human being is free from faults.

För is used in the following idiomatical expressions:

Hvad har hon för sig nu?	What is she about now?
Han ville vara för sig sjelf.	He would be by himself.
Det skall väl gå för sig.	That will surely succeed.
Han råder icke för det.	He cannot help it.
Tag dig till vara för honom.	Beware of him.
Det gick mycket illa för mig.	I was very unfortunate.
Jag anklagade honom för det.	I accused him of that.

Genom, igenom. Through, by.

Barnet gick igenom rummet.	The child went through the room.
----------------------------	----------------------------------

Han vann sitt ändamål genom ihärdighet.	He gained his object by per- severance.
Genom honom fick jag veta detta.	I heard of this through him.

Hos. At, with, in, to, by.

De hade främmande hos Hr. S.	They had a party at Mr. S's.
Boktryckaren var hos honom i går.	The printer was with him yes- terday.
Han bor hos Hr. L.	He lives at Mr. L's.
De hafva aldrig varit hos mig.	They have never been at my house.
Han var i lära hos Hr. B.	He was apprenticed to Mr. B.
Jag skickar hosföljande bref.	I send the accompanying letter.
Han hade inga pengar på sig.	He had no money about him.
Vi göra inte så hos oss.	We do not do so in our coun- try (family).
Kom och sitt hos mig.	Come and sit by me.
Han afundas dygder hos andra.	He envies virtue in others.

I, in. In, at, to, on, up, a, next.

Kapten S. har varit i Rom.	Captain S. has been in Rome.
I början såg jag ingenting.	At first I saw nothing.
Sömmerskan var här i dag.	The seamstress was here to- day.
Gesällen får tjugu riksdaler i veckan.	The journeyman has twenty riksdalers a week.
Karlarna satte huset i brand.	The men set the house on fire.
Jag skall packa in mina saker.	I will pack up my things.
De kommo in en i sender.	They came in one at a time.
Du skall dricka i botten.	You shall drink it all.
I pingst skall jag fara dit.	Next Whitsuntide I shall go there.
I vintras var det mycket kallt.	Last winter it was very cold.
Var du der i fjol?	Were you there last year?

Ibland, bland. Among, sometimes.

Boken låg ibland mina saker.	The book lay among my things.
Vi läsa Tyska ibland.	We read German sometimes.
Ibland kom han till oss.	Sometimes he came to us.

Med. With, of, also, to, in, at.

Officeren hade två soldater med sig.	The officer had two soldiers with him.
Tafflan var full med hål.	The picture was full of holes.
Var du icke der med?	Were you not also there?
Gossen är släkt med dem.	The boy is related to them.
God natt med er.	Good night to you.
Jag såg intet fel med henne.	I saw no fault in her.
Han fällde oxen med ett slag.	He felled the ox at a blow.

Om. Of, about, at, in, for.

Han tog honom om halsen.	He put his arms round his neck.
Hvad var det hon talte om?	What was it she was speaking about?
Du får göra om detta.	You must do this again.
De kommo om natten.	They came at night.
Hvad skola vi spela om?	What shall we play for?
Du kan komma igen om en vecka.	You can come again in a week.

På. On, of, for, by, in, at.

Det ligger på bordet.	It lies on the table.
Han var afundsjuk på honom.	He was jealous of him.
Såsom bevis på sanningen.	As proof of the truth.
De hade väntat på vagnen.	They had waited for the carriage.
Jag kände honom på gången.	I knew him by his walk.
Är det icke på modet nu?	Is it not in fashion now?
Han sade det på skämt.	He said it in jest.
Att vara viss på något.	To be sure of any thing.
Jag var icke beredd på det.	I was not prepared for that.
När var du på spektaklet?	When were you at the theatre?
Vi sutto på läktaren.	We sat in the gallery.
Gossen kastade en sten på henne.	The boy flung a stone at her.
Han blef snart trött på det.	He was soon tired of that.

Till (tills, conj.). To, by, at, till, in, on, another.

Öfversten skickade honom till mig.	The colonel sent him to me.
Vill du icke hafva en kopp till?	Will you not have another cup?
B. är snickare till yrket.	B. is a carpenter by trade.

Jag känner honom till utseende.	I know him by sight.
Hr. B's son är till sjös.	Mr. B's son is at sea.
Jag är till er tjänst.	I am at your service.
Han var till häst.	He was on horse-back.
Vänta tills jag kommer.	Wait until I come.
Hans egendom gränsade till min.	His estate bordered on mine.
Vi voro der till klockan elfva.	We were there till eleven o'clock.

In the following sentences *till* is not translated.

Han låg till sängs.	He kept his bed.
Jag skall lägga mig till den boken.	I shall get that book.
Han var icke till då.	He did not exist then.
Oscar kröntes till konung.	Oscar was crowned king.
Huru står det till?	How do you do?
Jag har gjort honom till viljes.	I have done as he wished.
Han tecknade det till minnes.	He made a memorandum of it.

Vid. At, of, from, near, by, on.

Vi sutto vid bordet.	We sat at the table.
Han har blifvit ledsen vid den boken.	He has become tired of that book.
Jag skildes vid honom.	I was separated from him.
Huset ligger vid floden.	The house stands near the river.
En person vid namn S.	A person by name S.
Vid (på) min heder.	On my honour.
Vid början.	At the beginning.
Vid soldatens ankomst.	On the soldier's arrival.

Under. Under, beneath, below, during.

Han har lefvat under mitt tak.	He has lived under my roof.
Hon är under sin syster i franskan.	She is not up to her sister in French.
Det var under hans värdighet.	It was beneath his dignity.
Under Georg IV tid.	During the time of Georg IV th .
Det var under förevändning att.	It was under pretence of.

Utom. Beyond, besides, beside, without.

Fången gick utom vallarne.	The prisoner went beyond the walls.
----------------------------	-------------------------------------

Han har två rum utom denna våning.	He has two rooms besides this floor.
Mannen var utom sig.	The man was beside himself.
Vi spatserade utom gränserna.	We were walking outside the boundaries.

38.

C o n j u n c t i o n s .

<i>Och,</i>	and	<i>eljest,</i>	else
<i>ock, också, afven,</i>	also	<i>alltså, således,</i>	so, also
<i>både—och,</i>	as—as	<i>derföre,</i>	therefore
<i>så väl—som,</i>		<i>följakteligen,</i>	consequently
<i>ju—ju,</i>	the—the	<i>då,</i>	there
<i>ju—dess,</i>		<i>nåmligen,</i>	namely
<i>som ock,</i>	as also	<i>såsom,</i>	viz, for example,
<i>eller,</i>	or		for instant
<i>deels—deels,</i>	partly—partly	<i>först,</i>	firstly
<i>antingen—eller,</i>	either—or	<i>för det andra,</i>	secondly
<i>hvarken—eller,</i>	neither—not	<i>samt,</i>	} at the same
<i>ej heller,</i>	nor	<i>med detsamma,</i>	
<i>väl,</i>	indeed	<i>vidare,</i>	} time, also
<i>nog,</i>	certainly	<i>ytterligare,</i>	
<i>fast, fastän,</i>	} although	<i>ännu vidare,</i>	further
<i>ehuru, ehuruväl,</i>		<i>derpå,</i>	further more
<i>antingen,</i>	[ding	<i>i öfrigt,</i>	thereupon
<i>önskönt,</i>		<i>ändligen,</i>	moreover
<i>oaktadt,</i>	notwithstan-	<i>slutligen,</i>	at last
<i>men,</i>	but	<i>dessutom,</i>	finally
<i>dock,</i>	yet	<i>ty, för,</i>	besides
<i>likväl,</i>	however, although	<i>emedan, efter,</i>	for
<i>deremot,</i>	} on the contrary	<i>att,</i>	because
<i>tvärtom,</i>		<i>för att,</i>	that
<i>utan,</i>	but	<i>på det,</i>	that
<i>om,</i>	if	<i>hvarföre,</i>	therefore
<i>såframt,</i>	} if in how far	<i>när,</i>	if, when
<i>derest,</i>		<i>då,</i>	there, as
<i>i fall,</i>	in case	<i>i det,</i>	whilst
<i>bara,</i>	if only	<i>medan,</i>	during which
<i>när,</i>	if, when	<i>sedan,</i>	after

hwarefter, whereupon
förrän, before
som, how, since

så som, as
likaledes, likewise
än, as, when.

39.

Examples.

Han gick ut med drängar, och stalfolk och sysselsatte sig med att bortrödja stenarne, samt uppröjde¹ gräsmarker. — Mitt hjerta slog också af nöje, när jag såg honom eller henne. — Jag besökte henne, för att erhålla ett glas mjölk²; deremot gaf jag henne en blomma. — Bara han inte vore så häftig; men i hjertat sitter det ej, ty bättre hjerta finnes ej. — Skulle vi ej med detsamma kasta³ en blick in i Susannas hjerta? — Jag var der medan I voren hemma. — Slutligen blef han qvar. — Såväl katten⁴ som lejonet⁵ äro rofdjur. — Jag har hvarken tid eller lust, sade han äntligen, i det han vände honom ryggen. — Jag är ombytlig emedan de inte äro beständiga. — Fastän jag är lycklig. — Då jag känner dig skall jag således icke klaga, dessutom är du nu lugn. — Hon är lyckligare än både du och jag. — Det är nog sannt. — Oak-tadt din hand darrar⁶. — I fall han ser mig. — Jag vill dela dina qual, ty jag är din vän, om än du ej tror detta. — Tror ni sådant, då skall ni engång vakna med fasa. — Antingen jag var eller ej åskådare⁷.

1 to make. 2 milk. 3 to throw. 4 cat. 5 lion. 6 to tremble.
 7 spectator.

40.

Interjections.

Ah, åh, aj, ack.

Hh, fy, ha, hi, hej, ho, hu, hut

O, st, ve, åhå.

Kors! what the deuce!

Bevars! *Gu' bevars!* God forbid!

Gunås! Mercy on me! *Välan!* well!

Nånå då! well, well! thanks!

Hör nu! listen! *hitåt!* this way!

Tyst! silence!

PART III.

Reading Lessons.

I. Prose.

1.

Det gamla Norge.

By Bremer.

Förr än någon sång af glädje eller af sorg blifvit uppsänd ur Norges dalar, förr än någon rök uppstigit ur dess hyddor, någon yxa fällt ett träd i dess skogar, förr än konung Nor gick ut från Jotunhem för att söka sin bortröfvade syster och drog genom landet och gaf det sitt namn, ja, förr än någon Norrman var till, stod höga Dovre med Snöhättan inför Skaparens anlete.

Vesterut sträcker sig den gigantiska bergskedjan till Romsdalshorn, hvars fot vesterhafvet badar. Söderut bildar den under olika namn (Langfjeld, Sognefjeld, Filefjeld, Hardangerfjeld m. fl.) den ofantliga fjellbygd, som på en sträcka af ett-hundrafemtio geografiska kvadratmil företer allt hvad naturen eger stort, fruktansvärdt, skönt och förtjusande. Här ännu, som på världens första dagar, står i öfre Telemarken *Fjellstugan*, byggd af osynlig hand, och hvars isvallar och torn endast denna hand kan störta; ännu, som vid tidens morgon, mötas vid midsommartid på urbergens snötäckta tinnar „morgonrodnad och aftonrodnad till flygtig broderkyss“; ännu som då dåna forsarne, störtande sig ned i djupen, ännu återgifva Jöklernas (glacierernas) is-speglar samma föremål, än tjusande, än fasaväckande, och ännu i dag såsom då, finnas alp-räckor

aldrig af menniskofot bestigna, dalar och skogar „ensliga naturceller“, dit blott örnen och midsommarsolen blicka ned. Här är det gamla, det evigt unga Norge, här häpnar betraktarens blick, men hans hjerta vidgar sig, han glömmar egen smärta, egen glädje, glömmar all litenhet, i det han med helig rysning anar att „Guds skugga genomvandrar naturen“.

I hjertat af Norge ligger denna bygd. Är din själ trött vid världens buller, eller utnött vid småaktigheterna af ett fattigt hvardagslif, är den qvald af täppt kammarluft, af bokdamm, sällskapsdamm eller annat damm (det finnes i världen så många sorter deraf, alla betäckande själen med grå stoftkappa) eller är den söndersliten af djupa, frätande lidelser, — då fly, fly till Norges hjerta, och der, lyssnande till naturens friska, mäktiga hjerteslag, ensam med de stora, tysta och dock så vältaliga naturföremålen, skall du inhämta nya krafter, nytt lif! Här faller intet damm. Friska och klara stå lifvets tankar, som på deras skapelses dag. Vill du se det stora, majestätliga? Se Gausta höjande sig på sina kolossala knän, sextusen fot öfver jordytan; se Hurungernas, Fanaraukens, Mugnaffelds vilda jätteskepnader; se Rjukan (den rykande), Vörings- och Vedals-forsarne skummande och dundrande störta sig utför bergen ned i afgrundernel — Och vill du hvila dig vid det täcka, det ljufva? Det lefver midt ibland dessa fruktansvärda scener, i fredad enslighet. Säterhyddan står i den trånga dalen, flockar af kreatur beta på sköna gräsmarker, säterpigan med frisk hy, blå ögon och ljusa hårflåtor vallar dem, under det hon sjunger bygdens enkla, mildt vemodiga melodier, och som en spegel för den täcka bilden, ligger midt i dalen en liten sjö (Kjøern) djup, stilla och af en klar, blå färg, egen för de flesta glaciervatten. Allt andas en idyllisk frid.

Men en aning om döden tyckes ren i skapelsens morgonstund ha tryckt sitt insegel på denna nejd. De mörka fjellmassornas stora skuggor falla öfver dalar der endast mossor växer, öfver sjöar hvars stilla vatten äro fulla af aldrig smältande is — så Koldedalen, Koldesjön med dess döda, grågula bräddar. Dödstystnad herrskar i denna ödemark, afbruten blott af lavinernas åskor och af det brak som glaciernes rörelser förorsaka. Ingen fågel rör sin vinge eller böjer sitt qvitter i denna sorgliga nejd; endast gökens melodiska suckar ditsföras af vinden vid midsommartid.

Men vill du se lifvet i dess prakt och ljufvaste herrlighet, se då vinterns och sommarens omfamning i det gamla Norge,

gå ned till Svalems slätter, se Aamaadts och Siljords dalar, eller den paradiskt sköna Vestfjorddalen, genom hvilken Mangelven flyter stilla och spegelklar, omfamnande i sitt lopp små ljusgröna öar, beväxta med blåklackor och vålluktande skogsliljor, se huru silfverelfvarne här slingra sig ned från fjellen mellan trädgrupper och bördiga fält, se huru bakom de närmaste bergen med deras löfskogar, resa sig snöfjällen, som vördiga patriarker blickande ned på yngre släkten; — betrakta i dessa dalar morgonens och aftonens färgspel på höjderna, i djupen; se ovädrens fruktansvärda prakt, se regnbågens stilla herrlighet, der den hvälfver sig öfver vattenfallet — — betryckta själ, se detta, förnim och — — andas!

Från dessa sköna, mera allmänt kända scener, draga vi oss nu till en mera obekant trakt, till den stora dal-sträckning, der Skogshornet höjer sig bland skyarne, der Urunda flyter klar bland klipporna och Djupadals vattenfall forsa icke mindre strida och stolta för det de sällan beundras af nyfikna främlings blickar.

2.

From the Work: *Skizzer.*

Jag hade mycket tidigt på morgonen lemnat Fru A. ty jag längtade ifrån hennes artificiella atmosfære och luftdigra vänskapsyttringar. Jag kände mig andas lätt när jag åter befann mig ute på landsvägen, der ingen sade mig att jag var „en sol som uppgått på vänskapens horisont“, der ingen spelade rollen af en huld maka, en öm och omtänksam moder, en framåt sträfvande menniska, der, med ett ord, ingen fanns som *visste* — till punkt och pricka *visste* — alla sina skyldigheter, och dock försummade dem; ty förlåten vare hvar och en, som uraktlåter det rätta, af ovetenhet derom. Jag åkte hela dagen. Vagnens hjul gingo evigt och oupphörligt omkring, just som tidens, men och nu upphörde likheten med tidens, ty det tröttnar aldrig. Ja — ett hjul ledsnade och sade nej, men så decideradt, att aldrig något fullständigare „nej“ legat i en kvinnas blick en gång. Vagnen stannade. Jag ryste för att fråga, ty jag längtade obeskrifligt efter nattkvartret, emedan det led mot aftonen. Men jag behöfde icke fråga. Kuskens nödrop gaf mig tillräckligt tillkänna, att här var stor olycka å färde. Hjulet var sönder, ohjelpligt sönder.

Rådslag företogs med skjutsbonden, och han visste icke *en enda* annan utväg än att gå fram till „Herregården“ och be att få låna ett hjul till nästa gästgifvaregård, eller till den, der nattqvarteret var beställt. Aftonen var ovanligt vacker. Kusken kunde ej gå från vagnen, vagnen kunde icke gå ett steg. Anna hade icke vågat gå tio alnar från mig, betjenten var rest som förebud, skjutsbonden var ej värdt at skicka, ty hvem hade väl brytt sig om hans begäran, Herregården var helt nära och såg mycket vacker och inbjudande ut; af skjutsbonden underrättades jag att der bodde en Major, men namnet hade han alldeles förgätit, eller kanske aldrig hört. Mitt parti var snart taget, utan att *gifva mig ro* fråga hvad herregården hette, utan at *kunna få veta* hvad Majoren hette, vandrade jag utaf, åtföljd af Anna, som förundrades, så att hon kunde digna ned, åt detta företag, åt att „Hennes nåd ville gå upp till en främmande herregård och af främmande personer bedja att få låna något“, lika som om ett annat medel stått mig till buds! Vi kommo snart till tvenne stora jernportar, och genom dessa i en mörk skuggrik allé af gamla, jemna, väl ansade lindar och askar. „Ack hvad här är vackert!“ sade Anna, och jag kände en af dessa barndomsförnöjelser öfver ett olyckligt äfventyr, som kan gifva anledning till ett romantiskt dito. Jag kände en längtan fram till denna „herregård“, som jag icke förmår beskrifva, och hjertat slog af en viss ljuf och oroligt behaglig aning, at här skulle möta mig något angenämt, något ovanligt. En liten vänlig hund kom oss emot i den porten, som förde in till gården, och strax derefter hörde jag en barnröst säga: „mamma! hvem är det som kommer der?“ — och en syn, sådan man beskrifver den i idyllen, låg för mina ögon. Stora träd med rika löfkronor omgäfvade hela den vackra gården och bortskymde något litet det i enkel, men smakfull och pryddig stil uppförda landthuset. Under ett af dessa träd stod ett bord, och vid detta intog en förtjusande familj-grupp sin sista måltid på dagen. Man såg den fina svarta te'kannen med nunnan på locket, man såg det guld-gula smöret, de svällande brödbullarne, det kalla köttet, krönt med sirligt lagd persilja, man såg pankakor och sylt, och, bättre än allt detta, man såg en fryntlig, fin och proper landt-junkare, ur hvars öga godt hjerta och rik själ framlyste, och hvars minsta rörelse just var den man önskade hos en värd, i hvars hus man ämnade anropa både gästfrihet och hjälp. Hans blotta åsyn intog mig. Fyra älskvärda, enkelt men väl

och snyggt klädda barn sprungo upp från bordet på samma gång som fadren. Och modern, — hon låg redan med oskrymd, oförfalskad glädje om min hals. Det var Fru B. Och när jag ville se på henne, för att riktigt öfvertyga mig om denna lyckliga slump, då ville hon icke släppa mig, icke se upp, men när jag slutligen fick se hennes blida, milda anlete, då hängde ett par så vackra tårar i de halföppna ögonen, att jag kände hur äfven mina blefvo fulla och våta.

3.

Mora - hemmet.

From: Nya teckningar ur hvardagslifvet, af Fredrika Bremer.

Medlemmar af en familj borde emellanåt skiljas på någon tid. Det verkar en i många fall helsosam förnyelse, och återföreningen är — när kärlek ligger i grunden — så rik, så rolig, en ny vår. Vi gå ej så långt, som visan, den der säger:

„Allt samma och samma vår lefnad gör sur,
Omväxling förskönar vår hela natur!
Jag vände jag ägde den skönaste mö,
Jag leddes att lefva, om hon glömde dö.“

Men, så der halfvägs — d. v. s. med de två första raderna — gå vi ändå.

Under det Maj-lif, som uppstod i Mora-hemmet i den första tiden efter hufvadrens ankomst, blommade alla sinnen; äfven den slutna Valborg tycktes vackna upp till litet lif och deltagande; Olof var lycklig i känslan af att nu vara sin far närmare än någonsin, och Brigitta var helt yr i hufvudet af glädje och dansade om med sin morbror, sin moster, sin adjunkt och med hvem hon fick tag uti. Endast Siri delade icke den allmänna glädjen, hon tycktes bli skyggare än förr, flydde den lyckliga familjen, vistades ute i skog och mark — man visste sällan hvar — och en slags vild melankoli kastade ofta sin skugga öfver hennes unga ansigte och gaf ett nattligt tycke åt hennes blick. Man såg henne sällan hemma, utom vid måltiderna, och det kostade på fru Ingeborg, som såg hur ofta professors blickar sökte den unga flickan, ehuru han icke sade något; och de andras förmaningar till henne, att vara mera hemma, verkade ingenting. Tvenne aftnar i veckan församlades dock vanligen alla inom huset i en förtrolig krets, och det var de, då fru Ingeborg hade så kallad *spinnstuga*.

Då samlades alla husets qvinliga medlemmar, hvar med sin spinnrock, i den stora salen, der elden var tänd på spisen. Och kring denna eld satte man sig och spann och spann. Och snart spann man herrarne fram, ty det gick muntert till vid spinnrockarne; der sjöngs visor, berättades historier, gafs och gissades gåtor. Fru Ingeborg hade ett outtömligt förråd af sådana, och roade sig med att, sittande ibland spinner-skorna eller vandrande fram och åter i salen, bry deras hufvuden med alla de under och ting, som hon „sett i konungens gård“, en gåtformel som hon ofta nyttjade. Fru Ingeborg var vanligen sjelf mycket glad under dessa aftnar och upplifvade alla, och tillät icke gerna någon att undandraga sig bidraget „till det allmänna bästa“ af en berättelse, sång eller gåta. Siri sjöng vanligen någon liten lustig visa, och utmärkte sig i öfrigt blott vid gåtornas gissning, som mycket roade henne. Dessa roade också Olof och påminde honom de uråldriga tiderna i nordn, då gåtor och sinnrika spörsml voro de klokas käraste nöje; då äfven gudarne drogo ut från sina ljusa boningar, för att i sådana ämnen täfla med jordkretsens jättar och sjelfva Oden ej gaf sig ro förrän han häruti hade mätt sig med och besegrat den kloka jätten Vafthrudner. Olof sjelf hade nu, i sina reseminnen, dyrbara bidrag att lemna till spinnstugans nöjen. Han och löjtnant Lasse voro alltid der närvarande; de försökte till och med att spinna, men dels gick träden så ofta af, dels ruskades spinnrockarne dervid så obarmhertigt, att fruntimmerna undanbådo sig detta slags biträde af herrarne.

Sednare på afton kom vanligen äfven professorn. Hans ankomst bland de sina verkade alltid ett förhöjdt lif, ett stegradt interesse; ock äfven i „spinnstugan“ var det så, antingen han der blott var åskådare och åhörare, eller — hvilket ofta var fallet — sjelf med någon berättelse gaf sin tribut till „det allmänna bästa“.

Få dagar efter Olofs återkomst var „spinnstuga“ i hemmet, och alla voro församlade i husets stora sal. Fru Ingeborg hade gifvit konstiga gåtor, som Olof och Siri gissat i kapp. Valborg hade sjungit en visa. Adjunkten hade härmat oboé och spruckna trumpet. Löjtnant Lasse hade föreställt ett ångfartyg som sätter sig i rörelse, hvarvid flera spinnrockar råkade i stor fara, och Brigitta hade berättat åtskilliga anekdoter om „Käringen“, en personlighet, som uträttar och säger många ting i Sverige, såsom till exempel:

„Det vill jag se!“ sa' käringen och köpte korpen för att se om han lefde i tvåhundra år.

„Tack nu vår herre, nu hjälper jag mig sjelf!“ sa' käringen, se'n hon kom upp på sina fötter igen.

„Ja,“ sa' käringen, „någoting på, ral“ var det, och var det inte amiral, så var det korporal.“

Om inte om hade varit emellan, så hade käringen bitit björn“ m. m. m. m.

Alla hade gifvit sin skärf till aftonens underhållning, och professorn hade skrattat och af hjertans grund njutit sitt hemlif. Upprymd och varm svarade han, på de ungas böner att berätta något, med följande drag ur Dal-allmogens lif:

„En fader gick med sina båda döttrar, en vinterafton, öfver Siljans is. I skymningen togo de miste om sin väg och kommo ut på en svag is, som brast under deras fötter. Den brast äfven för deras bemödanden att hålla sig fast och att komma upp igen. Blott en af döttrarne lyckades att hålla sig uppe vid ett något fastare isstycke, och vid hennes axlar fäste sig i dödsångest den andra system och höll sig uppe vid henne.

„Släpp mig, Margreta!“ bad denna, „eljest går jag under Jag orkar knappast hålla mig uppe sjelf.“

Men den unga flickan, i sin dödsångest, släppte icke, utan höll sig fast som förut.

Då hördes den sjunkande faderns allvarsamma röst:

„Hör du icke, Margreta, hvad Anna säger?“

Och i ögonblicket, som flickan hörde de orden, släppte hon system och lät sig sjunka i djupet med fadern.

System lyckades att rädda sig; men ofta derefter kom hon till mig, i behof af tröst för sina samvetsqual; ty hon tillräknade sig Margretas död.

„En fader rodde med sin unga son på Siljan. En storm växte upp; deras lilla båt blef omkullkastad och slungad långt ifrån dem. Men ett bräde flöt nära dem, och vid detta fästade sig fader och son. Men det kunde icke bära dem båda. Och när sonen det såg, sade han: „Gud välsigne dig, min far! Lef för min mor och mina syskon!“ Och han lät sig gå till botten.“

„Under det förskräckliga hungersnöds-året här, 1838, kom en dag till mig en Dalkarl, från en annan socken, och sade till mig:

„Sälj mig ett par skeppund halm!“

Mannen var af dessa stora, resliga gestalter, som man icke sällan ser här; dock hade han tydligen lidit af hungersnöden. Hatten med sina breda skyggen hade han dragit djupt ned i ansigtet.

„Jag kan icke sälja halm åt dig,“ svarade jag på hans begäran: „jag har icke mer än jag behöfver för mig och de fattiga af mina socknebor.“

„Sälj mig ett skeppund blott!“ bad karlen.

„Icke det heller kan jag,“ svarade jag; „hvad jag nu har kvar måste jag behålla för mig och mitt folk.“

„Ett halft skeppund då!“ vidblef Dalkarlen enträget.

„Det gör mig ondt!“ sade jag; „men icke en gång ett halft skeppund kan jag lemna dig.“

Den stora karlen tog ett steg närmare mig, sade icke ett ord, men sköt upp hatten ur pannan och såg stinn på mig. Han lät mig se att — han grät.

Asynen af denna smärta kunde jag icke uthärda. „Kom med mig“, sade jag; „du skall få hvad du vill!“

Han följde mig och fick halmen, som han begärde.

„Om det vore för mig“, sade han, „så skulle jag väl icke vara så här. Ty om vi människor lida och slita ondt, så är det icke mer än våra synder förtjena och hvad vi bära och kunna bära; men de arma kreaturen — hvad hafva de väl förskyllat?!“

4.

Ur ett tal till minne af konung Gustaf III.

By W. C. Böttiger.

Kort efter Hertig Carls hemkomst från sin utländska färd företog kronprinsen i början af 1771 en dylik, åtföljd af sin yngste broder och sin fordne Guvernör, Riksrådet Grefve Scheffer. De begge Grefvarne af Gotland och Öland hade uppgjort till sin reseplan, att tillbringa vintren i Galliens hufvudstad, sedermera med våren öfversegla till England, njuta sommaren under Italiens blida sol och med hösten hvila ut vid Rhens drufvokullar. Efter att i Danmark hafva besökt anförvandterna till Sophia Magdalena, i Holstein en bror till Adolf Fredrik, i Brunsvig en syster till Lovisa Ulrika, fortsatte de öfver Nederländerna vägen till Paris, der de i slutet af

Februari inträffade. Sitt hopp i afseende på de tillernade politiska underhandlingarna med Franska kabinettet hade Gustaf till en stor del byggt på Frankrikes dåvarande Premier-Minister, Hertigen af Choiseu; men till sin ledsnad erhöill han redan i Zweibrücken tidning om denna ministers oförmodade fall, genom en af de många hof-intriger, som kring den svage Ludvig XV spunno sina qvinliga trådar. För denna missräkning fann han en ersättning i den personliga vänskap, hvarmed han af Franska konunga-familjen blef omfattad, och i den beundrande uppmärksamhet, som hans sällsynta egenskaper, hans älskvärda umgänge, hans intagande snille tillvunno honom öfverallt. Pariserboerna förvånades, att bland nordens isar kunnat växa en Furste, som i förfinad bildning ej tog, men gaf mönster: allt, hvad Paris egde utmärkt och lysande, täflade om hans ynnest, och i en af Franska Akademiens sessioner, som Gustaf bevistade, uppläste A. Alembert en dialog ur Elyséen, der han lät Drottning Christina och Des Cartes utföra sitt smicker på den snillrika Grefven af Gotland. Hvilken sorglig bild af det menskliga lifvets ombytlighet framställer ej taflan af det då så lysande hofvet i Versailles! När, under de dagliga skådespelens glans, allas blickar riktades mot den kongliga loge, som tycktes innesluta lyckans högsta föremål, — hvilken inbillning var väl då nog mörk att aua ett så tragiskt slut bakom framtidens ouppdragna täckelse! Der satt, omgifven af det mest skimrande hof i Europa, en åldrig konung, med halfsläckt lif; — åt hans sista dagar voro heta qual sparda. Der satt, strålande af ungdom och prakt, det nyss förmälda thronföljarparet, Ludvig och Marie Antoinette; — de sågo framför sig en thron, men ej bakom den schavotterna och bilan. Der syntes, vid deras sida, de unga Prinsarna af Provence och Artois, i blomman af ett irrande lifs fridlösa utveckling; och slutligen, der ses Gustaf, arvingen till en krona i norden, beundrad, firad, lycklig, utan aning att nyss hans fader är i Sverige afliden, han sjelf i detta ögonblick konung, och att, såsom sådan han en gång skall falla ett blodigt offer för sitt folk, året innan hans vän, den sextonde Ludvig, med lika tänkesätt delar ett lika öde. Adolf Fredrik var död — och på Seinens strand helsades Gustaf för Sverges konung.

5.

Ur Svenska Folkets Historia.

By E. G. Geijer.

Men konungen lade sjelf hand vid verket; och det är hans enskilda frikostighet som Upsala Universitet har att tacka för sitt bestånd. Genom gåfvobref af den 31 Augusti 1625 förärade Gustaf Adolf, af de nu i hans hand förenade Gustavianska arfvegodsens, trehundra femtio hemman till Upsala Akademi, med förklaring, att som dessa hemman voro hans arf och egne, han förunnade dem åt Akademien till dess evärdliga, alltid blifvande egendom. Utom sin donation anslag Konungen till Universitetet kronotionenden af flera socknar i Westmanland och Helsingland, gaf præpender-pastorater åt Theologerna, samt ett bondehemman i lönetillökning åt hvar och en af de öfrige Professorerna; dessutom tre tusen tvåhundra femtio daler årligen till ett communitet för Studenter, med särskildt anslag för inköp af inventarier, samt lön för styresman och betjening, vidare två tusen femhundra daler årligen till underhåll för Stipendiater, och hundra daler till årliga belöningar åt dessa; hvarjemte han skänkte Universitetet sitt eget Boktryckeri, stiftade dess Bibliothek genom föräring af sin egen boksamling, förordnade det en årlig inkomst, och lät bygga det (sedermera af Carl XI tillökta) hus, som ännu kallas Academia Gustaviana. — Till rikets Gymnasier är äfven Gustaf Adolf upphofsman; ty ehuru af ålder den inrättning fanns, att vid Domkyrkorna visse Lectorer hade underhåll af kyrkotionenden, gjorde konungen deraf först ordentliga lärohus, med flere lärare och större inkomster. Det första Gymnasium i Sverige inrättades i Westerås 1620 (tillökt 1623 och 1627): det andra i Strengnäs 1626: det tredje i Linköping 1628, och samma år erhöll Finland, som redan 1618 fått ett Gymnasium i Wiborg, ännu ett i Åbo.

Så blef denne store konung midt under kriget stiftare af Sverges Undervisningsverk, och påminner derigenom, att äfven hans vapen fördes för den mensklige odlingens heliga sak. Derföre offrade han på dess altare hvad andra skulle använt på vapen. Och i hvilken tid? Det finns intet högre och ädlare hopp, än det som Gustaf Adolf nedlagt om Sveriges framtid i dessa sina stiftelser. De blefvo ej mindre politiskt än vetenskapligt viktiga. Ty om Sverige från denna tid framgent så ofta sett män ur hyddan stiga genom kunskaper och förtjenst till rikets högsta värdigheter, så är detta ock Gustaf Adolfs verk.

6.

Ur „en vandring i Rom“.

By Bernh. von Beskow.

Vi togo vägen uppför Tarpejiska klippan till Capitolium. Man har nu Forum med dess fornlemningar under sina fötter. Från tornet kan man urskilja de sju kullarnas belägenhet. Det panorama, som omger åskådaren, är den rikaste forntidshäfd, alltid öppen, nästan alltid bestrålad af en molnfri himmel. Man skulle der dagligen, under ett år, kunna tillbringa några intressanta timmar. På nedvägen går man förbi Marci Aurelii staty till häst, af förgylld brons, och de segertecken, som egnades åt Marius, efter hans seger öfver Cimbrerna och Teutonerna, samt stadnar ett ögonblick framför Michel Angelos hus. Det är en liten envåningsbyggnad, med endast två fönster, nu bebodd af ett fattigt handtverkarfolk.

En smal gata förer till Forum Trajani. Af all dess forna prakt har blott en enda lemning trotsat seklerne; men det är äfven den skönaste segerkolonn i världen. Basrelieferna, som utgöras af 2500 figurer, tecknade af mästarehand, hafva varit en källa för Rafaëls och Giulio Romanos studier. I kolonnens fot förvarades fordom den gyllne urna, som gömde Trajani stoft, och på spetsen höjde sig segrarens kolossala bild, af förgylld brons. Nu synes der Aposteln Petrus, uppförd af Sixtus V.

Då man vill fortsätta sin vandring, öppna sig tvenne vägar: den ena till Mons Qvirinalis, som prydes af de kolossala hästarna, på hvilkas fotställning läsas namnen Phidias och Praxiteles (och hvilka, om de än ej lärröra från dessa mästare, dock äro Grekiskt arbete af första ordningen), samt derifrån till Diocletiani Termer och flera herrliga villor; den andra öfver Tibern, till Adriani ryktbara gravård. Vi välja denna sednare och befinna oss snart på Roms hufvudgata, il Corso, genom sin sträckning och palatsernas mängd måhända den skönaste i Europa. Vi hafva knappt hunnit den halfvägs då vår uppmärksamhet ånyo fästes af en segerkolonn. Det är den, som Romerska folket lät uppresas åt Marcus Aurelius, efter hans seger öfver Marcomannerna. Den är mindre skön än Trajani, men i anseende till fotställningen högre. Den bar fordom verldsbeherrskarens bild af förgylld brons, och bär nu Aposteln Pauli, upprest af Sixtus V. Invid denna plats öppnar sig en annan, som prydes af Augusti Sol-obelisk, hvilker

kejsaren lät föra från Heliopolis och uppföra på Campus Martius samt helga åt solen (*soli donum dedit*, som orden uti inskriften lyda).

Efter en väg af några minuter, genom obetydliga gator, befinna vi oss på en plats, i hvars förgrund ett åldrigt tempel fångar våra blickar. Denna byggnad är lika enkel som majestätisk. Från dess panna, hvilken tvenne årtusenden med vördnad förbigått, återspeglas ännu samma lugn, hvarmed den sett triumfbågar och throner, kejsardömen och folkvålden falla och deras spillror spridas som leksaker för barn. Det var fordom alla Gudars boning och är nu alla helgons; det är nu, som fordom, fromhetens och konstens helgedom. Det är Pantheon.

Då man inträder i templet, känner man, att den ljusström, som flödar ned från kupolen, varit ämnad att bestråla Gudar, icke blott dödliga. Dessa må hafva varit hvilka som helst; deras anletsdrag bära dock spår af förgängelsen. När man uti inbillningen flyttar sig tillbaka till den tid, då Olympens bilder, framtröllade af den Grekiska mejseln, blickade ned från nicherna i denna sal, hvilka nu fyllas med grafvar och helgonaben, skyndar man åter ut att beundra de yttre lemningarna skonade af tiden.

7.

Torparfamiljerna.

From: Penningar och Arbete af Onkel Adam. (Dr. Wetterbergh.)

Det finnes ett drag i svenska nationallynnet, som sällan förnekar sig, det är allmogens känsla för en viss grad af komfort, prydlighet. och snygghet. Det är endast vid de begge ändpunkterna, hos den rike bonden, som gör ett olyckligt försök att härma de bättre stånden, och hos stat-torparen eller sådane jord-torpare, som digna under pålagor, man märker motsatsen.

Hos medelklassen af bönderna åter, der hvarken rikedom eller fattigdom bringat dem ur deras nationela ställning, är stugan, oakadt all sin enkelhet, ett mönster af nätthet och prydlighet. Den hvitmenade spiseln med sin sopade håll, och som om sommaren klädes med friska löfruskor; det grofva, men dock rena golfvet; de simpla gardinerna, som hänga på fönsterkanterna, och pryda hyllorna, och som bestå af så kal-

lad „knöppling“ eller „uppknätor“, det vill säga ändan af linneväifarne, hvars lösa trådknippor hopknätas till ett slags galler: allt förråder en strid mellan skönhetssinnet och de små tillgångarne, i hvilken det förre vinner.

Om man jemför sin inre belåtenhet, då man inträdt i ett praktum, der siden, guld och sammet, der trymåer och kronor öfverallt glänsa, med den man känner, då man betraktar det inre af en svensk bondstuga, der ingen målning, intet guld döljer trädet, som skuradt och fint tyckes vinua genom sin ålder, ty det blir med hvarje år hvitare; om man då ser några blanka kopparkärl, några tenntallrikar, som skina som speglar, och husets med björk-kåda sammansatta porslin bredvid en hel rad lersfat med årtal i botten, stå kompnivis på hyllan, lutar jemförelsen åt den lilla kojan, och man beklagar blott, att man ej kan stå riktigt rak för att ej stöta i takbjelkarne.

Dit man således helst träder, är i en så kallad rygg-åstuga i det fattiga Småland, der, högt under tak, hafrekakorna hänga på sina stänger och der kanhända att en killing, barnens vän och lekkamrat, kommer en till möte och luktar på handen för att få något, och bjuder sina hornspetsar till strid, när han finner sig bedragen. Men detta trefliga hem har endast sjelf-egaren, som bor på sin lilla hemmansdel, och den frie backstugusittaren, som är konung i sin koja, så liten hon är. Begge desse ega sig sjelfve.

Deremot, så snart vi inträda på herrgårds-gebiten, finna vi större eller mindre afvikelser från den ursprungliga karakteren. Det finnes, till all lycka, många egendomsegare, som göra mycket, om icke allt, för sitt folks trefnad; men endast den omständigheten, att torparens ställning ej är säker, att han kan uppsägas, att hans kontrakt kan höjas, gör att han kommer i en annan, i en falsk ställning, som den fattiga sjelf-egaren, eller den, som blott har lifstidsbesittning på en stuga, undviker. Det är nemligen en framtid, som felas hela denna befolkning; ty för att ega en framtid fordras säkerhet. Om torparen således samlar förmögenhet, sker detta icke derföre, att han sjelf, hans barn och barnbarn skola qvarblifva på samma torfva, utan på det att han må kunna flytta, om behofvet så påkallar.

Denna nomad-idé lyser igenom öfverallt i hans lefnads-sätt och kastar någonting vårdslöst och otrefligt in i hans koja; han behandlar den, som den vore blott ett nattqvarter;

ty det lönar ej mödan, att för några år blott göra sig besvär att putsa den och göra den prydlig. Och dock framlever han hela sin tid i samma stuga; han blir ej uppsagd, hans kontrakt blir ej höjdt, men likväl har denna osäkerhet som ett Damocles-svärd beständigt hängt öfver hans hufvud, och instinktlikt känner han, att han ej är säker, fastän han mycket sällan tänker derpå.

8

From the play: *Mäster Smith.*

Femte Akten: Första Scenen.

(Alla Smiths fordna arbetare framkomma i sina smedsdrägter, glada och sorlande.)

Verkgesälln. Nå, min kära Kolmodin, så råkas vi igen så här oförmodadt. Hvem skulle ha' trott det, när olyckan slog ner i Mäster Jacobs hus, och vi spriddes alla omkring, som agnar för vinden.

Kolmodin (upputsad i rena löskragar och en sluskig hatt, för öfrigt klädd i förskinn och samma afsigkomna svarta frack, som han tillförene begagnat.) Så ska det vara i världen; ja; skiljas åt och ses igen annars blef det för ledsamt i längden. Men se någonting så här erketrefligt, det kunde inte fanken drömma om, när jag för ett halft år se'n gick och bädda liksängar på körgåll'n. Nu tycker jag Mäster Jacob, ska' bli så glad, som Napolion, när han råka' sitt gamla garde, såsom jag såg i glashålet på en sånder kos-kosmotik en gång. Hejsan, smedgubbar! Här ska' bli' lilla lifvet.

En Gesäll. Men hvad knäfveln gick det åt dej Kolmodin, som gick ifrån yrket och blef dödgräfvare en tid?

Kolmodin. Åh, man ska' alltid lefva husligt här i verlden, och ställa sej så att man kan bädda sin egen säng om det gäller och därför blef jag dödgräfvare. Ser ni, Christine hos Kaspersons, hon gick in vid tullverket, och så blef jag litet tråkig till lynnet, och så gick jag och små'söp en tid, och se'n blef jag dödgräfvare i brist på arbete. Så ska' det vara i verlden, det ska' alltid gå rasande för somliga.

Verkgesälln. Vi skulle vänta på brukspatron här bredvid häcken, för Mäster Jacob får inte veta af någonting om att vi ä' samlade här. *(Några bondflickor gå förbi.)*

Kolmodin. hä, små tössorna! hä! Ett lite ord! (*Drar ett par flickor in framför häcken, de andra följa nyfiskt efter.*)
Känner ni Napolions gamla garde?

Flickorna (förlägna). Neej!

Kolmodin. Nå så här har ni hela bataljon. Jag ä' Sergeant för bussarna, jag skulle ödmjukast fråga, hvilken af er det var, som nödvändigt ville ha' mej till fästman?

Flickorna (springa alla skrattande sin väg under utrop).
Fy vali!

Verkgesälln. Di der va' vist alla slägtingar till Christine hos Kaspersons.

Gesällerna (skratta).

Kolmodin. h jag kan väl skratta jag också, en vacker dag, när jag åker som brukssmed till kyrkan, med hustru min i skrandan och snörmakartoffsarna utanpå.

Verkgesälln. Tyst, gossar, derborta kommer Brukspatron, med sin unga fru.

Kolmodin. Med Mamsell Gertrud? (*Spritter af glädje.*)
Nej dethär blir så roligt så jag står inte ut me't. Tyst i lederna, gubbar. Höger rätta er!

Andra Scenen.

Brukspatron. Gertrud. De Förra.

Brukspatron. Goddag, goddag, mina vänner! (*Helsar hjertligt på arbetarne.*)

Gertrud. Välkomna! välkomna! Goddag, kära Kolmodin! (*Nickar vänligt åt Kolmodin.*)

Kolmodin. Mamsell, — Fru Gertrud! Känner igen Kolmodin, fast han varit en så'n förbannad sudder. Åh Herre Gud, så roligt.

Gertrud (klappar honom vänligt på axeln). Man glömmer inte så lätt sina gamla vänner.

Kolmodin. Ack, om jag bara tordes be att få ta' Mamsell Gertrud i hand (*torkar sig*). Ja, jag är aldeles ren om klometerna.

Gertrud (räcker honom leende handen).

Kolmodin (hoppar till i glädje). Lefve Konungen! . . .
Nej lefve Hennes Nåd, skulle jag säga, fast jag halka i brådskan.

Brukspatron (till Verkgesälln). De ha' ju alla fått veta de villkor, jag erbjuder dem, och ä' nöjda dermed?

Alla. Ja bevars, mycket mer än nöjda!

Brukspatron. Nå väl, mina vänner! Er gamla Mästare, min svärfar, trifs icke i sitt nuvarande stilla lif, utan går nu och sörjer af brist på sysselsättning. Jag har derföre låtit inreda en smedja, så lik son. möjligt er fordna verkstad; och jag ville också samla omkring honom hans gamla vänner, hans bästa arbetare. Är det ingen af er, som ångrar sig och tycker mer om det glada stadslifvet?

Alla. Nej, nej.

Kolmodin. Kommer inte i fråga.

Brukspatron. Tack, tack, mina vänner! Då ska' ni åter helsa mäster Jacob som er gamla husbonde. Ingen har att befalla öfver er, utom han.

Kolmodin. Ja, Gud gifve hela landet så'na befallningshafvande.

Brukspatron. Gör mig då till viljes, och stämm upp er gamla smedvisa, när jag ger er tecken dertill, och frågar om arbetet för morgondagen.

Verkgesälln. Det ska' ske.

Brukspatron. Och hållem er nu gömda i grindstugan här bredvid. Ni ska' få fullt upp med förfriskningar.

Kolmodin. Lefve brukspatron! Lefve brukspatronessan, och lefve hela lilla brukliga familjen!

Alla (*hvißtande med mössorna*). Ja lefve vårt goda herrskap!

Brukspatron (*med Gertrud under armen*). Tack, och farväl nu så länge. (*De gå ut förbi häcken till höger*).

Verkgesälln. Nu var Kolmodin dum igen. Inte finns det någon familj ännu, inte. Herrskapet har ju bara varit gifta i fyra månader.

Kolmodin. Nånå då. Hvad som inte ä' kan väl bli. Så ska' det vara i verlden. Nu gå vi te grindstugan och dricker, men den som inte sköter grinn' det blir jag. (*Alla gå ut förbi häcken till venster*).

II. P o e t r y.

1.

Jemförelse.

By P. D. A. Atterbom.

Hvad blänker på grenen af rosens träd?
En droppe, som tillrar och tindrar!
Hur ringa han är! hur skälfvande späd!
Men en sol i den lilla dock glindrar.

Hvad blänker på grenen af Lifvets träd?
En själ, som lider och njuter!
Hur tråug hon sig känner! hur arm till och med!
Men en Gud hon inom sig dock sluter.

Så äro de båda speglar, förvisst,
Af ett ljus, som fyller all verlden;
Och båda bland törnen, först liksom sist,
Tillbringa blicken af färdens.

Men droppen, hvad är han? En dagg, en tår,
Som vinden föraktar att spara.
Åt själen blott gafs ett lif, som består;
En ljusbild, som hon kan förvara.

Och glänser den klar — hur ljustigt är då,
Att vara en droppe af Lifvet!
Må vindarne komma, må vindarne gå:
Dig är det *evärdliga* gifvet.

2.

Den lilla Kolargossen.

By E. Geijer.

„I skogen vid milan sitter far,
 Mor sitter hemma och spinner.
 Vänta, jag blir väl också karl,
 Får en fästemo efter mitt sinne!
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Tidigt med solen jag hemifrån gick: —
 Friskt lif, medan solen glimmar! —
 Till far skall jag bära mat och dryck,
 Nu komma snart qvällens timmar.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Jag är rädder på liten grön stig,
 Der jag ensam i skogen månd' gånga;
 Men furorna se så mörkt på mig,
 Och bergen kasta skuggor så långa.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Tra la la! — Friskt sinne som fogel i flygt! —
 Nu vill jag springa och sjunga —
 Hu! Utur berget det svarar så styggt,
 Och ordena komma så tunga.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Ack, vore jag hos min gamle far:
 Jag björnen hör brumma och sjunga.
 Och björnen han är den starkaste karl,
 Och skonar hvarken gamla eller unga,
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Och skuggan den faller så tjock, så tjock,
 Som en fäll öfver ensamma leden.
 Det tassar, det braskar öfver sten och stock
 Och trollena träda på heden.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Ack, Gud, der är ett, der är två! — I sitt garn
 De mig ta — se, hur' granna de svinga!
 De vinka! — Gud trösta mig, fattiga barn!

Här gäller för lifvet att springa.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.“

Och natten, den nedsteg, och timman blef sen,
 Och villare och villare blef leden.
 Det tassar, det rasslar öfver stock och sten —
 Den lilla springer på heden.
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

Med pickande hjerta, med rosblommad kind,
 Vid milan hos sin far han faller ner.
 Välkommen, välkommen, kär sonen min!
 „Ack, jag har sett trollen och väl mer!“
 Det är så mörkt långt, långt bort i skogen.

„Min son! Jag satt här så mångt år
 Och är med Guds hjälp väl behållen.
 Den rätt kan läsa sitt Fader Vår,
 Han räddes hvarken fan eller trollen;
 Fast det är mörkt långt, långt bort i skogen.“

3.

Flyttfåglarne.

By Stagnelius.

Se fåglarnes skaral
 Till främmande land
 De suckande fara
 Från Gauthiods strand.
 Med vädren de blanda
 Sitt klagande ljud:
 „Hvar skola vi landa?
 Hvart för oss ditt bud?“

Så ropar den fjädrade skaran till Gud.

„Vi lemna med oro
 De skandiska skär.“
 Vi trifies, vi voro
 I blommande lindar,
 Der nästet vi byggt.

Balsamiska vindar
 Oss vaggade tryggt.
 Nu sträckes mot okända rymder vår flygt.

Med rosiga hatten
 På lockar af guld
 Satt midsommarsnatten,
 I skogen, så huld.
 Ej kunde vi somna, —
 Så dejlig hon var —
 Af vållust blott domna,
 Tills morgonen klar
 Oss väckte på nytt från sin brinnande char.

Ljuft träden då sänkte
 Kring tufvor sitt hvalf,
 Dem perlor bestänkte,
 Der törnrosen skalf.
 Nu sköljad är eken,
 Och rosen har flytt.
 Af vindarna leken
 I storm sig förbytt.
 Af frostblommor hvita är majfältet prydt.

Hvad göra vi längre
 I Norden? — Dess pol
 Blir dagligen trängre,
 Mer dunkel dess sol.
 Hvad båtar att qvida?
 Vi lemna en graf.
 Att fly i det vida,
 Gud vingar oss gaf.
 Så varen oss helsade, brusande haf:

Så fåglarna qvada
 På skyndande färd.
 Snart mottar de späda
 En skönare värld,
 Der rankorna skälfva
 I almarnas topp,
 Der bäckarne hvälfva
 Bland myrten sitt lopp,
 Och lundarna klinga af njutning och hopp.

När grymt sig förbyter
 Ditt jordiska väl,
 När höstvinden ryter,
 Gråt icke, o själl!
 Det ler bortom hafven
 Mot fågeln en strand;
 På hinsidan grafven
 Är äfven ett land,
 Förgylt af den eviga morgonens brand.

4.

Lappens sång.

By Franzén.

Spring min snälla Ren,
 Öfver berg och fält!
 Vid min flickas tält
 Får du krasa se'n.
 Ymnig mossor der
 Under drifvan är.

Dagen är så kort,
 Vägen är så lång:
 Spring du vid min sång!
 Låt oss skynda bort!
 Här är ingen ro,
 Här blott ulfvar bo.

Se, der flög en örn:
 Säll den vingar har!
 Se, hur molnet far!
 Satt jag i dess hörn,
 Såg jag re'n kanske,
 Dig der borta le.

Du! som hjertat här
 Fångade i hast:
 Så en vild-ren fast
 Vid en tam man snär;
 O! du drar mig mer
 Än en fors dit ner.

Se'n jag fick dig se,
 Tusen tankar jag
 Har båd' natt och dag:
 Tusen äro de,
 Och blott en ändå:
 Att dig ega få.

Du må gömma dig
 Bakom daldens sten,
 Eller, med din ren,
 Fly till skogs för mig:
 Undan, undan skall
 Både sten och tall.

Spring min snälla ren,
 Öfver berg och fält!
 Vid min flickas tält
 Får du krasa se'n.
 Ymnig mossor der
 Under drifvan är.

5.

Försakelse.

By Vitalis.

Hvi skulle jag ej möta glad min plåga?
 Hon är en engel, sänd till mig från Gud.
 Hvi skulle jag den gode Fadren fråga,
 Hvarför han valde henne till sitt bud?

Som fågeln under modrens vingar hvilar,
 Intill hans bröst jag lutar mig i ro,
 Och, kommer döden än med tusen pilar,
 Jag segrar dock, och segren är min tro.

Liksom en dufva mild sig bönen höjer
 Emot min Faders stjernefäste blå,
 Och, när min Fader i sitt ljus hon röjer
 Hon hviskar stilla i hans öra så:

Låt offret af min vilja Dig behaga,
 O Du, som djupet af mitt hjerta ser!
 Jag vill af Dig min kalk med kärlek taga,
 Liksom Du honom utaf kärlek ger.

6.

Sommarfröjd.

By Nicander.

Solens barn, du sköna Sommar,
 Klädd i gyllne skrud och kransar.
 Glad jag dig till möte dansar,
 När du öppnar mig din famn.

Se, hur hela jorden blommar,
 Hör hur alla bäckar sjunga.
 Fåglarna på grenar gunga,
 Qvittrande ditt ljufva namn.

Sorl af bi'n kring blomsterkalkar.
 Solskin öfver gröna ågen,
 Stilla lugn på blåa vågen,
 Röda smultron mellan blad.

Och en löfsal, som oss svalkar,
 I hvars skugga vestanvinden
 Kysser rosorna från kinden,
 Och flyr bort med rofvet glad.

Blomman är ju mer än knoppen,
 Sommaren är mer än våren.
 Med sin blomsterkrans i håren,
 Och fullbordan mer än hopp.

Solen somnar. Ungdomstroppen
 Samlar sig i aftonstunden
 Mellan lindarna i lunden;
 Månen vaknar och går opp.

Arm i arm med muntra sinnen;
 Genom Floras slott och dalar,

Öfver perlbeklädda salar
Tåget går med skämt och sang.

Ljufva aningar och minnen
Spricka ut. I ram af strålar
Månen skuggporträtter målar,
Som ledsaga skarans gång.

Bakom silfvermolnet sitter
Jägarn Amor tyst och smilar,
Brynar sina rosenpilar,
Lägger an och gifver fyr.

Allt är fröjd. I dagens glitter
Ha de sköna hvar sin spegel,
Till dess Amor sina segel
Rakt mot månens skifva styr.

Nu man snafvar öfver tufvor,
Plockar lysmask opp kring hatten
Skiljes åt och gifver natten,
Somnar in vid vaktelslag.

Dragen sist af små små dufvor,
Körande med perletömmen,
Kommer lilla Silfen Drömmen
Med inbillningens behag.

Vecklar ut för själens öga,
Sina landskapstaflor gröna,
Sina englar undersköna —
Var välkommen, blida dröm!

Älsklingsbarn af solen höga,
Måste vi dig snart försaka.
Sommar! skynda dig tillbaka,
Och din bröllopsskrud ej glöm.

7.

Den ljufva offerdöden.

By Nicander.

Det ord, som för mig sjelf jag djupast döljer;
 Jag ensam ser och känner och förstår.
 Med eldsdrag ristad i mitt hjerta står
 Den skrift, som slöjan blott för världen döljer.

Och ingen tår, som mina kinder sköljer,
 Att plåna ut dess innehåll förmår.
 Hvad är mot själens brand en ensam tår?
 Blott olja, hvarpå större låga följer.

Men ack! om lågan släcktes i mitt bröst,
 Och se'n i andra hjertan återväcktes,
 Jag dog af sorg deröfver att hon släcktes.

Att ensam brinna, offras — är min tröst.
 Jag stolt och glad vill martyrkronan bära,
 Om Dina lågor endast mig förtära.

8.

From the tragedy: Runesvärdet.

By Nicander.

Alrik (sakta).

Som Surtur — ja! den liknelsen var härlig.
(högt).

Mig tyckes, då jag ser den stora bilden,
 Så ståtligt prydd med guld och silfverkedjor,
 Med kopparhatt, stålhandskar och ett svärd,
 Som vore jag ett barn ännu. Jag minnes,
 Hur jag en afton till Upsala lände,
 Att se en offerhögtid, med min Fader.
 Jag kom så in i gullbeprydda templet,
 Der folkets mängd i dunkel andakt trängdes,
 Och varseblef längst fram i östra hvalfvet
 Thors gudabild, så stor och vördigt bildad,
 Af stjernor och af facklor öfverstrålad.
 Den bilden trodde många vara Thor,

Den höge Asen sjelf, och föllo neder,
 Och dyrkade den stora bilden troget,
 Ehuru vi och alla mer invigda
 I bilden endast se en bild af Thor,
 Som håller folkets andakt der tillsammans.
 Mig fattade en obegriplig längtan
 Att slå den sönder, för att få beskåda,
 Hur gudens innandöme var beskaffadt.
 Ty då jag något ser, som synes konstigt
 Förfärdigadt, som glänser uppå ytan,
 Jag tänker strax: hur är det innanföre?
 Och tingens hjerta vill jag alltid skåda.
 Just nu rann öfver mig den samma tanke;
 Det vore roligt se den gamle Erik
 I botten bättre, och förvisst förnimma,
 Om han så mäktig är, som det förkunnas.
 Du Skäggegud! drag svärdet ut till kamp,
 Ty Alrik vill din gudakraft försöka:

*(Han slår bilden i stycken. En del af folket drar
 sig af fasa undan. Bifallsrop bakifrån.)*

Så bären nu hvar en sitt stycke hädan,
 Ty jag har delat Guden ibland eder.
 En härlig upptäckt! att af ett beläte
 I hast framskapa många, många Gudar,
 Af hvilka hvar och en är lika god
 Ock lika mäktig, som den hela var.
 Tillbedjen flitigt, Svear! Sjungen, Prester!
 Ty väl jag ser, att våra fäders minne
 Har dunstat bort i edert dufna sinne.

9.

Frithiof kommer till Kung Ring.

From: Tegnér's Frithiofs Saga.

Kung Ring han satt i högbank om julen och drack mjöd,
 hos honom satt hans drottning, så vit och rosenröd.
 Som vår och höst dem båda man såg bredvid hvarann,
 hon var den friska våren, den kulna höst var han.

Då trädde uti salen en okänd gubbe in,
 från hufvud och tilt fötter han insvept var i skinn.

Han hade staf i handen och lutad sågs han gå,
men högre än de andra den gamle var ändå.

Han satte sig på bänken längst ned vid salens dörr
der är de armas ställe ännu, som det var förr.
De hofmän logo smädligt och sågo till hvarann.
och pekade med fingret på luden björnskiinsman.

Då ljungar med två ögon den främmande så hvasst,
med ena handen grep han en ungersven i hast,
helt varligen han vände den hofman upp och ned,
då tystnade de andre; vi hade gjort så med.

„Hvad är för larm der nere? Hvem bryter kungens frid?
Kom upp till mig, du gamle, och låt oss talas vid.
Hvad är ditt namn? Hvad vill du? Hvar kommer du ifrån?
Så talte kungen vredgad till gubben, gömd i vrån.

„Helt mycket spør du, konung, men jag dig svara vill.
Mitt namn ger jag dig icke, det hör mig ensam till.
I Ånger är jag uppfödd, min arfgård heter Brist,
hit kom jag ifrån Ulfven, hos honom låg jag sist.

Jag red i fordna dagar så glad på drakens rygg,
han hade starka vingar och flög så glad och trygg;
nu ligger han förlamad och frusen jemte land,
sjelf är jag gammal vorden och bränner salt vid strand.

Jag kom att se din vishet, i landet vida spord,
då mötte man med hån mig, för hån är jag ej gjord;
jag tog en narr för bröstet och vände honom kring,
dock steg han opp helt oskadd, förlåt mig det, kung Ring!“ —

„Ej illa, sade kungen, du lägger dina ord;
de gamle bör man ära, kom sätt dig vid mitt bord.
Låt din förklädning falla, låt se dig som du är,
förklädd trifs glädjen icke, jag vill ha glädje här.“

Och nu från gästens hufvud föll luden björnhud ner,
i stället för den gamle, enhvar en yngling ser.
Ifrån den höga pannan, kring skullran bred och full
de ljusa lockar flöto liksom ett svall af gull.

Och pråktig stod han för dem i sammetsmantel blå,
i handsbrett silfverbälte med skogens djur uppå.
I drifvet arbet alla den konstnär bragt dem an,
och rundt kring hjeltens midja de jagade hvarann.

Och ringens gyllne smycke kring armen satt så rikt,
vid sidan hang hans slagsvärd, en stannad ljungeld likt.
Den lugna hjelteblicken kring sal och gäster for,
skön stod han der som Balder, och hög som Asa-Thor.

Den häpna drottning's kinder de skifta färg så snällt,
som röda norrsken måla de snöbetäckta fält:
som tvenne vattenliljor inunder stormens larm
stå gungande på vågen, så häfdes hennes barm.

Nu blåste lur i salen och tyst blef öfverallt,
ty nu var löftets timma och in bars Frejers galt.
Med kransar omkring bogen, och äpple uti mund,
och fyra knän han böjde på silfverfatets rund.

Och konung Ring sig reste i sina lockar grå,
han rörde galtens panna och gjorde löfte så:
„Jag svär att Frithiof vinna, fastän en kämpe stor;
så hjelpe Frej och Oden, derhos den starke Thor!“

Med trotsigt löje reste sig främlingen så hög,
en blix af hjeltevrede hans anlet öfverflög;
han slog sitt svärd i bordet, så det i salen klang,
och upp från ekebanken hvarenda kämpe sprang.

„Och hör du nu, Herr Konung, mitt löfte äfvenväl:
ung Frithiof är min frände, jag känner honom väl.
Jag svär att Frithiof skydda, och var det mot en verld;
så hjelpe mig min Norna, derhos mitt goda svärd!“

Men Kungen log och sade: „Helt dristigt är ditt tal,
dock, orden äro fria i nordisk kungasal.
Fyll honom hornet, drottning, med vin som du har bäst,
den främling, vill jag hoppas, i vinter är vår gäst!“

Och drottningen tog hornet, som framför henne stod,
af urens panna brutet, en kostelig klenod,

på blanka silfverfötter, med mången gyllne ring,
med forntids bilder sirad och runeskrift omkring.

Med nederslagna ögon hon räckte hornet då,
men darrande var handen, och vin blef spildt derpå.
Som aftonrodnans purpur på liljorna ibland,
de dunkla droppar brunno på hennes hvita hand.

Och glad tog gästen hornet utaf den adla fru;
ej tvenne män det tömde, som männer äro nu;
men lätt och utan tvekan, den drottning till behag,
den väldige det tömde uti ett andedrag.

Och skalden tog sin harpa, han satt vid kungens bord,
och sjöng ett hjertligt qvåde om kärleken i Nord,
om Hagbart och skön Signe, och vid hans djupa röst
de hårda hjertan smälte i stålbeklädda bröst.

Han sjöng om Valhalls salar och om Einheriers lön,
om tappre fäders bragder på fältet och på sjön.
Då grep hvar hand åt svärdet, då flammade hvar blick,
och flitigt omkring laget det djupa hornet gick.

Helt skarpt blef der nu drucket allt i det kungahus,
hvar enda kämpe tog sig ett ärligt julerus,
gick sedan bort att sofva förutan harm och sorg;
men konung Ring den gamle sof hos skön Ingeborg

10.

Rings Drapa.

From: Tegnér's Frithiofs Saga.

Sitter i högen
högtättad höfding,
slagsvärd vid sidan,
skölden på arm.
Gångaren gode
gnäggjar derinne,
skrapar med guldhof
grundmurad graf.

Nu rider rike
Ring öfver Bifrost,
svigtar för bördan
bågiga bron.
Upp springa Valhalls
hvalfdörrar vida;
Asarnas händer
hänga i hans.

Thor är ej hemma,
 härjar i härnad.
 Valfader vinkar
 vinbägarn fram.
 Ax flätar Frej kring
 konungens krona.
 Frigg binder blåa
 blommor deri.

Brage, hin gamle,
 griper i guldsträng,
 stillare susar
 sången än förr.
 Lyssnande hvilar
 Vanadis hvita
 barmen mot bordet,
 brinner och hör:

„Högt sjunga svärden
 ständigt i hjälm;
 brusande böljor
 blodas alltjemt.
 Kraften, de gode
 Gudarnas gåfva,
 bister som Berserk
 biter i sköld.

Derför var dyre
 drottens oss kär, som
 stod med sin sköld för
 fredliga falt:
 Sansade styrkans
 skönaste afbild
 steg som en offer-
 ånga åt skyn.

Ord väljer vittra
 Valfader då han
 sitter hos Saga,
 Söquabäcks mö.
 Så klungo kungsord,
 klara som Mimers
 böljor, och derhos
 djupa som de.

Fridsam förlikar
 Forsete tvisten,
 domarn vid Urdas
 vällande våg.
 Så satt å domsten
 dyrkade drottens,
 blidkade händer
 blodhämnden bjöd.

Karg var ej kungen,
 kring sig han strödde
 dvergarnas dagglans,
 drakarnas bädd.
 Gåfvan gick glad från
 gifmilda handen,
 lätt från hans läppar
 lidandets tröst.

Välkommen, vise
 Valhalla-arfving!
 Länga lär Norden
 lofva ditt namn.
 Brage dig helsar
 höfviskt med horndryck,
 Nornornas fridsbud
 nerifrån Nord!“

Hachette's New Series of Popular German Authors.

For Elementary and Intermediate Classes, with Introductions, Vocabularies (including Notes and Renderings of Idiomatic Expressions), and Questions arising out of the Text for Oral Practice and Test Purposes.

General Editor: ALOYS WEISS, Ph.D., M.A. (Tübingen),

Professor of German Language and Literature, Royal Military Academy, Woolwich, and the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill; President of the London Branch of the General German Language Association, etc.

Price per Volume, Small 8vo, bound in cloth limp, 6d.

Gerstäcker, Herr Mahlhuber's Reiseabenteuer. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by LUDWIG HIRSCH, Ph.D. (Bonn), *German Master at Alleen's School, Dulwich, the Battersea Polytechnic, etc.*

Hauff, Die Geschichte Almansors. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the GENERAL EDITOR.

Hauff, Die Geschichte von Kalif Storch. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the GENERAL EDITOR.

Hauff, Der junge Engländer. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the GENERAL EDITOR.

Heyse, Paul, Das Waldlachen, from 'In der Geisterstunde.' With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by GEO. HESLOP, M.A., *Headmaster of Sevenoaks School.*

Immermann, Die Wunder im Spessart. Waldmärchen. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the GENERAL EDITOR.

Schmid, Die Ostereier. With Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the GENERAL EDITOR.

Seidel, Heinrich, Drei Geschichten: Rothkehlchen, Hunde Geschichten, Eine Sperlings-Geschichte. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by W. AHRENS, M.A., *Assistant Master at the County School, Bedford.*

Storm, E., Immensee. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the Rev. C. N. NAGEL, M.A., *Headmaster, St. Mark's School, Windsor.*

Wildenbruch, Vergnügen auf dem Lande. Humoreske. With Introduction, Vocabulary (including Notes and Renderings of difficult Phrases, etc.), and Questions, by the GENERAL EDITOR.

The Texts in the above Series consist mainly of short attractive works by standard German writers, judiciously selected for the use of Middle Forms. They comprise a pleasing and instructive variety of subjects, thus introducing an unusual number of words and expressions, and offering, consequently, an advantage seldom to be obtained by the continuous study of more lengthy works. At the same time, the selections are not mere fragments, but complete episodes, and afford an opportunity of forming a fair estimate of the characteristics of each author's style. They are all of modern date—many quite contemporary—and the numerous colloquialisms in the text will furnish ample material for the teacher to exercise his pupils in practical conversation and elementary translation.

The Series, though primarily intended for Intermediate pupils, will likewise be found eminently suitable for Elementary classes, since all unfamiliar words, and those offering some difficulty, as well as many idiomatic phrases, have been touched upon and discussed in the Vocabulary. Junior Students, therefore—who have mastered the elements of German Accidence and Syntax—will be quite capable of perusing these tales with pleasure and profit.

A further feature will be found in the Questions appended. These afford abundant material for Oral Exercises and Recapitulation, as well as excellent tests of the pupils' acquirements. In all cases where the questions are given in German, full answers in the same language should be insisted upon, and the wording of the questions should be embodied in the replies as far as practicable. Teachers can, of course, vary the questions to any extent.

GERMAN PRIMERS, GRAMMARS, AND EXERCISE BOOKS.

Illustrated German Primer. First Steps in German. An easy Introduction to the study of German for Beginners. Entirely new and enlarged Edition with a German-English Vocabulary. 100 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

The essential elementary nature of this volume has led to the exclusion of all grammatical rules, and of reference to the structure and idiom of the language. But though the little volume has been entitled a Primer, it is intended, though its subject-matter is suitable for the young, to prove useful to those who, though not children in years, may wish to learn the German character as it is printed in the present day. In the case of Beginners, who are of an age when the mind more readily receives instruction through the eye, it is hoped that the accompanying illustrations will produce the wished-for effect of arousing the interest, and aiding in the retention of words.

Becker, The First German Book. Grammar, Exercises, Conversation, Reading Lessons, and Translation. With a List of useful Words to be committed to Memory, and a comprehensive German-English and English-German Vocabulary, by the Rev. A. L. BECKER, *Member of the Philological Society of London.* New edition, printed in the new German Official Spelling. 184 pages. Cloth 1s.

'It is not often that so perfectly satisfactory a first book as this comes in our way. Though it is strictly confined to the essential elements of the language, these are so clearly stated and so admirably arranged that, provided the lessons are, as the author requires, "thoroughly mastered," a good practical knowledge may be acquired. The classification of nouns and verbs is at once theoretically correct and practically easy.'—*The Athenæum.*

— **One Hundred Supplementary Exercises** to the 'First German Book,' with German-English and English-German Vocabulary. Cloth, 1s.

'Many teachers have requested me to publish a number of Supplementary Exercises to the *First German Book*, and this little book, which contains over one thousand sentences on all the chapters of that German Primer, is confidently expected to supply the desideratum. Many useful words have been introduced into these exercises, and the examples on the Adjectives, Numerals, Verbs, and Adverbs will be found very much fuller than those in the *First Book*.'—*Extract from PREFACE.*

— **Key to the 'First German Book' and the 'Hundred Supplementary Exercises.'** (*For Teachers and Private Students only.*) Cloth, 2s. 6d.

Happé, Questions and Exercises on German Grammar and Idioms; with Answers to the most important Questions. Compiled for Candidates for the Higher Examinations and for Upper German Classes in Schools, by L. HAPPE, *Assistant Master at Dover College* 150 pages. Demy 8vo. Cloth, 3s.

GERMAN PRIMERS, ETC.—(continued.)

Hermann Lange's Household German, containing Graduated Reading Lessons and Conversations with Grammar and Exercises. A practical Combination of the Observation and Oral Method with a systematic Study of Grammar for training Students to understand, speak, read, and write German. Composed and compiled on an entirely new plan by HERMANN LANGE, *Lecturer at the Municipal Technical School and the Municipal Central Commercial School, Manchester, etc. etc.*

Part I., with Specimens of German Handwriting, and 2 Illustrations. 200 pages. Crown 8vo. Cloth, 2s. 6d. *net*.

Part II., with Specimens of German Handwriting, and 3 Illustrations. 300 pages. Crown 8vo. Cloth, 2s. 6d. *net*.

'Excellent designed to train students of German by easy, natural, graduated, and interesting processes to *understand, speak, read, and write* the language of every-day life; to lead them to *think in German*, and to express their thoughts in the foreign idiom. . . . This is the work of a singularly able and eminently practical teacher, and is bound to be a success.'—*Educational News*.

Meissner, Dr. A. L., The Public School German Grammar. With Exercises, Composition and Conversation, a List of Irregular Verbs, and two complete Vocabularies, by A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Litt., *Librarian and Professor of Modern Languages in Queen's College, Belfast, etc.* Revised Edition, printed in the new Official Spelling. 434 pages. Crown 8vo. Cloth, 3s. 6d.

'Instead of starting off with the declensions of nouns and adjectives, and the many difficulties which they present, and requiring the pupil to master long lists of exceptions, which is enough to disgust him with the language for ever, Dr. Meissner introduces him at once to the simple tenses of the auxiliary verbs. The extracts for translation and conversation are also arranged on a definite and intelligent system. Instead of being mere collections of words strung together with utter disregard of sense, or at the best vulgar and hackneyed anecdotes, these exercises are extracts chosen from modern German authors, with a view to imparting some information about Germany and the Germans. The type is clear and legible, a great improvement on the old style of German school book.'—*Saturday Review*.

— **Key to the 'Public School German Grammar.'** (*For Teachers only.*) Cloth, 3s.

— **The Public School German Grammar. Part I. separately.** Containing Accidence, Exercises, Composition, Conversation, and a List of Strong and Irregular Verbs. 196 pages. Crown 8vo. Cloth, 2s.

GERMAN COMPOSITION, TRANSLATION, Etc.

Primer of German Composition. Short Stories, Anecdotes, Fables, etc., in Easy English Prose, with Notes, Vocabulary, and a List of Strong and Irregular Verbs, by A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit., *Professor of Modern Languages in Queen's College, Belfast, etc. etc.* 86 pages. Small 8vo. Cloth, 1 6

Contains a series of easy and interesting stories and anecdotes which any pupil who has a fair knowledge of the accidence, and some acquaintance with the principal rules of the syntax, will be able to translate into German. All the further help he requires is a list of the strong verbs, which he will find in the appendix. The Vocabulary is complete, and in some instances supplies several words suggesting various renderings requiring different constructions.

German Prose Composition. Part I. Introductory Hints, Rules, Examples, etc.; Introductory Exercises, Principal Sentences, Dependent Clauses, Grammatical Phrases, etc., and footnotes. **Part II.** Graduated Phrases from Standard English Authors, with notes to facilitate translation, with English-French Vocabulary, by A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit., etc. etc. Crown 8vo. Cloth, 3 6

— **Key to the German Prose Composition. (For Teachers only),** 3 0

'A useful and well-written volume. The introduction contains some very judicious and suggestive pages, and will be read with advantage by many teachers. Dr. Meissner has had extensive experience, and here shows once more how well he knows the English language, and the difficulties of English students of German. A number of "selected graduated passages" for translation are given, to which Dr. Meissner adds some, but not too many hints, further information being supplied by an English-German Vocabulary, which appears to have been compiled with great care.'—*Educational Times*.

'The selection of extracts is excellent, and the vocabulary will be found very helpful.'—*University Correspondent*.

Graduated German Prose Writing, including Extracts from Standard English Authors, Copious Notes, Grammatical Questions, a Correspondence Part, and an English-German Vocabulary, by FRANZ LANGE, Ph.D., Late Professor at the Royal Military Academy, Woolwich, etc. etc. 200 pages. Post 8vo. Cloth, 3 6

'The book is divided into four parts: (1) Juniors' Part, (2) Intermediate Part, (3) Seniors' Part, and (4) Correspondence Part. The arrangement in the Junior and Intermediate Parts is similar. First comes a series of grammatical rules both in accidence and syntax, which are to be committed to memory. These are followed by a large number of short but continuous passages for translation into German. The notes at the end of each of these passages are precisely what the young pupil requires. There is also, at the end of each part, a well-selected collection of grammatical questions to be answered in writing. The Seniors' Part contains no special sections in grammar, the passages for translation are longer and more difficult, and the notes are fewer in number. The fourth part of the book deals with the writing of letters in German, and is arranged under two separate heads, Familiar and Formal Correspondence. This is a most important part of the Manual, and will be found especially useful to candidates for commercial certificates. This book is equally well adapted for school purposes and for the use of private students, and it is evident throughout that it embodies the results of a large and varied experience in the teaching of German to English students.'—*School Guardian*.

Hachette's New Series of German Authors.

(The Editors' Names are placed in parenthesis.)

Compiled from the best Texts available, and edited for Schools and Candidates preparing for Examinations.

'The well-known firm of Hachette and Company, who have done so much to facilitate the study of French, are by their German publications rivaling the success they had long ago attained in regard to French. Assuredly the acquisition of a modern language is now a very much easier matter than it used to be. When one has followed by easy degrees the various steps from simple sentences to the glory of continuous prose, he is naturally anxious that the reading should entertain him, as well as add to his knowledge. No better books could be devised for such a purpose than some of those issued by Hachette!'—*Freeman's Journal*.

All volumes bound in Cloth unless otherwise indicated.

	<i>s. d.</i>		<i>s. d.</i>
*Benedix, Dr Wespe (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover . . .	0 9	*Lessing, Minna von Barnhelm. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 0
*Freytag, Die Journalisten. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 6	*Lessing und Gellert, Fabeln und Erzählungen. (E. L. Naftel.) . .	1 6
*Goethe, Faust. (A. J. Ulrich.) Paper cover . . .	1 0	*Niebuhr, Heroen-Geschichten. (A. Voegelin, M.A.) . . .	2 0
*Goethe, Goetz von Berlichingen. (A. J. Ulrich.) Paper cover . . .	1 0	*Riehl, Kulturgeschichtliche Novellen. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 6
Goethe, Hermann und Dorothea. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover . .	0 9	*Riehl, Die Ganerben; Die Gerechtigkeit Gottes. (Dr. J. F. Davis, M.A.)	2 0
*Goethe, Iphigenie auf Tauris. (Dr. A. Weiss, M.A.) . . .	2 0	Schiller, Der Geisterseher. (Rev. C. Merk, M.A., Ph.D.) . . .	2 6
Goethe, Prosa. Extracts from the 'Italienische Reise,' 'Aus meinem Leben,' 'Goetz von Berlichingen,' etc. etc. (Dr. Buchheim, F.C.P.) . .	2 6	*Schiller, Gustav Adolf in Deutschland, 1630-1632. (From 'History of the Thirty Years War.') (Dr. Bernhardt.)	2 0
*Grimm, Märchen. (First Series.) 22 Popular Fairy Tales. (E. L. Naftel.)	1 6	*Schiller, Jungfrau von Orleans. (A. J. Ulrich.) Paper cover . . .	0 9
*Grimm, Märchen. (Second Series.) 5 Popular Fairy Tales. (Naftel and Bode.) Paper cover . . .	1 0	Schiller, Maria Stuart. (E. L. Naftel.) Paper cover . . .	0 9
*Gutzkow, Zopf und Schwert. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 6	*Schiller, Der Neffe als Onkel. (Dr. L. Hirsch.) . . .	1 6
*Hackländer, Der geheime Agent. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 0	*Schiller, Der Neffe als Onkel. (A. J. Ulrich.) Paper cover . . .	0 9
*Hauff, Das Bild des Kaisers. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 0	Schiller, Der Parasit. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover . .	0 9
*Hauff, Märchen: Das Wirtshaus im Spessart. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . .	2 6	Schiller, Prosa. Extracts from 'Der Geisterseher,' 'Der Abfall der Niederlande,' 'Der dreissigjährige Krieg,' 'Scenen aus Fiesco,' etc. (Dr. Buchheim, F.C.P.) . . .	2 6
*Hauff, Märchen: Die Karawane. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 6	*Schiller, Wallenstein's Tod. (A. J. Ulrich.) Paper cover . . .	0 9
*Klee, Die deutschen Heldensagen: 1. Hagen und Hilde. 2. Gudrun. (Dr. J. F. Davis, M.A.) . . .	2 6	*Schiller, Wilhelm Tell. (A. J. Ulrich.) Paper cover . . .	0 9
Kotzebue, Der gerade Weg der beste. (Rev. A. C. Clapin, M.A.) Paper cover . . .	0 9	Schiller, Wilhelm Tell. (E. L. Naftel.) Paper cover . . .	0 9
Kotzebue, Die deutschen Kleinstädter. (E. L. Naftel.) Paper cover . . .	0 9	Wichert, Das eiserne Kreuz. (Delfs.) Paper cover . . .	0 9
*Lessing, Fables in Prose and Verse. (E. L. J. Naftel.) . . .	1 6	*Zschokke, Das Goldmacherdorf. (G. Hein.) . . .	2 6

* The Volumes indicated by Asterisks (*) have German-English Vocabularies in addition to the Notes.

Hachette's New Series of Popular French Authors.

Printed in clear type, and edited for Elementary and Intermediate Classes, with Vocabularies, including Notes and Renderings of Idiomatic Expressions and Phrases.

General Editor: A. BARRÈRE,

Chevalier de la Légion d'Honneur; Officier de l'Instruction Publique; Professor of French Language and Literature, Royal Military Academy, Woolwich, etc., etc.

Price per Volume, Small 8vo, bound in cloth limp, 4d.

First Series (for Junior Forms).

Beissier, Les Mémoires d'un Moineau. With Introduction, Notes, and Vocabulary by H. LALLEMAND, B. ès L., B. ès Sc., *Officier d'Académie, late Professor of French Language and Literature at University College and Queen's College, London.*

Ségar, Mme. la Ctse. de, Histoire de la Princesse Rosette (from the Author's well-known *Nouveaux Contes de Fées*). With Notes and Vocabulary by J. MAURICE REY, B. ès L., *late French Lecturer at Reading College.*

Witt, Mme. de, Histoire d'un Chien. Edited with a full French-English Vocabulary by F. MINOGGIO.

Second Series (for Middle Forms).

About, Le Grain de Plomb. (*In preparation.*)

Balzac, Le Colonel Chabert. With Vocabulary and Re-translation Sentences, by FRANCIS J. PAYNE, *First Class Instructor in French to the L. C. C.*

Gorsse, H. de, et Jacquin, J., La Jeunesse de Cyrano de Bergerac; La Bataille de Beaugency; et le Cabaret des Poètes. With a Vocabulary, and English Sentences based on the Text for re-translation, etc., by the GENERAL EDITOR.

Gozlan, Polydore Marasquin, Prisonnier des Singes. With Vocabulary and Re-translation Sentences, by the GENERAL EDITOR.

Hugo, La Esmeralda and Gringoire. With Vocabulary and Re-translation Sentences, by the GENERAL EDITOR.

Hugo, Waterloo. With Vocabulary, Re-translation Sentences, etc., by the GENERAL EDITOR.

Le Sage, Gil Blas chez les Brigands. With Vocabulary, and English Sentences based on the Text for re-translation, etc., by the GENERAL EDITOR.

Mérimée, Mateo Falcone; L'Enlèvement de la Redoute. (*In preparation.*)

Michelet, Selections from 'L'Oiseau': (Les Rapaces, La Nuit, Migrations, Le Chant). With Vocabulary, Re-translation Sentences, etc., by A. TALLON, B. ès L., *French Instructor at the Royal Military Academy, Woolwich.*

Mouton, Voyages et Aventures du Capitaine Marius Cougourdan: Le Supplice du Ballon. With Vocabulary, Re-translation Sentences, etc., by the GENERAL EDITOR.

The Text in the First Series consists mainly of short stories by favourite authors judiciously selected for the use of young pupils and junior forms. The matter is interesting and not too difficult, whilst the numerous colloquialisms comprised therein furnish abundant material to exercise the pupils in practical conversation and elementary translation. The full vocabularies appended include simple renderings of useful and idiomatic expressions.

In the Second Series will be found a choice collection of masterpieces by some of the best modern French writers. The brevity, interest, and variety of the tales will commend them as ideal text-books admirably suited for securing a wide range of current vocabulary and colloquial phraseology.

The re-translation sentences at the end (Second Series only), if studied in conjunction with the text, will, it is believed, supply a ready means of mastering many of the subtleties of the language, and of acquiring some taste for those literary *nuances* and *delicacies* of diction which it generally requires a long stay in France to appreciate thoroughly.

French Lessons on the Direct Method—Beginners' Course.

Containing 300 Nouns in Common Use, 160 Verbal Forms, 100 of the most usual Adjectives, Adverbs, etc., and over 300 Practical Exercises for Oral and Written Work.

By MARCO CEPPI, *Senior French Master at King's College School.* 122 pages. Crown 8vo. Cloth. With small reproductions of Hölzel's Conversational Wall Pictures of the Four Seasons for Class Use and Home Preparation. 1s. 6d.

This work, by a practical teacher of many years' experience, is the result of an exhaustive study of various applications of the Direct Method in the teaching of French—discarding what is impracticable in similar Courses, and utilising only the best and most essential materials for securing a sound rudimentary knowledge of written as well as of spoken French.

The vocabulary and phrases used are based upon Hölzel's well-known Pictures of the Four Seasons. Every word introduced is worth learning and remembering. The grammatical constructions are of the simplest kind, and can be spontaneously reproduced by the pupil. Numerous exercises are set on these constructions in addition to the ordinary conversational questions on the Pictures. The French Verbs are taught in the form of an attractive drill. A few simple idiomatic phrases in French on age, the weather, time, etc., occur, but these are well diluted with a large amount of straightforward matter calculated to give pupils confidence in their power to reproduce what they have learnt. The usual class orders are also given in French.

The first five lessons are devoted to the study of the Phonetic Alphabet of the *Association Phonétique Internationale*—a study of the sounds being deemed by leading authorities to be the best way of acquiring correct pronunciation. The next thirteen Lessons, although likewise in the Phonetic Script, are repeated later in ordinary alphabet, and in the remaining lessons (Nos. 20 to 69) the Phonetic Transcript accompanies only the fresh words occurring in the text. The book can, therefore, be used equally well by those who, whilst teaching on direct lines, do not know or do not care to use this system of mastering the pronunciation.

French Lessons on the Direct Method—Junior Course.

Containing 360 Nouns, 88 Verbal Forms, 124 Adjectives, Adverbs, etc., forming, with the *Résumé* of the Vocabulary used in the 'Beginners' Course,' a total of 1100 essential Words.

By MARCO CEPPI, *Senior French Master at King's College School.* 136 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

This work may be used either as a continuation of the author's 'Beginners' Course,' or as a much-needed sequel to any of the numerous text-books based on Hölzel's Pictures of the Four Seasons. For the convenience, however, of teachers and pupils who are unacquainted with the more elementary course, a *résumé* of the Beginners' Vocabulary is included in this volume, thus making the 'Junior Course' practically an independent class-book. The reading matter is easy and can be readily reproduced by the duller pupils; no difficult constructions occur, and in the vocabulary only words of frequent use are given. The stories, dialogues, etc., have been made attractive without being too childish, and although the subjects show great variety, new words are, as far as possible, explained by means of those previously learnt. The verb-drill as developed in the 'Beginners' Course' is continued and amplified, the tenses taught being the Present, Past Indefinite, and Future. The Imperfect and Preterite are purposely left out, boys having, as a rule, far too great an affection for the use of the former as a stock past tense to be used on the slightest provocation. The Guide accompanying the text-matter, page by page, is a novel feature. Pupils preparing home lessons will find in it practically all the aid and information they need. Running parallel with the text it can be consulted more readily and effectively than can notes at the end of a volume. The exercises include numerous questions on the text, together with grammar practice written entirely in French. Revision occurs frequently, and constant recapitulation of past lessons forms another feature of the work.

French Readers in Prose and Verse (New Volumes).

Premières Lectures en Prose et en Vers, short, interesting Narratives in easy French, with Conversational Questions based on the Text, and Vocabulary, by J. LAZARE, B. ÈS L. 130 pages. Cr. 8vo. Cl. 1 0

'We have here one hundred and three pages of easy, well-printed, interesting extracts suitable for elementary and intermediate classes. A few questions in French are added at the foot of each passage, and there is a vocabulary. We have culled at random the following names from the list of writers: A. Karr, Gaston Paris, Diderot, Lesage, Stendhal, Richepin, Voltaire, Florian, Victor Hugo, and Théophile Gautier. It will thus be seen that this little volume furnishes reading matter gathered from both eighteenth and nineteenth century authors, including some who are yet living. This is probably the best kind of reader, for both the classics and the nineteenth century writers have their advantages. We recommend this book for pupil-teachers and scholarship candidates.'—*Practical Teacher*.

Petits Chefs-d'Œuvre contemporains. Six short and attractive Tales in Prose, by E. ARÈNE, J. CLARETIE, F. COPPÉE, G. DE MAUPASSANT, J. RICHEPIN, and A. THEURIET. Edited, with Notes, Vocabulary, etc., by JULES LAZARE, B. ÈS L. 116 pages. Crown 8vo. Cloth. 1 6

'These six short, lively, simple masterpieces of story-telling, by some of the most popular contemporary French writers, have the charm, lightness of touch, vividness of phrase, and colloquial fascination which characterise the works of Jules Claretie, Emmanuel Arène, Guy de Maupassant, André Theuriot, Jean Richepin, and François Coppée. Their selection for scholastic purposes by the thoroughly capable *Bachelier des Lettres*—Jules Lazare, and their appearance in an authorised edition, enhance their claim to the consideration of Teachers of French. Their brevity, variety, and modernity, commend them as choice and typical text books, good for securing a wide range of current vocabulary, phrases, and sentences, composed according to present-day grammatical form, and every-day colloquial freedom.'—*Educational News*.

Half-Hours with Modern French Authors, including typical Extracts from Popular Writers of the Day, Standard Pieces of high literary merit, with French-English Vocabulary by JULES LAZARE, B. ÈS L.

First Part (*New and Enlarged Edition*), for Intermediate and Advanced Classes. 200 pages. Crown 8vo. Cloth. 2 0

Second Part, for Advanced Classes. 200 pages. Crown 8vo. Cloth. 2 0

Each extract is complete in itself, and of sufficient interest to rivet the attention of the reader. Preference has been given to pieces containing an abundance of *essential* but unfamiliar words and expressions with a view to accustom Candidates, Pupils, and others, to various kinds of style, and to increase the range of their vocabulary. The selection includes copyright pieces from E. About, C. Baudelaire, P. Bourget, V. Cherbuliez, F. Coppée, A. Daudet, Erckmann-Chatrian, O. Feuillet, Victor Hugo, Lamartine, Leconte de Lisle, P. Loti, H. Malot, Guy de Maupassant, A. de Musset, G. Sand, E. Renan, J. Simon, Sully-Prudhomme, H. Taine, A. Theuriot, A. de Vigny, E. Zola, and other eminent authors.

The extracts contained in this Second Part will be found a little more difficult in point of vocabulary and idiom than those in the first volume, as they are intended to meet the exigencies of higher examinations.

Unseen Passages from Modern French Authors. Standard Pieces providing varied material in every kind of style, for practice in French Reading and Translation at sight. Edited by JULES LAZARE, B. ÈS L. In Two Parts. Each Part. Crown 8vo. Cloth. 1 6

Contains the same pieces as in *Half-Hours with Modern French Authors* (see above), but without vocabulary or any other 'Aid.'

Brachet's Public School Elementary French Grammar.

WITH EXERCISES

By A. BRACHET, Lauréat de l'Académie française.

And adapted for English Schools by the late

Rev. P. H. E. BRETTE, B.D., & GUSTAVE MASSON, B.A.,

Officiers d'Académie, etc.

New and Revised Edition. Complete in 1 vol. Cloth.

Price 2s. 6d., or

Part I.—ACCIDENCE. With Examination Questions and Exercises. Cloth. 214 pages, small 8vo. With a complete French-English and English-French Vocabulary. *Price 1s. 6d.*

Part II.—SYNTAX. With Examination Questions and Exercises, and a complete French-English and English-French Vocabulary. *Price 1s. 6d.*

KEY TO THE EXERCISES. For Teachers only. *Price 1s. 6d.*

A SUPPLEMENTARY SERIES OF EXERCISES.

Vol. I.—ACCIDENCE. With a Supplement to Grammar and a Vocabulary to the Exercises. Cloth. *Price 1s.*

Vol. II.—SYNTAX. Cloth. *Price 1s.*

KEY TO THE ACCIDENCE. *Price 2s.* **KEY TO THE SYNTAX.** *Price 2s.*

OPINIONS OF THE PRESS.

"A good school-book. The type is as clear as the arrangement."—*Athenæum*, Jan. 6, 1877.

"We are not astonished to hear that it has met with the most flattering reception."—*School Board Chronicle*, March 10, 1877.

"We have no hesitation in stating our opinion that no more useful or practical introduction to the French language has been published than this."—*Public Opinion*, March 24, 1877.

"England is fortunate in the services of a small knot of French Masters like MM. Masson and Brette, who have, alike by their teaching and their school-books, done much for the scientific study of the language and literature of France. After successfully introducing into English form the *Public School French Grammar*, in which M. Littré's researches are happily applied by M. Brachet so as to show the relation of modern French to Latin, MM. Brette and Masson here translate and adapt the *Petite or Elementary French Grammar*. That has at once proved as popular as the more elaborate treatise."—*Edinburgh Daily Review*, March 20, 1877.

"Of this excellent school series we have before us the *Public School Elementary French Grammar*—(1) *Accidence* and (2) *Syntax*. Brachet's work is simply beyond comparison with any other of its class; and its scientific character is not sacrificed in the very judicious adaptation which has made it available for English students. There is no better elementary French Grammar, whether for boys or for girls."—*Hereford Times*, April 11, 1887.

THE PUBLIC SCHOOL FRENCH GRAMMAR

Giving the latest Results of Modern Philology,
and based upon the "Nouvelle Grammaire Française" of

AUGUSTE BRACHET,

Lauréat de l'Académie française et de l'Académie des Inscriptions.

- | | |
|---|----------------------|
| <p>Part I., Accidence. New Edition, revised, enlarged and adapted for English Schools and Students by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D., G. MASSON, B.A. (<i>Officiers d'Académie</i>), H. C. LEVANDER, M.A., and E. JANAU, with Author's Preface (in English), Preliminary Remarks on the History and Geography of the French Language, a Summary of the changes made in the last edition of the "Dictionnaire de l'Académie," Lists of French Words of Latin Origin but deviating in certain Respects from the usual Mode of Derivation, a Biographical and Geographical List of all Persons and Places mentioned in the Book, and a very copious Index, 450 pages, Crown 8vo. Cloth,</p> | <p>a. d.
3 6</p> |
| <p>Exercises to Part I., illustrating every Rule in the "Accidence" with numerous Questions for Examination Purposes. Compiled and Edited by Rev. P. H. E. BRETTE and G. MASSON. 160 pages, Crown 8vo. Cloth,</p> | <p>1 6</p> |
| <p>Key to the Exercises of Part I., by E. JANAU, <i>Late Assistant French Master, Christ's Hospital, London, etc.</i> Cloth. (<i>For Teachers only</i>),</p> | <p>1 6</p> |
| <p>Part II., Syntax. New Edition, revised, enlarged and adapted for English Students by ELPHEGE JANAU, <i>Examiner in the University of London, Late Assistant Master at Christ's Hospital, London,</i> and A. LUDWIG, <i>Officier d'Académie, Professor of Modern Languages and Literature at the Huddersfield Technical College, Examiner in French in Queen's College, London, etc.</i> 620 pages. Crown 8vo. Cloth,</p> | <p>4 6</p> |

PRESS OPINIONS.

"Part I. of this valuable work has now an acknowledged place in the teaching world, and all that was good in the earlier work has been well maintained in Part II. The historical connections are of real practical use. We have many grammars, but to the earnest student of the French language we would recommend this as being useful and scholarly."—*Education*, May 12, 1905.

"An exhaustive manual on a complicated and difficult subject, yet not so overlaid with detail as to make it useless for the purposes of the ordinary student of French. Prominence is given to the fundamentals, and subsidiary points are carefully grouped round these, so as not to obscure the necessary prominence of the general rules. Illustrative samples are taken from the best French literature of the last three centuries, and are made to serve as a fairly complete compendium of French idiom. It is indeed impossible to give in detail the numerous merits of this text-book, which deserves and receives our heartiest commendation."—*The Educational News*, May 6, 1905.

265177

R .

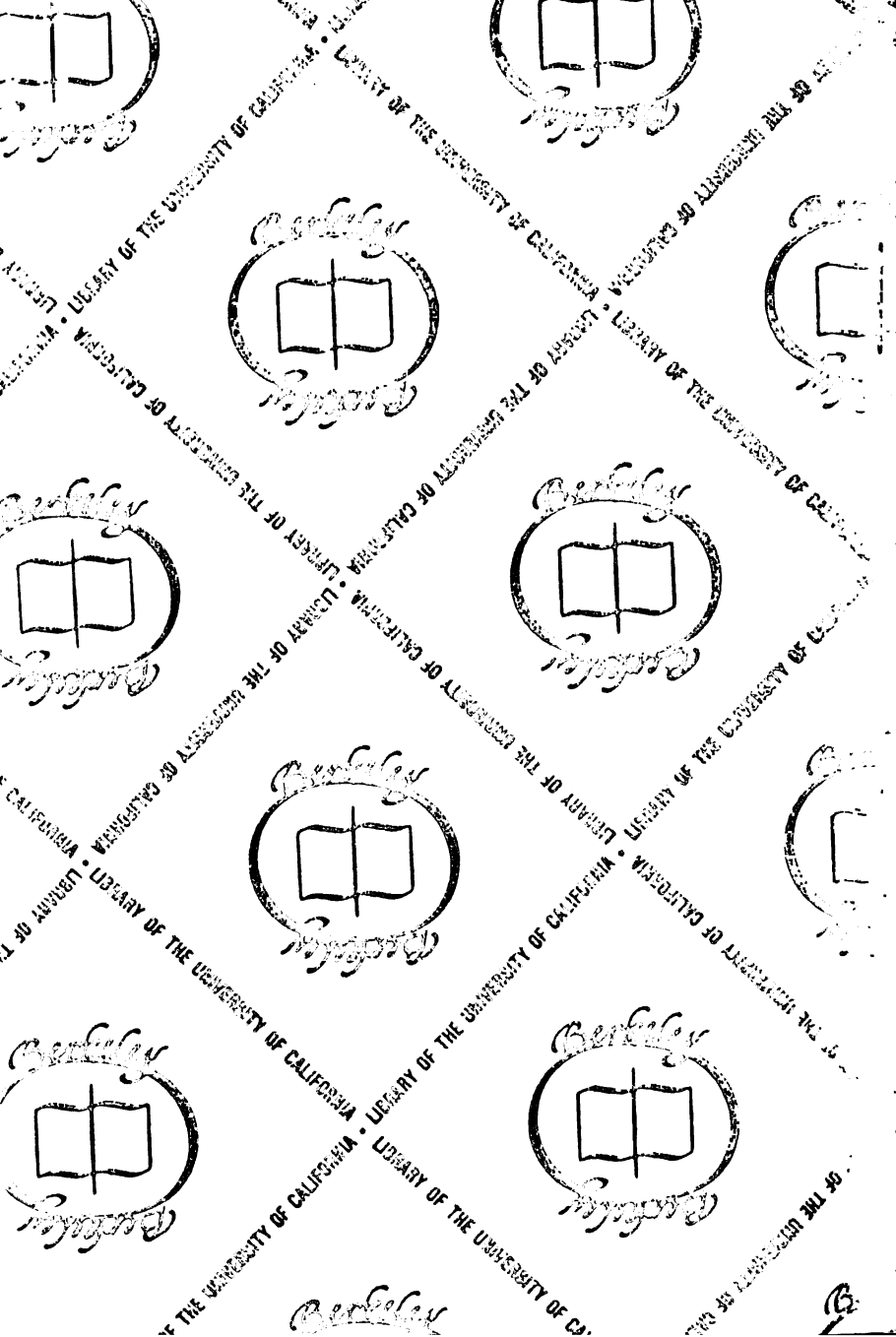
e"i

1 2

1 6

6

6



U. C. BERKELEY LIBRARIES



058319964

